叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对霍夫曼《美国黑人的种族特(a Review Of Hoffman's Race Traits And) 000001

2. 对霍夫曼《美国黑人的种族特(a Review Of Hoffman's Race Traits And) 000002

3. 对霍夫曼《美国黑人的种族特(a Review Of Hoffman's Race Traits And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对霍夫曼《美国黑人的种族特(A Review of Hoffman's Race Traits and)
第1/3页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [ə'kædəmi] .
The **American** **Negro** **Academy** **.**
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . [wʌn] .
Occasional **Papers** **,** **No** **.** **1** **.**
偶然 文件 , 不 . 1 .

特刊，第1期。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː]
A **REVIEW**
一个 审查

评述

[ʌv; əv]
of
的

的

['hɔfmənz] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] ,
HOFFMAN'S **RACE** **TRAITS** **AND** **TENDENCIES** **OF** **THE** **AMERICAN** **NEGRO** **,**
霍夫曼的 种族 特征 和 倾向 的 这 美国人 黑人 ,

霍夫曼的《美国黑人的种族特征和倾向》

[baɪ]
BY
经过

经过

['keli] ['mɪlər] .
KELLY **MILLER** **.**
凯莉 磨坊主 .

凯莉·米勒。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .
Price **,** **Twenty** **-** **five** **Cents** **.**
价格 , 二十 - 五 分 .

价格：25美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **ACADEMY** **.** **1897** **.**
已发布 经过 这 学院 . - .

由学院出版。1897年。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] .
OCCASIONAL **PAPERS** **.**
偶然 文件 .

特刊。

[noʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hɔfmənz] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	.	1	.	—	A	Review	of	Hoffman's	Race	Traits	and	Tendencies	of	the
不	.	1	.	—	一个	审查	的	霍夫曼的	种族	特征	和	倾向	的	这

[ə'merɪkən] ['niːgroʊ] . — ['keli] ['mɪlər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

American	Negro	.	—	Kelly	Miller	25	Cts	.
美国人	黑人	.	—	凯莉	磨坊主	-	犯罪	.

第 1 号——对霍夫曼《美国黑人的种族特征和倾向》的评论——凯利·米勒 25 美分

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['reɪsɪz] . — ['dʌbljuː] . [iː] . ['bɝːgɑːrt] [dju'bwɑː] - ['siːˌtiː'ɛs]

No	.	2	.	—	The	Conservation	of	Races	.	—	W	.	E	.	Burghardt	DuBois	15	Cts
不	.	2	.	—	这	保护	的	种族	.	—	W	.	E	.	伯格哈特	杜波依斯	-	犯罪

.

:

.

第 2 号——种族保护——W.E. Burghardt DuBois 15 美分

['ɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɑːn][eɪtʃ] . [wɪlz] , - [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən]

Orders	may	be	sent	to	John	H	.	Wills	,	506	Eleventh	Street	N	.	W	.	,	Washington
订单	可能	是	发送	到	约翰	H	.	遗嘱	,	-	第十一	街道	N	.	W	.	,	华盛顿

, [diː] . [siː] .

,	D	.	C	.
,	D	.	C	.

订单可寄至：John H. Wills, 506 Eleventh Street NW, Washington, DC

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['hɔfmənz] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

A	REVIEW	OF	HOFFMAN'S	RACE	TRAITS	AND	TENDENCIES	OF	THE	AMERICAN
一个	审查	的	霍夫曼的	种族	特征	和	倾向	的	这	美国人

['niːgroʊ] .

NEGRO	.
黑人	.

对霍夫曼《美国黑人的种族特征和倾向》的评论。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

In	August	,	1896	,	there	was	published	,	under	the	auspices	of	the	American
在	八月	,	-	,	那里	曾是	已发布	,	在下面	这	庇护	的	这	美国人

[ˌiːkə'nɑːmɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Economic	Association	,
经济的	协会	,

1896年8月，在美国经济学会的支持下出版了以下刊物：

[ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] “ [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] , ” [baɪ]

a	work	entitled	“	Race	Traits	and	Tendencies	of	the	American	Negro	,	”	by
一个	工作	标题	“	种族	特征	和	倾向	的	这	美国人	黑人	,	”	经过

['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] ,

Frederick	L	.	Hoffman	,
弗雷德里克	L	.	霍夫曼	,

弗雷德里克·L·霍夫曼所著的《美国黑人的种族特征和倾向》一书

[ef] . [es] . [es] . , [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

F	.	S	.	S	.	,	statistician	to	the	Prudential	Insurance	Company	of	America	.
F	.	S	.	S	.	,	统计学家	到	这	审慎	保险	公司	的	美国	.

FSS，美国保德信保险公司的统计员。

[ðɪs] [wɜːrk]['prez(ə)nts][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

This	work	presents	by	far	the	most	thorough	and	comprehensive	treatment	of
这	工作	礼物	经过	远的	这	最多	彻底	和	综合的	治疗	的

[ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] ,

the	Negro	problem	,
这	黑人	问题	,

这部著作对黑人问题进行了迄今为止最彻底、最全面的论述。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] .

from	a	statistical	standpoint	,	which	has	yet	appeared	.
从	一个	统计	立场	,	哪个	有	然而	出现	.

从统计学的角度来看，这一点尚未出现。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʌtərəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns]

it	may	be	regarded	as	the	most	important	utterance	on	the	subject	since
它	可能	是	认为	作为	这	最多	重要的	发声	在	这	主题	自从

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ;

the	publication	of	“	Uncle	Tom's	Cabin	;
这	发布	的	“	叔叔	汤姆的	舱	;

这或许可以被视为自《汤姆叔叔的小屋》出版以来，关于这一主题最重要的论述；

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑːv(ə)l] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['sentɪmənt]

”	for	the	interest	which	the	famous	novel	aroused	in	the	domain	of	sentiment
”	为了	这	兴趣	哪个	这	著名的	小说	被唤醒	在	这	领域	的	情绪

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] ,

and	generous	feelings	,
和	慷慨的	情怀	,

“因为这部著名小说在情感和慷慨的氛围中引起了人们的兴趣，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [siːmz] ['destɪnd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪg'zækt]

the	present	work	seems	destined	to	awaken	in	the	field	of	science	and	exact
这	展示	工作	似乎	注定	到	觉醒	在	这	场地	的	科学	和	精确的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

这项研究似乎注定会在科学和精确探究领域引起轰动。

['mɪstər] . ['hɔfmən] [hæz; həz] [spent] [ten] ['jɪrz] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Hoffman	has	spent	ten	years	in	painful	and	laborious	investigation	of
先生	.	霍夫曼	有	花费	十	年	在	痛苦	和	费力的	调查	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

霍夫曼先生花了十年时间，对这一课题进行了艰苦卓绝的研究。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]

during	which	time	he	has	been	in	touch	with	the	fullest	sources	of
期间	哪个	时间	他	有	到过	在	触碰	和	这	最	来源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

在此期间，他接触到了最全面的信息来源。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪvɪŋ]

and	has	had	the	advice	and	assistance	of	the	highest	living
和	有	有	这	建议	和	协助	的	这	最高	活的

[ə'θɔːrətiz] [ɪn] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

authorities	in	statistics	and	social	science	.
当局	在	统计数据	和	社会的	科学	.

并得到了统计学和社会科学领域在世最高权威人士的建议和帮助。

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm]

The	temper	of	mind	which	he	brought	to	this	study	may	be	judged	from
这	脾气	的	头脑	哪个	他	带来	到	这	学习	可能	是	评判	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

his	own	words	:
他的	自己的	字	:

从他自己的话语中，我们可以判断他对待这项研究的态度：

“ ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

“	Being	of	foreign	birth	,	a	German	,
“	存在	的	外国的	出生	,	一个	德语	,

“虽然是外国出生的，但身为德国人，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

I	was	fortunately	free	from	a	personal	bias	which	might	have	made	an
我	曾是	幸运的是	自由的	从	一个	个人的	偏见	哪个	可能	有	制成	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['dɪfɪkəlt] . ” [[wʌn]]

impartial	treatment	of	the	subject	difficult	.	”	[	1	]
公正	治疗	的	这	主题	难的	.	”	[	1	]

幸运的是，我没有个人偏见，否则就很难公正地对待这个主题了。”[1]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'zesiz] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ɔːr]

There	are	other	assurances	that	the	author	possesses	no	personal	animosity	or
那里	是	其他	保证	那	这	作者	拥有	不	个人的	敌意	或者

[rɪ'pʌgnəns] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz] [sʌtʃ] .

repugnance	against	the	Negro	as	such	.
厌恶	反对	这	黑人	作为	这样的	.

还有其他保证表明，作者对黑人本身没有任何个人敌意或厌恶。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['friːdəm] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəs] ['pɜːrsən(ə)l]['baɪəs] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

freedom	from	conscious	personal	bias	does	not	relieve	the	author	from	the
自由	从	有意识的	个人的	偏见	做	不是	缓解	这	作者	从	这

[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

imputation	of	partiality	to	his	own	opinions	beyond	the	warrant	of	the	facts
估算	的	偏袒	到	他的	自己的	意见	超过	这	保证	的	这	事实

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] .

which	he	has	presented	.
哪个	他	有	呈现	.

即使作者没有有意识的个人偏见，也不能免除其在陈述事实之外，对其个人观点表现出偏袒的指责。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [priˈɔːri] [kənsɪdə'reɪʃnz]

it	would	seem	that	his	conclusion	was	reached	from	a	priori	considerations
它	会	似乎	那	他的	结论	曾是	达到	从	一个	先验	考虑因素

[ænd; ənd] [ðæt] [fækts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	facts	have	been	collected	in	order	to	justify	it	.
和	那	事实	有	到过	集	在	命令	到	证明合法	它	.

他的结论似乎是基于先验考虑得出的，并且收集了一些事实来证明其合理性。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [meɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ]

The	main	conclusion	of	the	work	is	that	the	Negro	race	in	America	is	deteriorating
这	主要的	结论	的	这	工作	是	那	这	黑人	种族	在	美国	是	恶化

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʌlˈtɪriər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

physically	and	morally	in	such	manner	as	to	point	to	ulterior	extinction	,
身体	和	道德上	在	这样的	方式	作为	到	观点	到	后方	灭绝	,

该研究的主要结论是，美国黑人种族在生理和道德方面正在恶化，这种恶化预示着他们最终将走向灭绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [duː] [tuː; tə] “ [reɪs] [treɪts] ” ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	that	this	decline	is	due	to	“	race	traits	”	rather	than	to	conditions
和	那	这	衰退	是	到期的	到	“	种族	特征	”	相当	比	到	状况

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	circumstances	of	life	.
和	情况	的	生活	.

这种下降是由于“种族特征”造成的，而不是由于生活条件和环境造成的。

[nɑːt] ['oʊnli] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪk'spresli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Not	only	do	we	find	this	conclusion	expressly	set	forth	in	connection	with	every
不是	仅有的	做	我们	寻找	这	结论	明确地	放	前进	在	联系	和	每一个

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

我们不仅在每一章中都发现了明确阐述这一结论，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [fʊt] [noʊts] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

but	it	is	also	easily	discernible	in	foot	notes	and	quotations	,
但	它	是	还	容易地	可辨别的	在	脚	笔记	和	引文	,

但在脚注和引文中也很容易辨别出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] ['saɪtɪd] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

in	the	general	drift	of	cited	references	,	and	between	the	lines	.
在	这	一般的	漂移	的	引用	参考	,	和	之间	这	线条	.

在引用的参考文献的总体方向和字里行间。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	order	to	give	the	clearest	possible	statement	of	the	author's	position	his	own
在	命令	到	给	这	最清晰	可能的	陈述	的	这	作者的	位置	他的	自己的

[wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] .

words	will	be	used	.
字	将要	是	用过的	.

为了尽可能清晰地阐述作者的立场，将直接引用他自己的话语。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] ['ðerfɔːr] . . . [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

“	The	conditions	of	life	therefore	.	.	.	would	seem	to	be	of	less	importance
“	这	状况	的	生活	所以	.	.	.	会	似乎	到	是	的	较少的	重要性

[ðæn; ðən] [reɪs] [ænd; ənd] [hə'redəti] . ” [[ˌtuː'tuː]]

than	race	and	heredity	.	”	[	2	]
比	种族	和	遗传	.	”	[	2	]

“因此，生活条件似乎不如种族和遗传重要。”[2]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][reɪs][treɪts][ænd; ənd]['tendənsiz][ðæt]

“	It	is	not	the	conditions	of	life	but	in	the	race	traits	and	tendencies	that
“	它	是	不是	这	状况	的	生活	但	在	这	种族	特征	和	倾向	那

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['kɔːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sesɪv][mɔːr'tæləti] . ” [[θriː]]

we	find	the	causes	of	the	excessive	mortality	.	”	[	3	]
我们	寻找	这	原因	的	这	过多的	死亡	.	”	[	3	]

“造成高死亡率的原因不是生活条件，而是种族特征和倾向。”[3]

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mens][ə'maʊnt][ʌv; əv]

“	For	the	root	of	the	evil	lies	in	the	fact	of	an	immense	amount	of
“	为了	这	根	的	这	邪恶的	谎言	在	这	事实	的	一个	巨大	数量	的

[ˌɪmə'rælətiˌ] ,

immorality	,
不道德	,

“因为罪恶的根源在于大量的道德败坏行为，

[wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][reɪs][treɪt] . ” [[fɔːr]]

which	is	a	race	trait	.	”	[	4	]
哪个	是	一个	种族	特征	.	”	[	4	]

这是种族特征。”[4]

“ [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðiːz][treɪts][ænd; ənd]['tendənsiz][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end][kɔːz][ðə; ði]

“	A	combination	of	these	traits	and	tendencies	must	in	the	end	cause	the
“	一个	组合	的	这些	特征	和	倾向	必须	在	这	结尾	原因	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] . ” [[faɪv]]

extinction	of	the	race	.	”	[	5	]
灭绝	的	这	种族	.	”	[	5	]

“这些特征和倾向的结合最终必然会导致种族灭绝。”[5]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪn][reɪs][ænd; ənd][hə'redəti][ðæt][wiː; wi][faɪnd]

“	It	is	not	in	the	conditions	of	life	but	in	race	and	heredity	that	we	find
“	它	是	不是	在	这	状况	的	生活	但	在	种族	和	遗传	那	我们	寻找

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ” [[sɪks]]

the	explanation	.	”	[	6	]
这	解释	.	”	[	6	]

“这并非生活条件的问题，而是种族和遗传的问题。”[6]

“ [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪt][reɪs][hæz; həz][bɪn][ʃoʊn][tuː; tə]

“	The	mixture	of	the	African	with	the	white	race	has	been	shown	to
“	这	混合物	的	这	非洲	和	这	白色的	种族	有	到过	所示	到

[hæv; həv]['sɪriəsli][ə'fektɪd][ðə; ði][lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][left][æz; əz][ə; eɪ]['herɪtɪdʒ]

have	seriously	affected	the	longevity	of	the	former	and	left	as	a	heritage
有	严重地	做作的	这	长寿	的	这	以前的	和	左边	作为	一个	遗产

[tuː; tə]['fjuːtʃər][ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz][ðə; ði]['pɔɪzn][ʌv; əv]['skrɔːfjʊlə] ,

to	future	generations	the	poison	of	scrofula	,
到	未来	几代人	这	毒	的	瘰	,

“非洲人与白种人的混血已被证明严重影响了前者的寿命，并给后代留下了瘰疬这种毒病的遗产。”

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv]['sɪfɪlɪs] . ” [['sɛvən]]

tuberculosis	,	and	most	of	all	,	of	syphilis	.	”	[	7	]
结核	,	和	最多	的	全部	,	的	梅毒	.	”	[	7	]

肺结核，尤其是梅毒。”[7]

[ɪf][ðə; ði]['riːdər][wɪl][kiːp]['kɑːnstəntli][ɪn][maɪnd][ðə; ði][kiː][sə'dʒestɪd][baɪ][ðiːz][kwoʊ'teɪʃənz] ,

If	the	reader	will	keep	constantly	in	mind	the	key	suggested	by	these	quotations	,
如果	这	读者	将要	保持	不断地	在	头脑	这	钥匙	建议	经过	这些	引文	,

如果读者能始终牢记这些引文所暗示的关键点，

[hiː; hi] [wɪl] [pə'ruːz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd]

he	**will**	**peruse**	**the**	**book**	**itself**	**as**	**well**	**as**	**this**	**review**	**with**	**greater**	**ease**	**and**
他	将要	仔细阅读	这	书	本身	作为	出色地	作为	这	审查	和	更大的	舒适	和

[fə'sɪlətiː] .

facility	**.**
设施	.

他将能够更加轻松自如地阅读本书以及这篇评论。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['sʌbdʒekt] .

Subject	**.**
主题	.

主题。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Population	**.**
人口	.

人口。

[dʒɪst] .

Gist	**.**
要旨	.

要旨。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['elɪmənt] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'senɪəl]

“	**For**	**some**	**generations**	**the**	**colored**	**element**	**may**	**continue**	**to**	**make**	**decennial**
“	为了	一些	几代人	这	有色	元素	可能	继续	到	制作	十年

[geɪnz] ,

gains	**,**
收益	,

“在接下来的几代人中，有色人种可能会继续每十年取得一次增长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ʃoʊ]

but	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**	**the**	**next**	**thirty**	**years**	**will**	**be**	**the**	**last**	**to**	**show**
但	它	是	非常	可能	那	这	下一个	三十	年	将要	是	这	最后的	到	展示

['toʊt(ə)l] [geɪnz] ,

total	**gains**	**,**
全部的	收益	,

但很可能未来三十年将是最后一段出现全面增长的时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [ʌn'tɪl] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ” [[eɪt]]

and	**then**	**the**	**decrease**	**will**	**be**	**slow**	**but**	**sure**	**until**	**final**	**disappearance**	**.**	**”**	**[**	**8**	**]**
和	然后	这	减少	将要	是	慢的	但	当然	直到	最终的	消失	.	”	[	8	]

然后，这种减少将会缓慢但确定地持续下去，直到最终消失。”[8]

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	**have**	**taken**	**this**	**quotation**	**from**	**another**	**work**	**by**	**the**	**same**	**author**	**as**	**it**
我	有	已采取	这	引述	从	其他	工作	经过	这	相同的	作者	作为	它

[ˌreprɪ'zents] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

represents	**more**	**clearly**	**than**	**any**	**other**	**condensed**	**statement**	**the**	**substance**	**of**	**the**
代表	更多的	清楚地	比	任何	其他	浓缩版	陈述	这	物质	的	这

['prez(ə)nt] ['tʃæptər] .

present	**chapter**	**.**
展示	章	.

我从同一作者的另一部作品中引用了这句话，因为它比任何其他简明扼要的陈述都更清楚地代表了本章的实质内容。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
This **proposition** **is** **a** **most**
这 主张 是 一个 最多

这个提议是最

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][inˈkwaiəd][ˈɪntuː][wɪð; wɪθ]
important **one** **,** **and** **therefore** **its** **establishment** **needs** **to** **be** **inquired** **into** **with**
重要的 一 , 和 所以 它是 建立 需求 到 是 询问 进入 和
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [pərˌtɪkjuˈlærəti] .
the **greatest** **particularity** **.**
这 最 特殊性 .

这是一个重要的问题，因此需要对其建立过程进行非常详细的调查。

[ɪf] [ə; eɪ] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstæmɪnə] ,
If **a** **race** **does** **not** **possess** **the** **requisite** **physical** **stamina** **,**
如果 一个 种族 做 不是 具有 这 必需品 身体的 耐力 ,

如果一个种族不具备必要的体能，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
it **is** **impossible** **for** **it** **to** **maintain** **a** **high** **degree** **of** **moral** **and**
它 是 不可能的 为了 它 到 维持 一个 高的 程度 的 道德 和
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃər] [ɔːr] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
intellectual **culture** **or** **compete** **with** **its** **more** **vigorous** **rivals** **in** **the** **race** **of**
知识分子 文化 或者 竞争 和 它是 更多的 蓬勃 竞争对手 在 这 种族 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

它不可能保持高度的道德和智力文化，也不可能在文明竞赛中与更强大的竞争对手竞争。

“ [ɔːl][ðə; ði]['elɪments; 'eləments][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrv] [ɪn][ɪts] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
“ **All** **the** **elements** **of** **society** **are** **conserved** **in** **its** **physical** **basis** **,** **the** **social**
“ 全部 这 元素 的 社会 是 已保存 在 它是 身体的 基础 , 这 社会的
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . ” [[naɪn]]
population **.** **”** **[** **9** **]**
人口 . ” [9]

“社会的所有要素都保存在其物质基础——社会人口中。”[9]

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [rɪˈlaɪz] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsensəs][fɔːr; fər][fækts][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
Since **the** **author** **relies** **mainly** **upon** **the** **eleventh** **census** **for** **facts** **to** **establish**
自从 这 作者 依赖 主要 之上 这 第十一 人口普查 为了 事实 到 建立
[hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
his **conclusion** **,**
他的 结论 ,

由于作者主要依靠第十一次人口普查的数据来得出结论，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsensəs] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ˈkɔntrəˌvɜːtid] ,
and **since** **the** **accuracy** **of** **this** **census** **is** **widely** **controverted** **,**
和 自从 这 准确性 的 这 人口普查 是 广泛 有争议的 ,

由于这次人口普查的准确性受到广泛质疑，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈferli] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][ˈdɑːkjumənt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]
we **may** **fairly** **call** **upon** **him** **to** **prove** **his** **document** **before** **it** **can** **be**
我们 可能 相当 称呼 之上 他 到 证明 他的 文档 前 它 能 是
[ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈevɪdəns] .
admitted **in** **evidence** **.**
承认 在 证据 .

我们完全有理由要求他出示文件证明，然后才能将该文件作为证据采纳。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['senətər] [mɪlz] [rɪ'flekts] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] ['emɪnənt]

The	following	quotation	from	Senator	Mills	reflects	the	opinion	of	many	eminent
这	下列的	引述	从	参议员	米尔斯	反映	这	观点	的	许多	杰出

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['prɔːbləms][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] :

students	of	public	problems	as	to	the	accuracy	of	this	enumeration	:
学生	的	民众	问题	作为	到	这	准确性	的	这	枚举	:

以下这段引自米尔斯参议员的话反映了许多杰出的公共问题研究者对这一统计结果准确性的看法：

“ [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] - , - , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

“	The	announcement	that	our	population	is	only	62	,	662	,	250	was	a	genuine
“	这	公告	那	我们的	人口	是	仅有的	-	,	-	,	-	曾是	一个	真的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“得知我们人口只有62,662,250人，这真是一个令人惊讶的消息。”

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

not	only	to	those	who	looked	for	the	dark	side	of	the	picture	,
不是	仅有的	到	那些	WHO	看起来	为了	这	黑暗的	边	的	这	图片	,

不仅对那些只关注事物阴暗面的人来说，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['sensəs] ['bjʊroʊ]

but	also	to	those	whose	faith	in	the	administration	and	its	census	bureau
但	还	到	那些	谁	信仰	在	这	行政	和	它是	人口普查	局

[hæd; həd]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weivəd] .

had	never	for	a	moment	wavered	.
有	绝不	为了	一个	片刻	犹豫不决	.

但对于那些从未对政府及其人口普查局抱有丝毫信心的人来说，也是如此。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [geɪv] - , - , - .

The	census	of	1880	gave	50	,	155	,	783	.
这	人口普查	的	-	给予	-	,	-	,	-	.

1880 年人口普查结果为 50,155,783 人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - , - , - ,

The	present	returns	give	an	increase	of	12	,	466	,	476	,
这	展示	返回	给	一个	增加	的	-	,	-	,	-	,

目前的收益增加了12,466,476,000美元。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - . - [pər] [sent] .

which	is	at	the	rate	of	24	.	86	per	cent	.
哪个	是	在	这	速度	的	-	.	-	每	中心	.

增长率为 24.86%。

[ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [kə'rekt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]

That	this	number	is	not	even	approximately	correct	may	be	seen	by	comparing	the
那	这	数字	是	不是	甚至	大约	正确的	可能	是	已见	经过	比较	这

[ɪn'kriːs] [ɪn] [ðɪs] ['dekeɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪn][ɪn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

increase	in	this	decade	with	the	gain	in	others	which	have	preceded	it	.
增加	在	这	十年	和	这	获得	在	其他的	哪个	有	之前	它	.

通过比较本十年与之前十年的增长情况，可以看出这个数字甚至都不准确。

['eni] [ə'ledʒd] [fækt] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti][stændz] [ɪm'piːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

Any	alleged	fact	that	is	without	the	pale	of	probability	stands	impeached	at	the
任何	据称	事实	那	是	没有	这	苍白	的	可能性	站立	弹劾	在	这

['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

very	threshold	of	the	inquiry	,
非常	临界点	的	这	询问	,

任何缺乏合理可能性的所谓事实，在调查伊始就会受到质疑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['verɪfaɪd][baɪ]['kɑːmpɪtənt]['evɪdəns] .

and	must	be	verified	by	competent	evidence	.
和	必须	是	已验证	经过	胜任的	证据	.

并且必须有充分的证据加以证实。

" ['beɪsɪŋ][hɪz; ɪz]['estimәts][ə'pɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['sensəs] , [ðə; ði]['senətər][kən'tɪnjuːz] : " [ðə; ði][steɪt]

"	Basing	his	estimates	upon	the	school	census	,	the	Senator	continues	:	"	The	state
"	基地	他的	估算	之上	这	学校	人口普查	,	这	参议员	继续	:	"	这	状态

[ʌv; əv]['teksəs][ɪz][dɪ'praɪvd] ,

of	Texas	is	deprived	,
的	德克萨斯州	是	被剥夺的	,

这位参议员根据学校人口普查数据继续说道："德克萨斯州被剥夺了……"

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnkə'rekt][rɪ'tɜːrn] , [ʌv; əv][æt; ət][liːst][θriː][reprɪ'zentətɪv][ɪn]['kɑːŋgrəs] .

by	the	incorrect	returns	,	of	at	least	three	representatives	in	Congress	.
经过	这	错误	返回	,	的	在	至少	三	代表	在	国会	.

至少有三名国会议员的申报数据有误。

[ˌælə'bæmə]['luːzɪz] - , - , [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [nɔːrθ][ˌkærə'lainə] - , - [iːtʃ] , [ænd; ənd]

Alabama	loses	240	,	000	,	Tennessee	and	North	Carolina	170	,	000	each	,	and
阿拉巴马州	失败	-	,	-	,	田纳西州	和	北	卡罗莱纳	-	,	-	每个	,	和

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

阿拉巴马州损失24万，田纳西州和北卡罗来纳州各损失17万，弗吉尼亚州损失……

[kən'tʌki] , [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] - , - [iːtʃ] . " [-]

Kentucky	,	and	Louisiana	100	,	000	each	.	"	[	10	]
肯塔基州	,	和	路易斯安那州	-	,	-	每个	.	"	[	-	]

肯塔基州和路易斯安那州各 100,000 美元。"[10]

[wət'evər] [fɔːrs][ðer; ðər][meɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['eləkwənt]['teksəs]['senətər] ,

Whatever	force	there	may	be	in	the	protest	of	the	eloquent	Texas	Senator	,
任何	力量	那里	可能	是	在	这	反对	的	这	雄辩	德克萨斯州	参议员	,

无论这位能言善辩的德克萨斯州参议员的抗议有多么有力，

[ə'plaɪz][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]['emfəsɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlərd]['elɪmənt] ;

applies	with	special	emphasis	to	the	colored	element	;
适用	和	特别的	强调	到	这	有色	元素	;

尤其适用于彩色元素；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪ'ðaʊt]['seɪɪŋ][ðæt]['erərz][ɪn][ɪˌnuːmə'reɪʃn][ɪn][ðə; ði][saʊθ][wʊd][biː; bi]

for	it	goes	without	saying	that	errors	in	enumeration	in	the	South	would	be
为了	它	去	没有	说	那	错误	在	枚举	在	这	南	会	是

[kən'faɪnd]['meɪnli][tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][reɪs] ,

confined	mainly	to	the	Negro	race	,
受限	主要	到	这	黑人	种族	,

不言而喻，南方人口普查中的错误主要会局限于黑人。

[ænd; ənd][sɪns][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðɪs]['sekʃ(ə)n][sʌtʃ]['erərz][wʊd]

and	since	the	bulk	of	the	race	is	confined	to	this	section	such	errors	would
和	自从	这	大部分	的	这	种族	是	受限	到	这	部分	这样的	错误	会

[hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][dɪ'zæstrəs][ɪ'fekt][ə'pɑːn][ɪts][reɪt][ʌv; əv][ɪn'kriːs][æz; əz][ʃoʊn][baɪ][ðə; ði]

have	a	most	disastrous	effect	upon	its	rate	of	increase	as	shown	by	the
有	一个	最多	灾难性的	影响	之上	它是	速度	的	增加	作为	所示	经过	这

['sensəs][rɪ'pɔːrts] .

census	reports	.
人口普查	报告	.

由于大部分人口都集中在这一地区，因此这些错误将对人口普查报告所显示的增长率产生灾难性的影响。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**following**	**table**	**exhibits**	**the**	**development**	**of**	**the**	**colored**	**population**	**for**	**the**
这	下列的	桌子	展品	这	发展	的	这	有色	人口	为了	这

[læst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

last	**one**	**hundred**	**years**	**,**
最后的	一	百	年	,

下表展示了过去一百年来有色人种人口的发展情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [dɪ'senɪəl] [reɪts] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

as	**well**	**as**	**its**	**decennial**	**rates**	**of**	**increase**	**and**	**percentage**	**of**	**the**	**total**
作为	出色地	作为	它是	十年	利率	的	增加	和	百分比	的	这	全部的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	**.**
人口	.

以及其每十年的增长率和占总人口的百分比。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Colored	**Population**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
有色	人口	的	这	团结的	各州	.

美国有色人种人口。

[jɪr] .

Year	**.**
年	.

年。

['kʌlərd]

Colored
有色

有色

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Population	**.**
人口	.

人口。

[dɪ'senɪəl]

Decennial
十年

十年

[ɪn'kriːs] .

Increase	**.**
增加	.

增加。

[ɪn'kriːs] [pər] [sent]

Increase	**per**	**cent**
增加	每	中心

增长百分比

[ɪn] - ['jɪrz] .

in	**10**	**years**	**.**
在	-	年	.

10年后。

[pər] [sent]
Per **cent**
每 中心

百分比

[ʌv; əv]['toʊt(ə)l]
of **total**
的 全部的

总

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . - - , - . . . . . - . - [wʌn] , - , - - , - - . -
population . **1790** **757** , **208** . . . . . **19** . **271800** **1** , **002** , **037** **244** , **829** **32** . **33**
人口 . - - , - . . . . . - . - 1 , - , - - , - - . -
- . - [wʌn] , - , - - , - - . - - . - [wʌn] , - , - - , - - . - -
18 . **881810** **1** , **377** , **808** **375** , **771** **37** . **50** **19** . **031820** **1** , **771** , **656** **393** , **848** **28** . **50** **18**
- . - 1 , - , - - , - - . - - . - 1 , - , - - , - - . - -
. - [ˌtuːˈtuː] , - , - - , - - . - - . - [ˌtuːˈtuː] , - , - - , - - . - -
. **391830** **2** , **328** , **642** **556** , **986** **31** . **44** **18** . **101840** **2** , **873** , **648** **545** , **006** **23** . **44** **16**
. - 2 , - , - - , - - . - - . - 2 , - , - - , - - . - -
. - [θriː] , - , - - , - - . - - . - [fɔːr] , - , - - , - - . - .
. **841850** **3** , **638** , **808** **765** , **169** **26** . **63** **15** . **691860** **4** , **441** , **830** **803** , **022** **22** . **07** **14** .
. - 3 , - , - - , - - . - - . - 4 , - , - - , - - . - - .
- [-] [faɪv] , - , - - , - - . - - . - [sɪks] , - , - [wʌn] , - , - -
131870 **[** **11** **]** **5** , **391** , **000** **949** , **170** **21** . **37** **13** . **841880** **6** , **580** , **793** **1** , **189** , **793** **22**
- [-] 5 , - , - - , - - . - - . - 6 , - , - 1 , - , - -
. - - . - ['sɛvən] , - , - - , - - . - - . -
. **07** **13** . **121890** **7** , **470** , **040** **889** , **247** **13** . **51** **11** . **93**
. - - . - 7 , - , - - , - - . - - . -

人口.1790 757,208 .... 19.271800 1,002,037 244,829 32.33 18.881810 1,377,808 375,771 37.50 19.031820 1,771,656 393,848 28.50 18.391830 2,328,642 556,986 31.44 18.101840 2,873,648 545,006 23.44 16.841850 3,638,808 765,169 26.63 15.691860 4, 441, 830 803, 022 22.07 14.131870[11] 5, 391, 000 949, 170 21.37 13.841880 6, 580, 793 1, 189, 793 22.07 13.121890 7, 470, 040 889, 247 13.51 11.93

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [fɜːrst] ['sensəs] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [sə'preʃ(ə)n]
If **we** **begin** **with** **1810** **,** **the** **first** **census** **year** **after** **the** **constitutional** **suppression**
如果 我们 开始 和 - , 这 第一的 人口普查 年 后 这 宪法 抑制
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,
of **the** **slave** **trade** **,**
的 这 奴隶 贸易 ,

如果我们从1810年开始，也就是宪法废除奴隶贸易后的第一个人口普查年，

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['elɪmənt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
we **see** **from** **this** **table** **that** **the** **growth** **of** **the** **Negro** **element** **followed** **the**
我们 看 从 这 桌子 那 这 生长 的 这 黑人 元素 随后 这
['ɔːrd(ə)neri] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
ordinary **law** **of** **population** **,**
普通的 法律 的 人口 ,

从这张表格中我们可以看出，黑人人口的增长遵循了普通人口增长规律。

[vɪz] : [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] .
viz **:** **a** **gradual** **decline** **in** **the** **rate** **of** **increase** **.**
即 : 一个 逐渐地 衰退 在 这 速度 的 增加 .

即：增长率逐渐下降。

[ɪn] - ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'senɪəl] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [dɪ'klaɪnd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [pər] [sent] [tuː; tə] -
In **70** **years** **the** **decennial** **rate** **of** **increase** **declined** **from** **about** **30** **per** **cent** **to** **22**
在 - 年 这 十年 速度 的 增加 拒绝 从 关于 - 每 中心 到 -
[pər] [sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

70 年来，十年增长率从约 30% 下降到 22%。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər]['sɔ:ltəm] [dɪ'kri:s] [frʌm; frəm] - [tu:; tə]

But	from	1880	to	1890	there	was	a	per	saltum	decrease	from	22	to
但	从	-	到	-	那里	曾是	一个	每	盐	减少	从	-	到

- [pər] [sent] — [ðæt] [ɪz] ,

13	per	cent	—	that	is	,
-	每	中心	—	那	是	,

但从 1880 年到 1890 年，每磅盐的产量从 22% 下降到 13%——也就是说，

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sev(ə)nti] .

the	decline	in	ten	years	was	equal	to	that	of	the	previous	seventy	.
这	衰退	在	十	年	曾是	平等的	到	那	的	这	以前的	七十	.

十年间的下降幅度与前七十年的下降幅度相同。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [pi:s] [ænd; ənd]

And	all	this	has	happened	during	an	era	of	profound	peace	and
和	全部	这	有	发生	期间	一个	时代	的	深刻的	和平	和

[prɑ:'sperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

而这一切都发生在一段和平繁荣的时期。

[wen] [ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ] [greɪt] [pə'tɜ:bɪŋ] ['influənsiz] .

when	the	Negro	population	was	subject	to	no	great	perturbing	influences	.
什么时候	这	黑人	人口	曾是	主题	到	不	伟大的	令人不安的	影响	.

当时黑人人口没有受到任何重大干扰因素的影响。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ə; eɪ] [fɪkst] [lɔ:] ,

When	a	number	of	observations	follow	with	reasonable	uniformity	a	fixed	law	,
什么时候	一个	数字	的	观察	跟随	和	合理的	均匀性	一个	固定的	法律	,

当许多观测结果都相当一致地遵循一个既定规律时，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] ['di:vieits] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [sə'spekt]

but	a	single	result	deviates	widely	from	this	law	it	is	usual	to	suspect
但	一个	单身的	结果	偏离	广泛	从	这	法律	它	是	通常	到	怀疑

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrepənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

the	accuracy	of	the	discrepant	observation	.
这	准确性	的	这	不一致的	观察	.

但是，如果某个结果与该规律有很大偏差，人们通常会怀疑该偏差观测结果的准确性。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['noʊwer] [ə'sainz] ['eni] ['ædɪkwət] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] “ [slʌmp] ” [ɪn][ðə; ði]

The	author	nowhere	assigns	any	adequate	cause	for	this	sudden	“	slump	”	in	the
这	作者	无处	分配	任何	足够的	原因	为了	这	突然	“	暴跌	”	在	这

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

increase	of	the	colored	population	.
增加	的	这	有色	人口	.

作者并未对有色人种人口增长的这种突然“下滑”给出任何合理的解释。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]

Instead	of	attributing	it	,	in	part	at	least	,	to	the	probable	imperfection	of
反而	的	归因	它	,	在	部分	在	至少	,	到	这	可能	缺陷	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] ,

the	eleventh	census	,
这	第十一	人口普查	,

与其将部分原因归咎于第十一次人口普查可能存在的缺陷，

[hi:; hi] [rɪ'laɪz] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][blaɪnd] [fɔ:rs] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm] “

he	relies	wholly	upon	a	blind	force	recently	discovered	and	named	by	him	“
他	依赖	完全	之上	一个	瞎的	力量	最近	发现	和	命名	经过	他	“

[reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] .

race	traits	and	tendencies	.
种族	特征	和	倾向	.

他完全依赖于他最近发现并命名为“种族特征和倾向”的盲目力量。

" [ðə; ði] [kə'prɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['fæktər] ,
" The capriciousness of this new factor ,
" 这 反复无常 的 这 新的 因素 ,

"这一新因素的反复无常，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'spend] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'defɪnətli] [ɔːr] [breɪk] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
in that it may suspend operation indefinitely or break loose in a day ,
在 那 它 可能 暂停 手术 无限期 或者 休息 松动的 在 一个 天 ,

因为它可能无限期停止运行，或者在一天之内脱离控制。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
does not seem to have occurred to the author ,
做 不是 似乎 到 有 发生 到 这 作者 ,

作者似乎没有想到这一点。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
at least it does not seem to affect the confident assurance with which he
在 至少 它 做 不是 似乎 到 影响 这 自信的 保证 和 哪个 他
[rɪ'laɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
relies upon it .
依赖 之上 它 .

至少这似乎并没有影响他对此所抱有的自信。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ʃruːdli] [riˈmɑːkt] [baɪ][æn; ən]['eɪb(ə)l] [rɪ'vjuːər] ,
As has been shrewdly remarked by an able reviewer ,
作为 有 到过 精明地 评论 经过 一个 有能力的 评论员 ,

正如一位有见地的评论家敏锐地指出的那样，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] (['mɪstər] . ['hɔfmən]) ['fɜːrðər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðiːz]
" It would seem incumbent on him (Mr . Hoffman) further to prove that these
" 它 会 似乎 现任 在 他 (先生 . 霍夫曼) 更远 到 证明 那 这些
[reɪs] [treɪts] ,
race traits ,
种族 特征 ,

"看来他（霍夫曼先生）有责任进一步证明这些种族特征，

['æftər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
after being held in abeyance for at least a century ,
后 存在 握住 在 中止 为了 在 至少 一个 世纪 ,

在被搁置至少一个世纪之后，

[fɜːrst] [tʊk] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] - [tuː; tə] - . " [-]
first took decisive action in the decade 1880 to 1890 . " [12]
第一的 采取 决定性 行动 在 这 十年 - 到 - . " [-]

在 1880 年至 1890 年这十年间，首次采取了果断行动。"[12]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , - ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
In 1810 there were 1 , 377 , 808 Negroes in the United States .
在 - 那里 是 1 , - , - 黑人 在 这 团结的 各州 .

1810年，美国有1,377,808名黑人。

[ɪn] - ['jɪrz] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæd; həd]['swoʊlən][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['sɛvən] , - , - ,
In 80 years this number had swollen to at least 7 , 470 , 040 ,
在 - 年 这 数字 有 肿 到 在 至少 7 , - , - ,

80 年来，这个数字已经膨胀到至少 7,470,040。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

and	that	,	too	,	without	reinforcement	from	outside	immigration	.
和	那	,	也	,	没有	加强	从	外部	移民	.

而且，这还是在没有外部移民支持的情况下实现的。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwɪntjuː)pld] [ɪtˈself] [ɪn] [eɪt] [ˈdekɪdz] .

It	more	than	quintupled	itself	in	eight	decades	.
它	更多的	比	五倍	本身	在	八	几十年	.

八十年间，它的规模增长了五倍多。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [fʊlər] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] ['eniwer] ['prez(ə)nts]

Does	it	not	require	much	fuller	demonstration	than	the	author	anywhere	presents
做	它	不是	要求	很多	更丰满	示范	比	这	作者	任何地方	礼物

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrd(ə)neri] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l]

to	convince	the	ordinary	mind	that	a	people	that	has	shown	such	physical
到	说服	这	普通的	头脑	那	一个	人们	那	有	所示	这样的	身体的

[vaɪˈtæləti] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,

vitality	for	so	long	a	period	,
活力	为了	所以	长的	一个	时期	,

难道不需要比作者在任何地方提供的更充分的论证，才能使普通人相信一个民族长期以来展现出的如此旺盛的体魄吗?

[hæz; həz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] ['dekeɪd] , [bɪˈkʌm] [kəmˈpærətɪvli] [inˈfiːkənd] [ænd; ənd]

has	all	at	once	,	in	a	single	decade	,	become	comparatively	infecund	and
有	全部	在	一次	,	在	一个	单身的	十年	,	变得	比较	不孕不育	和

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ?

threatened	with	extinction	?
威胁	和	灭绝	?

难道仅仅在十年之内，所有物种就突然变得相对不育，面临灭绝的威胁了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

It	is	passing	strange	that	it	escaped	the	attention	of	a	statistician	of	Mr	.
它	是	通过	奇怪的	那	它	逃脱	这	注意力	的	一个	统计学家	的	先生	.

['hɔfmənz] [səˈgæsəti] [ðæt] ,

Hoffman's	sagacity	that	,
霍夫曼的	睿智	那	,

令人匪夷所思的是，像霍夫曼先生这样睿智的统计学家竟然没有注意到这一点:

['iːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] ['sensəs] ,

even	granting	the	accuracy	of	the	eleventh	census	,
甚至	授予	这	准确性	的	这	第十一	人口普查	,

即使承认第十一次人口普查的准确性，

[ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] [reɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	natural	increase	of	the	Negro	race	was	greater	than	that	of	the
这	自然的	增加	的	这	黑人	种族	曾是	更大的	比	那	的	这

[waɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['dekeɪd] .

whites	during	the	last	decade	.
白人	期间	这	最后的	十年	.

过去十年间，黑人人口的自然增长速度超过了白人人口。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] -

The	number	of	immigrants	who	came	to	this	country	between	1880	and	1890
这	数字	的	移民	WHO	来了	到	这	国家	之间	-	和	-

[wʌz; wəz] [faɪv] , - , - .

was	5	,	246	,	613	.
曾是	5	,	-	,	-	.

1880年至1890年间，来到这个国家的移民人数为5,246,613人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['sensəs] ['bjʊroʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

I	am	informed	by	the	census	bureau	that	this	number	does	not	include	the
我	是	知情的	经过	这	人口普查	局	那	这	数字	做	不是	包括	这

['ɪməgrənts] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]['æftər] -

immigrants	who	came	from	British	North	America	and	from	Mexico	after	1885
移民	WHO	来了	从	英国	北	美国	和	从	墨西哥	后	-

.

:

.

人口普查局告知我，这个数字不包括 1885 年后从英属北美和墨西哥移民而来的人口。

[ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt]

This	number	was	estimated	by	the	statistical	bureau	of	the	Treasury	Department
这	数字	曾是	估计的	经过	这	统计	局	的	这	财政部	部门

[tuː; tə][biː; bi] - ,

to	be	540	,
到	是	-	,

财政部统计局估计，这个数字是540。

- , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [faɪv] , - , - .

000	,	making	the	total	number	of	immigrants	5	,	787	,	613	.
-	,	制作	这	全部的	数字	的	移民	5	,	-	,	-	.

000，使移民总数达到 5,787,613。

[ɪf] [ðɪs] ['nʌmbər] [biː; bi] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

If	this	number	be	subtracted	from	the	increase	of	the	white	population
如果	这	数字	是	减去	从	这	增加	的	这	白色的	人口

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] (- , - ,

during	the	last	decade	(	11	,	589	,
期间	这	最后的	十年	(	-	,	-	,

如果从过去十年白人人口的增长（11,589,

-) [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - . - [pər] [sent] [æz; əz] [kəm'perd]

920	)	their	rate	of	increase	will	be	reduced	to	13	.	35	per	cent	as	compared
-	)	他们的	速度	的	增加	将要	是	减少	到	-	.	-	每	中心	作为	比较的

[wɪð; wɪθ] - . - [pər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] .

with	13	.	51	per	cent	for	the	blacks	.
和	-	.	-	每	中心	为了	这	黑人	.

920）他们的增长率将降至 13.35%，而黑人的增长率为 13.51%。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mə'tʃʊrəti][ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv]

The	immigrants	were	for	the	most	part	in	the	full	maturity	and	vigor	of
这	移民	是	为了	这	最多	部分	在	这	满的	到期	和	活力	的

[ðer; ðər] [prə'dʌktɪv] ['paʊɚz] ,

their	productive	powers	,
他们的	生产力	权力	,

这些移民大多正值壮年，拥有充沛的生产力。

['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['fiːkənd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

being	the	most	fecund	element	of	our	white	population	.
存在	这	最多	多产的	元素	的	我们的	白色的	人口	.

是白人人口中最具生育能力的群体。

[ɪf] [əˈlaʊəns] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði]

If	allowance	be	made	for	their	natural	increase	from	1880	to	1890	the
如果	津贴	是	制成	为了	他们的	自然的	增加	从	-	到	-	这

[waɪt] [reɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪˈsenɪəl] [ɪnˈkriːs] [əˈpriːʃəbli] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .

white	race	would	show	a	decennial	increase	appreciably	below	that	of	the	blacks	.
白色的	种族	会	展示	一个	十年	增加	明显地	以下	那	的	这	黑人	.

如果考虑到白人在 1880 年至 1890 年间的自然增长，那么白人每十年的人口增长率将明显低于黑人。

[ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ðen] , [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,

If	the	Negro	,	then	,	is	threatened	with	extinction	,
如果	这	黑人	,	然后	,	是	威胁	和	灭绝	,

那么，如果黑人面临灭绝的威胁，

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

the	white	race	is	in	a	still	more	pitiable	plight	.
这	白色的	种族	是	在	一个	仍然	更多的	可怜的	困境	.

白种人的处境更加悲惨。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][peɪdʒ][sɪks] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz]

The	table	on	page	6	does	indeed	show	plainly	that	the	Negro	does	not	hold	his
这	桌子	在	页	6	做	的确	展示	显然	那	这	黑人	做	不是	抓住	他的

[oʊn] [æz; əz][ə; eɪ][nuːˈmerɪk(ə)l]['fæktər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪkst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

own	as	a	numerical	factor	of	our	mixed	population	.
自己的	作为	一个	数值	因素	的	我们的	混合	人口	.

第 6 页的表格确实清楚地表明，黑人在我们混合人口中的数量并不占优势。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] - [hiː; hi] [naʊ]

Whereas	he	represented	19	per	cent	of	the	entire	population	in	1810	he	now
然而	他	代表	-	每	中心	的	这	全部的	人口	在	-	他	现在

[ˌreprɪˈzents] ['oʊnli] - [pər] [sent] .

represents	only	12	per	cent	.
代表	仅有的	-	每	中心	.

1810 年，他占总人口的 19%，而现在只占 12%。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relətɪv] [dɪˈklaɪn] [ɪz] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] .

But	the	cause	of	this	relative	decline	is	apparent	enough	.
但	这	原因	的	这	相对的	衰退	是	明显	足够的	.

但造成这种相对下滑的原因显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [waɪt] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] “ [reɪs] [treɪts] ” [æz; əz]['mɪstər] .

It	is	due	to	white	immigration	and	not	to	“	race	traits	”	as	Mr	.
它	是	到期的	到	白色的	移民	和	不是	到	“	种族	特征	”	作为	先生	.

['hɔfmən] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

Hoffman	would	have	us	believe	.
霍夫曼	会	有	我们	相信	.

这是由于白人移民造成的，而不是像霍夫曼先生让我们相信的那样是由于“种族特征”造成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki]

It	would	be	as	legitimate	to	attribute	the	decline	of	the	Yankee
它	会	是	作为	合法的	到	属性	这	衰退	的	这	扬基

['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ][nuːˈmerɪk(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][tuː; tə][ðə; ði]

element	as	a	numerical	factor	in	the	large	New	England	centers	to	the
元素	作为	一个	数值	因素	在	这	大的	新的	英格兰	中心	到	这

[reɪs] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,

race	degeneracy	of	the	Puritan	,
种族	堕落	的	这	清教徒	,

如果将新英格兰大城市中扬基族人口数量的减少归因于清教徒的种族堕落，那也是合情合理的。

[waɪl] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːz] — [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] .

while	ignoring	the	proper	cause	—	the	influx	of	the	Celt	.
尽管	忽略	这	恰当的	原因	一	这	流入	的	这	凯尔特	.

却忽略了真正的原因——凯尔特人的涌入。

['mɪstər] . ['hɔfmənz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli]

Mr	.	Hoffman's	conclusions	as	to	the	Negro	population	are	not	generally
先生	.	霍夫曼的	结论	作为	到	这	黑人	人口	是	不是	一般来说

[ək'septɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] .

accepted	by	students	of	social	problems	.
公认	经过	学生	的	社会的	问题	.

霍夫曼先生关于黑人人口的结论并没有被社会问题研究者普遍接受。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]

Their	position
他们的	位置

他们的位置

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪz] [mɔ:r] ['klɪrli] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] ['ʌndər] [rɪ'vju:] .

is	more	clearly	stated	in	a	recent	notice	of	the	work	now	under	review	.
是	更多的	清楚地	声明	在	一个	最近的	注意	的	这	工作	现在	在下面	审查	.

这一点在最近一份关于目前正在审查的工作的通知中阐述得更清楚。

“ [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃæptərz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hi:; hi] (['mɪstər] .

“	Concerning	the	first	of	these	chapters	dealing	with	population	he	(	Mr	.
“	有关	这	第一的	的	这些	章节	处理	和	人口	他	(	先生	.

['hɔfmən]) ['ri:tʃɪz] [kən'klʊʒənz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəli][held][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

Hoffman	)	reaches	conclusions	very	different	from	those	generally	held	by	those	who
霍夫曼	)	到达	结论	非常	不同的	从	那些	一般来说	握住	经过	那些	WHO

[hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [graʊndz] .

have	discussed	the	subject	on	a	priori	grounds	.
有	讨论	这	主题	在	一个	先验	理由	.

“关于第一章关于人口的问题，霍夫曼先生得出的结论与那些先验地讨论过这个问题的人普遍持有的结论截然不同。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ]

The	general	impression	has	been	that	the	colored	population	was	increasing
这	一般的	印象	有	到过	那	这	有色	人口	曾是	增加

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

at	a	rate	greater	than	that	of	the	whites	,
在	一个	速度	更大的	比	那	的	这	白人	,

人们普遍认为，有色人种人口的增长速度超过了白人人口的增长速度。

['oʊɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][fækt]

owing	both	to	the	greater	number	of	children	born	and	also	to	the	fact
欠款	两个都	到	这	更大的	数字	的	孩子们	出生	和	还	到	这	事实

[ðæt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [blæks] .

that	all	children	of	a	mixed	race	were	counted	as	blacks	.
那	全部	孩子们	的	一个	混合	种族	是	计数	作为	黑人	.

这既是因为出生的孩子数量较多，也是因为所有混血儿都被算作黑人。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði]

From	such	a	condition	of	affairs	it	would	naturally	be	assumed	that	the
从	这样的	一个	状况	的	事务	它	会	自然	是	假定	那	这

[reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæf] - [bri:dz] [wɜ:r; wər] ['kredɪtɪd] [wʊd] ,

race	to	which	all	half	-	breeds	were	credited	would	,
种族	到	哪个	全部	一半	-	品种	是	已认可	会	,

由此可见，人们自然会认为所有混血儿都属于同一个种族，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [prə'lɪfɪk] , ['ræpɪdli][geɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] . ” [-]

especially	if	prolific	,	rapidly	gain	upon	the	other	race	.	”	[	13	]
尤其	如果	多产的	,	快速	获得	之上	这	其他	种族	.	”	[	-	]

尤其是如果繁殖力强，就能迅速赶上其他种族。”[13]

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sensəs] [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

On	the	appearance	of	each	census	since	emancipation	,
在	这	外貌	的	每个	人口普查	自从	解放	,

自解放以来每次人口普查的出现，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

there	has	been	some	hue	and	cry	as	to	the	destiny	of	the	Negro
那里	有	到过	一些	色调	和	哭	作为	到	这	命运	的	这	黑人

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

关于黑人人口的命运，一直存在着一些争议和争论。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪðmɪkl] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ə'bʌv]

Public	opinion	has	been	rhythmical	with	reference	to	its	rise	and	fall	above
民众	观点	有	到过	有节奏的	和	参考	到	它是	上升	和	落下	多于

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [miːn] [laɪn][ʌv; əv] [truːθ] .

and	below	the	mean	line	of	truth	.
和	以下	这	意思是	线	的	真相	.

公众舆论的起伏变化具有一定的规律性，其波动幅度往往高于或低于真相的平均水平。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ;

In	1870	it	was	extermination	;
在	-	它	曾是	灭绝	;

1870年，这是一场灭绝；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredɪd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['æfrɪkəˌnaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

in	1880	it	was	dreaded	that	the	whole	country	would	be	Africanized	because
在	-	它	曾是	令人恐惧的	那	这	所有的	国家	会	是	非洲化	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'lɪfɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [reɪs] ;

of	the	prolificness	of	a	barbarous	race	;
的	这	多产	的	一个	野蛮	种族	;

1880年，人们担心由于野蛮种族的繁衍，整个国家都会被非洲化；

[ɪn] - [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [priːtʃt] [wʌns] [mɔːr] ;

in	1890	the	doctrine	of	extinction	was	preached	once	more	;
在	-	这	教义	的	灭绝	曾是	布道	一次	更多的	;

1890年，灭绝论再次被宣扬；

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɪn] - [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][di'vaind][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

what	will	be	the	outcry	in	1900	can	only	be	divined	at	this	stage	,
什么	将要	是	这	强烈抗议	在	-	能	仅有的	是	神谕	在	这	阶段	,

1900年时公众的强烈抗议会如何，目前只能推测。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .

but	we	may	rest	assured	that	it	will	be	something	startling	.
但	我们	可能	休息	保证	那	它	将要	是	某物	令人震惊	.

但我们可以肯定，这将会是令人震惊的事情。

['niːgrəuz] [ɪn] ['sɪtiz] .

Negroes	in	Cities	.
黑人	在	城市	.

城市里的黑人。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:rm][ðə; ði]

The	author's	studies	in	the	minor	features	of	the	Negro	population	form	the
这	作者的	研究	在	这	次要的	特征	的	这	黑人	人口	形式	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]

most	interesting	and	valuable	work	which	has	yet	been	undaken	on	the
最多	有趣的	和	有价值的	工作	哪个	有	然而	到过	已	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

作者对黑人人口细微特征的研究，是迄今为止关于这一主题最有趣、最有价值的著作。

[ðə; ði]['ɜ:rbən][drɪft] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

The	urban	drift	,	the	tendency	to	concentration	,
这	城市的	漂移	,	这	趋势	到	专注	,

城市化进程，以及向集中方向发展的趋势

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	migratory	movements	of	the	black	population	are	treated	with
和	这	迁徙的	移动	的	这	黑色的	人口	是	治疗	和

['fʊlnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] .

fullness	and	force	.
饱腹感	和	力量	.

黑人人口的迁徙运动得到了充分而有力的描写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['sɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

It	is	interesting	to	know	that	there	are	13	cities	in	which	the	colored	population
它	是	有趣的	到	知道	那	那里	是	-	城市	在	哪个	这	有色	人口

[ik'si:dz] - ,

exceeds	20	,
超过	-	,

有趣的是，有13个城市的有色人种人口超过20人。

- , [ænd; ənd] - [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ik'si:dz] - , - ,

000	,	and	23	in	which	it	exceeds	10	,	000	,
-	,	和	-	在	哪个	它	超过	-	,	-	,

000，以及 23 个超过 10,000 的案例，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['elɪmənt] [ɪn] [ði:z] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ɪz]

and	that	the	rate	of	increase	of	the	colored	element	in	these	centers	is
和	那	这	速度	的	增加	的	这	有色	元素	在	这些	中心	是

[ɪ'nɔ:rməs] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] .

enormous	—	more	than	30	per	cent	.
巨大的	—	更多的	比	-	每	中心	.

而且这些中心彩色元素的增长率非常高——超过 30%。

[ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv]

The	concentration	of	the	colored	population	in	certain	sections	of
这	专注	的	这	有色	人口	在	肯定	部分	的

有色人种人口在某些地区的集中

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['sɪtiz] [ɪz][kwaɪt] [sə'dʒestɪv] .

cities	is	quite	suggestive	.
城市	是	相当	暗示性的	.

城市这个词很有启发性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

The	following	table	will	disclose	some	of	the	striking	features	which	Mr	.
这	下列的	桌子	将要	透露	一些	的	这	引人注目	特征	哪个	先生	.

['hɔfmən] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] . [-]

Hoffman	has	exhibited	at	length	.	[	14	]
霍夫曼	有	展出	在	长度	.	[	-	]

下表将详细揭示霍夫曼先生所展现的一些显著特征。[14]

['sɪti] .

City	.
城市	.

城市。

['kʌlərd]

Colored
有色

有色

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

人口。

[noʊ] . [wɔːrdz] .

No	.	Wards	.
不	.	病房	.

编号。病房。

['kʌlərd]

Colored
有色

有色

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

population
人口

人口

[ɪn] [wɔːrdz] .

in	wards	.
在	病房	.

在病房里。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] - , - - [naɪn] , - [ɪn] [θriː] [wɔːrdz] .

Chicago	14	,	271	34	9	,	122	in	3	wards	.
芝加哥	-	,	-	-	9	,	-	在	3	病房	.

芝加哥 14, 271 34 9, 122 在 3 个区。

[ˌfɪlə'delfɪr] - , - - [eɪt] , - “ [wʌn]

Philadelphia	39	,	371	34	8	,	891	“	1
费城	-	,	-	-	8	,	-	“	1

费城 39, 371 34 8, 891 “ 1

“ ['bɔːstən; 'bɑːstən] [eɪt] , - - [ˌtuː'tuː] , - “ [wʌn]

“	Boston	8	,	125	25	2	,	547	“	1
“	波士顿	8	,	-	-	2	,	-	“	1

“波士顿 8, 125 25 2, 547 “ 1

“ [nuː] [jɔːk] - , - - - , - “ [θriː]

“	New	York	23	,	601	24	13	,	008	“	3
“	新的	约克	-	,	-	-	-	,	-	“	3

“纽约 23, 601 24 13, 008 “ 3

“ ['brʊklɪn; 'brʊklən] - , - - [θri:] , - “ [ˌtu:'tu:]

“	**Brooklyn**	**10**	**,**	**287**	**26**	**3**	**,**	**100**	**“**	**2**	
“	布鲁克林	-	,	-	-	3	,	-	“	2	

“布鲁克林 10, 287 26 3, 100” 2

“ [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtər] [ɪn]

“	**This**	**tendency**	**to**	**concentration**	**in**	**undesirable**	**places**	**is**	**found**	**to**	**be**	**greater**	**in**	
“	这	趋势	到	专注	在	不理想的	地方	是	成立	到	是	更大的	在	

['nɔ:rðərn] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌðərn] ['sɪtiz] .

Northern	**than**	**in**	**Southern**	**cities**	**.**
北方	比	在	南方	城市	.

“人们这种聚集在不理想地方的倾向在北方城市比在南方城市更为明显。”

['evri] [lɑ:rdʒ] ['sɪti] [hæz; həz][ɪts] [waɪt] [wɔ:rdz][ænd; ənd][ɪts] [blæk] [wɔ:rdz] ,

Every	**large**	**city**	**has**	**its**	**white**	**wards**	**and**	**its**	**black**	**wards**	**,**
每一个	大的	城市	有	它是	白色的	病房	和	它是	黑色的	病房	,

每个大城市都有白人区和黑人区。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['si:mən] [noʊz] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]

which	**the**	**politician**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**the**	**seaman**	**knows**	**the**	**depths**	**and**		
哪个	这	政治家	知道	作为	出色地	作为	这	水手	知道	这	深度	和		

['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

shallows	**of**	**the**	**sea**	**.**
浅滩	的	这	海	.

政治家对此了如指掌，就像水手了解大海的深浅一样。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ɔ:r] [ˌgeɪn'sed] ;

The	**evil**	**of**	**this**	**tendency**	**cannot**	**be**	**denied**	**or**	**gainsaid**	**;**
这	邪恶的	的	这	趋势	不能	是	否认	或者	盖赛德	;

这种倾向的危害是无法否认也无法反驳的;

[bʌt; bət][ɪts] [kɔ:z] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] [nɔ:r][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .

but	**its**	**cause**	**is**	**not**	**far**	**to**	**seek**	**nor**	**hard**	**to**	**find**	**.**
但	它是	原因	是	不是	远的	到	寻找	也不	难的	到	寻找	.

但它的原因并不难找。

[blæk] [belts] .

Black	**Belts**	**.**
黑色的	腰带	.

黑带。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:lsoʊ] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'dʒestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	**author**	**also**	**notes**	**with**	**alarm**	**that**	**the**	**Negro**	**population**	**is**	**congesting**	**in**	**the**	
这	作者	还	笔记	和	警报	那	这	黑人	人口	是	拥堵	在	这	

[blæk] [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

black	**belts**	**of**	**the**	**South**	**.**
黑色的	腰带	的	这	南	.

作者还忧心忡忡地指出，南方黑人聚居区的人口正在不断密集。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['kauntiz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrɪgət] ['eriə] [ʌv; əv]['oʊvər] - ,

There	**are**	**70**	**counties**	**in**	**this**	**section**	**with**	**an**	**aggregate**	**area**	**of**	**over**	**50**	**,**	
那里	是	-	县	在	这	部分	和	一个	总计的	区域	的	超过	-	,	

该地区共有70个县，总面积超过50平方公里。

- [skwer] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [aʊt'nʌmbəz] [ðə; ði] [waɪt] ['nɪrli] [θri:]

000	**square**	**miles**	**in**	**which**	**the**	**colored**	**population**	**outnumbers**	**the**	**white**	**nearly**	**three**
-	正方形	英里	在	哪个	这	有色	人口	人数占优	这	白色的	几乎	三

[tu:; tə][wʌn] .

to	**one**	**.**
到	一	.

面积达 1000 平方英里，其中有色人种人口比白人人口多出近三倍。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] ['ɪntu:] [blæk] ['setlmənts]

The	general	conviction	is	that	the	Negroes	will	be	gathered	into	black	settlements
这	一般的	定罪	是	那	这	黑人	将要	是	聚集	进入	黑色的	定居点

['skætərd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .

scattered	throughout	the	Gulf	states	.
疏散	自始至终	这	海湾	各州	.

人们普遍认为，黑人将被集中到分散在墨西哥湾沿岸各州的黑人定居点。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sensəs] [raɪts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

The	superintendent	of	the	tenth	census	writes	on	this	subject	:
这	校长	的	这	第十	人口普查	写	在	这	主题	:

第十次人口普查的负责人就此主题撰文如下：

“ [aɪ] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] (['ni:groʊ])

“	I	entertain	a	strong	conviction	that	the	further	course	of	our	(	Negro	)
“	我	招待	一个	强的	定罪	那	这	更远	课程	的	我们的	(	黑人	)

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['tendənsi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [fɔ:rs] ;

population	will	exhibit	that	tendency	in	a	continually	growing	force	;
人口	将要	展览	那	趋势	在	一个	持续	生长	力量	;

“我坚信，我们（黑人）人口的未来发展趋势将表现为不断增长的力量；

[ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dreɪnd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]

that	this	element	will	be	more	and	more	drained	off	from	the	higher	and
那	这	元素	将要	是	更多的	和	更多的	排水	离开	从	这	更高	和

['koʊldɚ][lændz]['ɪntu:][ðə; ði][loʊ] ,

colder	lands	into	the	low	,
更冷	土地	进入	这	低的	,

这种元素会越来越多地从高海拔、寒冷的地区流失到低海拔地区。

[hɑ:t]['ri:dʒənz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . ” [-]

hot	regions	bordering	on	the	Gulf	of	Mexico	.	”	[	15	]
热的	地区	毗邻	在	这	海湾	的	墨西哥	.	”	[	-	]

墨西哥湾沿岸的炎热地区。”[15]

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]['mɪstər] . ['hɔfmən] [sez] :

Commenting	on	this	subject	Mr	.	Hoffman	says	:
评论	在	这	主题	先生	.	霍夫曼	说道	:

霍夫曼先生就此评论道：

“ [ðɪs] ['tendənsi] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði][end] [pru:v] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði]

“	This	tendency	if	persisted	in	will	probably	in	the	end	prove	disastrous	to	the
“	这	趋势	如果	持续	在	将要	大概	在	这	结尾	证明	灾难性的	到	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,

advancement	of	the	colored	race	,
进步	的	这	有色	种族	,

“如果这种趋势持续下去，最终可能会对有色人种的进步造成灾难性后果。”

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑ:spekt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

since	there	is	but	the	slightest	prospect	that	the	race	will	be	lifted	to	a
自从	那里	是	但	这	丝毫	前景	那	这	种族	将要	是	抬起	到	一个

['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪk'sept] [baɪ]['kɑ:nstənt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] . ” [-]

higher	plane	of	civilization	except	by	constant	contact	with	the	white	race	.	”	[	16	]
更高	飞机	的	文明	除了	经过	持续的	接触	和	这	白色的	种族	.	”	[	-	]

因为除了与白种人不断接触之外，该种族几乎没有任何希望提升到更高的文明水平。”[16]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	is	undoubtedly	true	that	the	Negro	has	not	the	initiative	power	of
它	是	无疑	真的	那	这	黑人	有	不是	这	倡议	力量	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

毫无疑问，黑人缺乏文明的主动性。

[wʌt] [reɪs] [hæz; həz] ?
What **race** **has** **?**
什么 种族 有 ?

哪个种族有?

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
Civilization **is** **not** **an** **original**
文明 是 不是 一个 原来的

文明并非起源于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['prɑ:ses] [wɪð; wɪθ] ['eni] [reɪs] [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
process **with** **any** **race** **or** **nation** **known** **to** **history** **.**
过程 和 任何 种族 或者 国家 已知 到 历史 .

与历史上已知的任何种族或国家进行此类程序。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm] [reɪs] [tu:; tə] [reɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .
The **torch** **has** **been** **passed** **from** **race** **to** **race** **and** **from** **age** **to** **age** **.**
这 火炬 有 到过 通过了 从 种族 到 种族 和 从 年龄 到 年龄 .

火炬已经从一个种族传递到另一个种族，从一个时代传递到另一个时代。

[wer] [els] [kæn; kən][ðə; ði]['ni:groʊ][goʊ] ?
Where **else** **can** **the** **Negro** **go** **?**
在哪里 别的 能 这 黑人 去 ?

黑人还能去哪儿呢?

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] .
The **white** **race** **at** **present** **has** **the** **light** **.**
这 白色的 种族 在 展示 有 这 光 .

目前白种人拥有光明。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] ,
This **concession** **is** **no** **reproach** **to** **the** **Negro** **race** **,**
这 让步 是 不 责备 到 这 黑人 种族 ,

这一让步并非对黑人种族的侮辱。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] ['eni] [pɪ'kju:liər] [reɪs] [treɪt] [ɔ:r] ['tendənsi] .
nor **is** **it** **due** **to** **any** **peculiar** **race** **trait** **or** **tendency** **.**
也不 是 它 到期的 到 任何 奇特 种族 特征 或者 趋势 .

这也不是由于任何特殊的种族特征或倾向造成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə]
There **is** **a** **stretch** **of** **country** **extending** **from** **southern** **Pennsylvania** **to**
那里 是 一个 拉紧 的 国家 扩展 从 南部 宾夕法尼亚州 到
['nɔ:rðərn] [ˌælə'bæmə] ,
northern **Alabama** **,**
北方 阿拉巴马州 ,

从宾夕法尼亚州南部延伸到阿拉巴马州北部，有一片狭长的地带。

[kən'teɪnɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] , [west] [vər'dʒɪniə] , [vər'dʒɪniə] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ]
containing **sections** **of** **Maryland** **,** **West** **Virginia** **,** **Virginia** **,** **North** **Carolina** **,** **South**
包含 部分 的 马里兰州 , 西方 弗吉尼亚州 , 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南
[ˌkærə'lainə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ˌtenə'si:] ,
Carolina **,** **Georgia** **,** **Tennessee** **,**
卡罗莱纳 , 乔治亚州 , 田纳西州 ,

包含马里兰州、西弗吉尼亚州、弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州、田纳西州的部分地区

[kən'tʌki] , [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

Kentucky	,	and	Alabama	,	and	embracing	the	Appalachian	system	of	mountains
肯塔基州	,	和	阿拉巴马州	,	和	拥抱	这	阿巴拉契亚山脉	系统	的	山脉

.

:

.

肯塔基州和阿拉巴马州，以及阿巴拉契亚山脉。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] , - , - [soʊlz] .

This	section	contains	a	population	of	nearly	3	,	000	,	000	souls	.
这	部分	包含	一个	人口	的	几乎	3	,	-	,	-	灵魂	.

该地区人口近300万。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['θrɪfti] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'pleks]

They	belong	for	the	most	part	to	the	most	thrifty	element	of	our	complex
他们	属于	为了	这	最多	部分	到	这	最多	节俭	元素	的	我们的	复杂的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [æn; ən] ['elɪmənt] [huːz] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]['faɪbər][ɪz]

population	—	an	element	whose	toughness	of	moral	and	mental	fiber	is
人口	—	一个	元素	谁	韧性	的	道德	和	精神的	纤维	是

[prə'vɜːrbiəl] .

proverbial	.
谚语	.

他们大多属于我们这个复杂人口中最节俭的群体——这个群体的道德和精神韧性是众所周知的。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər] [feɪmd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mænli][ænd; ənd]['mɔːrəl]

The	Scotch	-	Irish	are	famed	the	world	over	for	their	manly	and	moral
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	是	著名的	这	世界	超过	为了	他们的	男子气概	和	道德

['vɪgər] .

vigor	.
活力	.

苏格兰-爱尔兰人以其男子气概和道德品质而闻名于世。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sʌŋkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti][ænd; ənd]

And	yet	this	people	have	sunken	to	the	lowest	depth	of	poverty	and
和	然而	这	人们	有	凹陷	到	这	最低	深度	的	贫困	和

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [depθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

degradation	—	a	depth	from	which	,
降解	—	一个	深度	从	哪个	,

然而，这群人已经堕落到极其贫困和堕落的深渊——从这个深渊中，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][help] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [ˌnevər'mɔːr] . [-]

without	the	assistance	of	outside	help	,	they	can	be	lifted	nevermore	.	[	17	]
没有	这	协助	的	外部	帮助	,	他们	能	是	抬起	永不再	.	[	-	]

如果没有外力的帮助，它们永远无法被抬起。[17]

[ɪz] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪləti][ʌv; əv][self] - [ɪ'nɪʃətɪv] [duː] [tuː; tə] “ [reɪs]

Is	this	condition	of	depravity	and	inability	of	self	-	initiative	due	to	“	race
是	这	状况	的	堕落	和	无力	的	自己	-	倡议	到期的	到	“	种族

[treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] ?

traits	and	tendencies	?
特征	和	倾向	?

这种堕落和缺乏自律的状态是由于“种族特征和倾向”造成的吗?

” [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [belts] , [æz; əz] [siːmz]

”	Then	,	supposing	the	Negroes	to	be	concentrated	in	the	black	belts	,	as	seems
”	然后	,	假如	这	黑人	到	是	集中	在	这	黑色的	腰带	,	作为	似乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

“那么，假设黑人集中在黑人聚居区，这似乎是不可避免的，

[wɪl] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?

will	they	necessarily	be	shut	out	from	wholesome	contact	with	civilization	?
将要	他们	一定	是	关闭	出去	从	健康	接触	和	文明	?

他们是否必然会被隔绝于与文明的健康接触之外?

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrv(ə)l] ['kɑːntækt] [kæn; kən] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['mænli]

Just	how	far	personal	and	servile	contact	can	elevate	the	moral	and	manly
只是	如何	远的	个人的	和	奴性的	接触	能	提升	这	道德	和	男子气概

[toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['evɪdənt] .

tone	of	a	people	is	not	quite	evident	.
语气	的	一个	人们	是	不是	相当	明显	.

个人和奴性接触究竟能在多大程度上提升一个民族的道德和男子气概，这一点尚不完全清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪndə'rekt] ['mɪʃəneri] ['kɑːntækt] [ɪz] , [pər'hæps] ,

But	the	result	of	indirect	missionary	contact	is	,	perhaps	,
但	这	结果	的	间接	传教士	接触	是	,	也许	,

但间接传教接触的结果或许是:

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [reɪs] ['ɪntuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	surest	way	to	lift	a	race	into	civilization	.
这	最可靠的	方式	到	举起	一个	种族	进入	文明	.

让一个种族迈向文明的最可靠方法。

[aɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dʒə'pæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] , ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

I	point	to	Japan	as	a	recent	,	striking	illustration	of	this	argument	.
我	观点	到	日本	作为	一个	最近的	,	引人注目	插图	的	这	争论	.

我以日本为例，说明这一论点。

[ðə; ði] [blæk] [belts] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fiːld] [fɔːr; fər] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk]

The	black	belts	will	afford	the	richest	field	for	missionary	and	philanthropic
这	黑色的	腰带	将要	买得起	这	最富有的	场地	为了	传教士	和	慈善

[ɪn'devər] .

endeavor	.
努力	.

黑带高手将为传教和慈善事业提供最广阔的舞台。

[noʊ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ɔːr] [rɪ'læps]

No	section	of	this	country	can	remain	long	in	an	uncivilized	state	or	relapse
不	部分	的	这	国家	能	保持	长的	在	一个	野蛮	状态	或者	复发

['ɪntuː] ['bɑːrbərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ] ['hæmptən] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bʊkər] [tiː] .

into	barbarism	that	has	in	its	midst	a	Hampton	Institute	or	a	Booker	T	.
进入	野蛮	那	有	在	它是	中间	一个	汉普顿	研究所	或者	一个	布克	T	.

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

这个国家的任何地区，如果拥有汉普顿学院或布克·T·华盛顿这样的人物，就不能长期保持未开化的状态，也不能倒退回野蛮状态。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['sʌbdʒekt] .

Subject	.
主题	.

主题。

['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .
Vital **Statistics** **.**
必不可少的 统计数据 .

重要统计数据。

[dʒɪst] .
Gist **.**
要旨 .

要旨。

“ [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [feɪz]
“ **The** **vitality** **of** **the** **Negro** **may** **well** **be** **considered** **the** **most** **important** **phase**
“ 这 活力 的 这 黑人 可能 出色地 是 经过考虑的 这 最多 重要的 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [reɪs] ['prɑ:bləm] ,
of **the** **so** **-** **called** **race** **problem** **,**
的 这 所以 - 称为 种族 问题 ,

“黑人的活力或许可以被认为是所谓种族问题中最重要的一环。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]
for **it** **is** **a** **fact** **which** **can** **and** **will** **be** **demonstrated** **by** **indisputable**
为了 它 是 一个 事实 哪个 能 和 将要 是 已证明 经过 无可争议的
['evɪdəns] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['entər]
evidence **that** **of** **all** **races** **for** **which** **statistics** **are** **obtainable** **and** **which** **enter**
证据 那 的 全部 种族 为了 哪个 统计数据 是 可获得 和 哪个 进入
[æt; ət][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɔ:bləms][æz; əz]['fæktərz][ðə; ði]['ni:groʊ] [ʃoʊz]
at **all** **into** **the** **consideration** **of** **economic** **problems** **as** **factors** **the** **Negro** **shows**
在 全部 进入 这 考虑 的 经济的 问题 作为 因素 这 黑人 演出
[ðə; ði] [li:st] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] . ” [-]
the **least** **power** **of** **resistance** **in** **the** **struggle** **for** **life** **.** **”** **[** **18** **]**
这 至少 力量 的 反抗 在 这 斗争 为了 生活 . ” [-]

因为有确凿的证据可以证明，在所有有统计数据可查且在考虑经济问题因素时都会被纳入考量的种族中，黑人在生存斗争中表现出的抵抗力最小。”[18]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[deθ] [reɪt] .
Death **Rate** **.**
死亡 速度 .

死亡率。

[stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
Statistics **are** **collected** **from** **ten** **of** **the** **largest** **cities** **with** **the** **result** **that**
统计数据 是 集 从 十 的 这 最大 城市 和 这 结果 那
[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ɪz] - . - [pər] - ,
the **death** **rate** **among** **the** **whites** **is** **20** **.** **12** **per** **1000** **,**
这 死亡 速度 之中 这 白人 是 - . - 每 - ,

统计数据来自十个最大的城市，结果显示白人的死亡率为每千人20.12人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæks] - . - .
and **among** **the** **blacks** **32** **.** **61** **.**
和 之中 这 黑人 - . - .

黑人中有 32.61 人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [deθ] [reɪt][ɪz]

It	is	acknowledged	that	the	great	bulk	of	this	excess	in	the	colored	death	rate	is
它	是	已确认	那	这	伟大的	大部分	的	这	过量的	在	这	有色	死亡	速度	是

[duː] [tuː; tə]['ɪnfənt][mɔːr'tæləti] .

due	to	infant	mortality	.
到期的	到	婴儿	死亡	.

人们普遍认为，有色人种死亡率过高的主要原因是婴儿死亡率过高。

[ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['ræðər][ðæn; ðən] [reɪs]

This	fact	of	itself	would	suggest	that	the	real	cause	is	condition	rather	than	race
这	事实	的	本身	会	建议	那	这	真实的	原因	是	状况	相当	比	种族

[treɪts] .

traits	.
特征	.

这一事实本身就表明，真正的原因是环境因素，而不是种族特征。

[ðɪs] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔfmənz] [oʊn]

This	truth	shall	be	established	out	of	the	mouth	of	Mr	.	Hoffman's	own
这	真相	将	是	已确立的	出去	的	这	嘴	的	先生	.	霍夫曼的	自己的

['wɪtnəs] .

witness	.
证人	.

这一事实将由霍夫曼先生本人的证词来证实。

“ ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] (['niːgroʊ]) ['tʃɪldrən] [huː] [daɪ]['nevər] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . ” [

“	Fifty	per	cent	of	the	(	Negro	)	children	who	die	never	receive	medical	attention	.	”	[
“	五十	每	中心	的	这	(	黑人	)	孩子们	WHO	死	绝不	收到	医疗的	注意力	.	”	[

-]

19	]
-	]

“50% 的（黑人）儿童死亡后从未得到过医疗救治。”[19]

“ [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz]

“	The	indifference	to	medical	attendance	in	cases	of	illness	of	their	children	is
“	这	漠不关心	到	医疗的	出席	在	案例	的	疾病	的	他们的	孩子们	是

[duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] . ” [-]

due	to	ignorance	.	”	[	20	]
到期的	到	无知	.	”	[	-	]

“对子女生病时就医漠不关心，是因为缺乏相关知识。”[20]

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] .

To	the	ordinary	mind	this	would	imply	the	most	unfortunate	condition	.
到	这	普通的	头脑	这	会	意味着	这	最多	不幸	状况	.

在普通人看来，这意味着最糟糕的情况。

[bɜːrθ] [reɪt] .

Birth	Rate	.
出生	速度	.

出生率。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɪz]['oʊnli][wʌn]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

But	the	death	rate	is	only	one	factor	in	the	vital	equation	.
但	这	死亡	速度	是	仅有的	一	因素	在	这	必不可少的	方程	.

但死亡率只是影响结果的关键因素之一。

[ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	birth	rate	is	equally	important	.
这	出生	速度	是	同样地	重要的	.

出生率同样重要。

['mɪstər] . ['hɔfmən] [kən'si:dz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Hoffman	concedes	,	with	reluctant	reservation	,
先生	.	霍夫曼	承认	,	和	不情愿的	预订	,

霍夫曼先生勉强承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɜ:rθ] [reɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] .

that	the	colored	birth	rate	may	be	greater	than	that	of	the	whites	.
那	这	有色	出生	速度	可能	是	更大的	比	那	的	这	白人	.

有色人种的出生率可能高于白人。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

“	That	the	birth	rate	of	the	Negroes	is	in	excess	of	that	of	the	white
“	那	这	出生	速度	的	这	黑人	是	在	过量的	的	那	的	这	白色的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [tru:] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

population	is	probably	true	even	at	the	present	time	,
人口	是	大概	真的	甚至	在	这	展示	时间	,

“即使在今天，黑人的出生率可能仍然高于白人，这或许也是事实。”

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪts] . ” [-]

at	least	as	compared	with	the	native	whites	.	”	[	21	]
在	至少	作为	比较的	和	这	本国的	白人	.	”	[	-	]

至少与当地白人相比。”[21]

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bviəs] [fækt] .

This	is	indeed	a	very	feeble	admission	of	a	very	obvious	fact	.
这	是	的确	一个	非常	微弱	入学	的	一个	非常	明显的	事实	.

这确实是对一个显而易见的事实的一种非常无力的承认。

['mɪstər] . ['hɔfmən] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [reɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər]

Mr	.	Hoffman	contends	that	the	death	rate	of	the	Negro	race	is	much	greater
先生	.	霍夫曼	认为	那	这	死亡	速度	的	这	黑人	种族	是	很多	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] .

than	that	of	the	whites	.
比	那	的	这	白人	.

霍夫曼先生认为，黑人的死亡率远高于白人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] , ['li:vɪŋ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ,

It	has	already	been	shown	that	,	leaving	immigration	out	of	account	,
它	有	已经	到过	所示	那	,	离开	移民	出去	的	帐户	,

已经证明，如果不考虑移民问题，

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

the	increase	in	the	Negro	population	is	greater	than	that	of	the	white	race	.
这	增加	在	这	黑人	人口	是	更大的	比	那	的	这	白色的	种族	.

黑人人口的增长速度超过了白人人口的增长速度。

[haʊ] [kæn; kən] [ði:z] [tu:] [fækts] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]

How	can	these	two	facts	be	accounted	for	except	it	be	on	the	basis	of
如何	能	这些	二	事实	是	已记录	为了	除了	它	是	在	这	基础	的

[ə; eɪ] ['haɪər] [bɜ:rθ] [reɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæks] ?

a	higher	birth	rate	for	the	blacks	?
一个	更高	出生	速度	为了	这	黑人	?

除了黑人出生率较高之外，如何解释这两个事实呢?

['mɪstər] . ['hɔfmən] [wɪl] [hæv; həv] ['i:dər] [tu:; tə] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] ['estiməts] [ɔ:r] [mend] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪk] .

Mr	.	Hoffman	will	have	either	to	alter	his	estimates	or	mend	his	logic	.
先生	.	霍夫曼	将要	有	任何一个	到	改变	他的	估算	或者	修补	他的	逻辑	.

霍夫曼先生要么需要修改他的估算，要么需要修正他的逻辑。

[də'rekt] ['testɪmoʊni] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hɔfmən] .

Direct	testimony	on	this	subject	must	have	been	known	to	Mr	.	Hoffman	.
直接的	见证	在	这	主题	必须	有	到过	已知	到	先生	.	霍夫曼	.

霍夫曼先生肯定知道有关此事的直接证词。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn][ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [ɪz][nɑ:t]

Of	course	no	one	is	qualified	to	write	on	vital	statistics	in	America	who	is	not
的	课程	不	一	是	合格的	到	写	在	必不可少的	统计数据	在	美国	WHO	是	不是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪlɪŋz] .

familiar	with	the	investigation	of	Dr	.	Billings	.
熟悉的	和	这	调查	的	博士	.	比林斯	.

当然，任何不熟悉比林斯博士调查的人，都没有资格撰写关于美国重要统计数据的文章。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [kəm'per] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [bɜ:rθ] [reɪt]

Let	the	reader	compare	the	following	quotation	as	to	the	relative	birth	rate
让	这	读者	比较	这	下列的	引述	作为	到	这	相对的	出生	速度

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

of	the	races	,
的	这	种族	,

请读者将以下引文与各种族相对出生率进行比较：

[ænd; ənd] , [noʊtɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]['deɪtə][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [beɪst] ,

and	,	noting	date	of	data	upon	which	the	conclusion	is	based	,
和	,	注意到	日期	的	数据	之上	哪个	这	结论	是	基于	,

并注明得出结论所依据的数据日期，

[dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔfmənz] [rɪ'lʌktənt]

decide	for	himself	as	to	the	ingenuousness	of	Mr	.	Hoffman's	reluctant
决定	为了	他自己	作为	到	这	天真	的	先生	.	霍夫曼的	不情愿的

[əd'mɪʃ(ə)n] : “ ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪlɪŋz] ,

admission	:	“	Dr	.	Billings	,
入学	:	“	博士	.	比林斯	,

请自行判断霍夫曼先生勉强承认的“比林斯博士”是否真诚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] (-) [ʃoʊz]

in	his	luminous	report	on	the	vital	statistics	of	the	United	States	(	1886	)	shows
在	他的	发光的	报告	在	这	必不可少的	统计数据	的	这	团结的	各州	(	-	)	演出

[ðæt] - ['kʌlərd] ['wɪmɪn] ([eɪdʒ][frʌm; frəm] - [tu:; tə] -) [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] - ['tʃɪldrən] ,

that	1000	colored	women	(	age	from	15	to	49	)	give	birth	to	164	children	,
那	-	有色	女性	(	年龄	从	-	到	-	)	给	出生	到	-	孩子们	,

在他关于美国人口统计数据的精彩报告（1886 年）中显示，1000 名黑人妇女（年龄在 15 岁至 49 岁之间）共生育了 164 个孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] - [waɪt] ['wɪmɪn] [tu:; tə]['oʊnli] - , ['jɪrli] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	1000	white	women	to	only	127	,	yearly	;	that	is	to	say	,
和	-	白色的	女性	到	仅有的	-	,	每年	;	那	是	到	说	,

每年白人女性人数从1000人减少到仅127人；也就是说，

[θri:] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [fɔ:r] [waɪt] . ” [-]

three	colored	women	have	as	many	children	as	four	white	.	”	[	22	]
三	有色	女性	有	作为	许多	孩子们	作为	四	白色的	.	”	[	-	]

三个黑人妇女生育的孩子数量相当于四个白人妇女生育的孩子数量。”[22]

[ɪz][ðə; ði]['ni:groʊ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

Is	the	Negro	Threatened	with	Extinction	.
是	这	黑人	威胁	和	灭绝	.

黑人是否面临灭绝的威胁？

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈhɔfmənz] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

Before	Mr	.	Hoffman's	conclusion	as	to	the	threatening	aspect	of	the	high
前	先生	.	霍夫曼的	结论	作为	到	这	威胁	方面	的	这	高的

[deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əkˈseptɪd] ,

death	rate	of	the	Negro	race	can	be	accepted	,
死亡	速度	的	这	黑人	种族	能	是	公认	,

在霍夫曼先生关于黑人高死亡率具有威胁性的结论被接受之前，

[ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈænsər] [baɪ][hɪm; ɪm] .

several	questions	must	be	answered	by	him	.
一些	问题	必须	是	回答	经过	他	.

他必须回答几个问题。

[wʌn] . [ɪz][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

1	.	Is	the	death	rate	of	the	colored	race	higher	than	that	of	a
1	.	是	这	死亡	速度	的	这	有色	种族	更高	比	那	的	一个

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [waɪts] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]

corresponding	class	of	whites	subject	to	the	same	moral	and	social
相应的	班级	的	白人	主题	到	这	相同的	道德	和	社会的

[ɪnˈvaɪrənmənt] ?

environment	?
环境	?

1. 有色人种的死亡率是否高于处于相同道德和社会环境下的相应白人阶层的死亡率?

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ; [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

The	general	opinion	is	that	it	is	not	;	nor	does	the	author	attempt	to	prove	the
这	一般的	观点	是	那	它	是	不是	;	也不	做	这	作者	试图	到	证明	这

[ˈkɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

普遍观点认为并非如此；作者也没有试图证明相反的观点。

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒɑːn][es] . [ˈbɪlɪŋz] [steɪts] :

In	discussing	this	question	Dr	.	John	S	.	Billings	states	:
在	讨论	这	问题	博士	.	约翰	S	.	比林斯	各州	:

约翰·S·比林斯博士在讨论这个问题时指出：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [waɪts]

“	If	we	could	separate	the	vital	statistics	of	the	poor	and	ignorant	whites
“	如果	我们	可以	分离	这	必不可少的	统计数据	的	这	贫穷的	和	无知	白人

,

,

,

“如果我们能够将贫穷无知的白人的重要统计数据分开来看，

[ðə; ði] [ˈtenəmənt] [haʊs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈsɪtiz] ,

the	tenement	house	population	of	our	Northern	cities	,
这	廉租公寓	房子	人口	的	我们的	北方	城市	,

我们北方城市的廉租房人口，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈdaʊtɪdli]

from	those	of	the	mass	of	the	white	population	we	should	undoubtedly
从	那些	的	这	大量的	的	这	白色的	人口	我们	应该	无疑

[faɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ɪn] [ðɪs] [klæs] ,

find	a	high	rate	of	mortality	in	this	class	,
寻找	一个	高的	速度	的	死亡	在	这	班级	,

在白人人口的大多数中，我们无疑会发现这一阶层的死亡率很高。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] . ” [-]

and	especially	in	infancy	and	childhood	.	”	[	23	]
和	尤其	在	婴儿期	和	童年	.	”	[	-	]

尤其是在婴儿期和儿童期。”[23]

[ˌtuːˈtuː] . [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [deθ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiz] [sə'steɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]
2 **.** **Is** **the** **high** **death** **rate** **for** **the** **cities** **sustained** **throughout** **the** **country** **at**
2 . 是 这 高的 死亡 速度 为了 这 城市 持续 自始至终 这 国家 在
[lɑːrdʒ] ?
large **?**
大的 ?

2. 城市中较高的死亡率是否在全国范围内普遍存在?

['lʌkɪli] [ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Luckily **the** **census** **of** **1880** **gives** **a** **complete** **answer** **to** **this** **question** **.**
幸运的是 这 人口普查 的 - 给予 一个 完全的 回答 到 这 问题 .

幸运的是，1880 年的人口普查对此问题给出了完整的答案。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [wʌz; wəz] - . - [pər] - ;
The **death** **rate** **of** **the** **United** **States** **in** **1880** **was** **15** **.** **09** **per** **1000** **;**
这 死亡 速度 的 这 团结的 各州 在 - 曾是 - . - 每 - ;

1880年美国的死亡率为每千人15.09人;

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] - . - ; [ˌæləˈbæmə] - . - ; [ˌmɪsɪˈsɪpi] - . - ; ['dʒɔːrdʒə] - . - ;
South **Carolina** **15** **.** **80** **;** **Alabama** **14** **.** **20** **;** **Mississippi** **12** **.** **89** **;** **Georgia** **13** **.** **97** **;**
南 卡罗莱纳 - . - ; 阿拉巴马州 - . - ; 密西西比州 - . - ; 乔治亚州 - . - ;
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - . - ; [nuː] [jɔːk] - . - ;
Massachusetts **18** **.** **59** **;** **New** **York** **17** **.** **38** **;**
马萨诸塞州 - . - ; 新的 约克 - . - ;

南卡罗来纳州 15.80；阿拉巴马州 14.20；密西西比州 12.89；佐治亚州 13.97；马萨诸塞州 18.59；纽约州 17.38；

[ˌpensl'veɪniə] - . - ; [nuː] ['dʒɜːrzi] - . - .
Pennsylvania **14** **.** **92** **;** **New** **Jersey** **16** **.** **33** **.**
宾夕法尼亚州 - . - ; 新的 球衣 - . - .

宾夕法尼亚州 14.92；新泽西州 16.33。

[ðɪs] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['niːgroʊ][kən'tɪndʒənt][duː]
This **shows** **plainly** **that** **the** **Southern** **states** **with** **the** **largest** **Negro** **contingent** **do**
这 演出 显然 那 这 南方 各州 和 这 最大 黑人 队伍 做
[nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['haɪər] [deθ] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [wer] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt]
not **show** **any** **higher** **death** **rate** **than** **the** **Northern** **states** **where** **the** **Negro** **is** **not**
不是 展示 任何 更高 死亡 速度 比 这 北方 各州 在哪里 这 黑人 是 不是
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæktər] .
a **considerable** **factor** **.**
一个 大量 因素 .

这清楚地表明，黑人人口最多的南方各州的死亡率并不比黑人人口不多的北方各州高。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] , ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
There **is** **no** **evidence** **,** **certainly** **none** **brought** **forward** **by** **the** **author** **,**
那里 是 不 证据 , 当然 没有任何 带来 向前 经过 这 作者 ,

没有证据，至少作者没有提出任何证据。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]
to **show** **that** **the** **death** **rate** **of** **the** **Negro** **in** **the** **country** **at** **large** **is** **much** **in**
到 展示 那 这 死亡 速度 的 这 黑人 在 这 国家 在 大的 是 很多 在
[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
excess **of** **that** **of** **the** **whites** **.**
过量的 的 那 的 这 白人 .

表明全国范围内黑人的死亡率远高于白人的死亡率。

“ [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt] [ɪkˈsesɪv] ;
“ **In** **the** **rural** **districts** **the** **mortality** **of** **the** **Negro** **is** **not** **excessive** **;**
“ 在 这 乡村的 地区 这 死亡 的 这 黑人 是 不是 过多的 ;

“在农村地区，黑人的死亡率并不高;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

it	is	in	the	cities	and	towns	where	he	is	brought	into	close	contact	with
它	是	在	这	城市	和	城镇	在哪里	他	是	带来	进入	关闭	接触	和

[ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][daɪz][soʊ]['ræpɪdli] . ” [-]

the	evils	and	vices	of	civilization	that	he	dies	so	rapidly	.	”	[	24	]
这	罪恶	和	恶习	的	文明	那	他	死亡	所以	快速	.	”	[	-	]

正是在城市和城镇中，他与文明的邪恶和恶习密切接触，所以他才会如此迅速地死去。”[24]

[θriː] . [ɪz][ðə; ði] [deθ] [reɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːr'ʃædoʊ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

3	.	Is	the	death	rate	,	even	in	the	cities	,	so	great	as	to	foreshadow	extinction
3	.	是	这	死亡	速度	,	甚至	在	这	城市	,	所以	伟大的	作为	到	伏笔	灭绝

?

?
?

3. 即使在城市里，死亡率是否高到预示着物种灭绝？

['nʌθɪŋ] [ɪz] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] [ɪk'sept] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

Nothing	is	great	or	small	except	by	comparison	.
没有什么	是	伟大的	或者	小的	除了	经过	比较	.

只有通过比较，才能看出事物的大小之分。

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][nɑːt][æz; əz] [greɪt]

The	death	rate	among	the	Negroes	in	the	large	cities	at	present	is	not	as	great
这	死亡	速度	之中	这	黑人	在	这	大的	城市	在	展示	是	不是	作为	伟大的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

as	it	was	among	the	whites	forty	years	ago	;
作为	它	曾是	之中	这	白人	四十	年	前	;

目前大城市中黑人的死亡率不如四十年前白人的死亡率高；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔfmən] [hɪm'self][hæz; həz]

that	is	,	if	we	may	rely	upon	the	statistics	which	Mr	.	Hoffman	himself	has
那	是	,	如果	我们	可能	依靠	之上	这	统计数据	哪个	先生	.	霍夫曼	他自己	有

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

也就是说，如果我们可以相信霍夫曼先生本人提供的统计数据的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [waɪts] [ɪn] ['sʌðərn] ['sɪtiz] . [-]

Mortality	among	Whites	in	Southern	Cities	.	[	25	]
死亡	之中	白人	在	南方	城市	.	[	-	]

南方城市白人死亡率。[25]

['sɪti] . ['pɪriəd] .

City	.	Period	.
城市	.	时期	.

城市。句号。

[deθ] [reɪt] .

Death	rate	.
死亡	速度	.

死亡率。

['moʊbəl] , ['eɪlə] . - - - - . -

Mobile	,	Ala	.	1852	-	1855	54	.	39
移动的	,	翼	.	-	-	-	-	.	-

阿拉巴马州莫比尔，1852-1855年，54.39

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . - - - - . -
Charleston , S . C . 1851 - 1860 29 . 79
查尔斯顿 , S . C . - - - - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿 1851-1860 29.79

[sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - - - - . -
Savannah , Ga . 1856 - 1860 37 . 19
萨凡纳 , 加 . - - - - . -

佐治亚州萨凡纳，1856-1860年，37.19

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . - - - - . -
New Orleans , La . 1849 - 1860 59 . 60
新的 奥尔良 , 拉 . - - - - . -

新奥尔良，路易斯安那州，1849-1860年，59.60

['ʌndər] [ɪm'pru:vd] ['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ði:z] [reɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt]
Under improved sanitary regulations these rates have been lowered until at present
在下面 改进 卫生 法规 这些 利率 有 到过 降低 直到 在 展示
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
they are not at all alarming .
他们 是 不是 在 全部 令人担忧 .

随着卫生法规的改进，这些比率已经降低，目前已完全不令人担忧。

[meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪ'fekt] ['sɪmələr]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [deθ]
May not the same improvement in his environment effect similar changes in the death
可能 不是 这 相同的 改进 在 他的 环境 影响 相似的 变化 在 这 死亡
[reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] ?
rate of the Negro ?
速度 的 这 黑人 ?

他所处环境的改善是否也会对黑人的死亡率产生类似的影响?

[let] [ju: 'es] [kəm'per] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]
Let us compare the death rate of the Negro race with that of the Germans
让 我们 比较 这 死亡 速度 的 这 黑人 种族 和 那 的 这 德国人
[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['sensəs] [ʌv; əv] - .
as presented in the census of 1880 .
作为 呈现 在 这 人口普查 的 - .

让我们将黑人的死亡率与 1880 年人口普查中显示的德国人的死亡率进行比较。

['sɪti] .
City .
城市 .

城市。

['kʌlərd]
Colored
有色

有色

[deθ] [reɪt] .
death rate .
死亡 速度 .

死亡率。

['sɪti] .
City .
城市 .

城市。

[deθ] [reɪt] .
Death rate .
死亡 速度 .

死亡率。

['wɑ:ʃɪŋtən]	-	.	-	['kɜ:nɪgzbɜ:rg]	-	.	-
Washington	**32**	**.**	**60**	**Konigsberg**	**31**	**.**	**50**
华盛顿	-	.	-	柯尼斯堡	-	.	-

华盛顿 32.60 柯尼斯堡 31.50

['bɔ:ltɪmɔ:r]	-	.	-	['mju:nɪk]	-	.	-
Baltimore	**32**	**.**	**81**	**Munich**	**33**	**.**	**40**
巴尔的摩	-	.	-	慕尼黑	-	.	-

巴尔的摩 32.81 慕尼黑 33.40

['rɪtʃmənd]	-	.	-	['brezlau]	-	.	-
Richmond	**28**	**.**	**48**	**Breslau**	**31**	**.**	**60**
里士满	-	.	-	布雷斯劳	-	.	-

里士满 28.48 布雷斯劳 31.60

['lu:ivil]	-	.	-	[kə'loʊn]	-	.	-
Louisville	**30**	**.**	**73**	**Cologne**	**27**	**.**	**00**
路易斯维尔	-	.	-	科隆	-	.	-

路易斯维尔 30.73 科隆 27.00

[nu:]	[ɔ:'liənz]	-	.	-	['stræsbɜ˞g]	-	.	-
New	**Orleans**	**30**	**.**	**42**	**Strasburg**	**29**	**.**	**60**
新的	奥尔良	-	.	-	斯特拉斯堡	-	.	-

新奥尔良 30.42 斯特拉斯堡 29.60

[ðɪs]	[haɪ]	[deθ]	[reɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ni:groʊ]	[dʌz]	[nɑ:t]	[ɪk'si:d]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[waɪt]
This	**high**	**death**	**rate**	**of**	**the**	**American**	**Negro**	**does**	**not**	**exceed**	**that**	**of**	**the**	**white**
这	高的	死亡	速度	的	这	美国人	黑人	做	不是	超过	那	的	这	白色的

[reɪs]	[ɪn]	['ʌðər]	[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	[gloʊb]	.
race	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**civilized**	**globe**	**.**
种族	在	其他	部分	的	这	文明	地球	.

美国黑人的高死亡率并不高于世界其他文明地区白人的死亡率。

[ɪf]	[reɪs]	[treɪts]	[ɑ:r; ər]	['pleɪɪŋ]	[sʌtʃ]	['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ni:grəuz]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,	[wʌt]	['daɪrfəl]
If	**race**	**traits**	**are**	**playing**	**such**	**havoc**	**with**	**the**	**Negroes**	**in**	**America**	**,**	**what**	**direful**
如果	种族	特征	是	玩耍	这样的	混乱	和	这	黑人	在	美国	,	什么	雒

['eɪdʒənt][ʌv; əv]	[deθ]	,
agent	**of**	**death**	**,**
代理人	的	死亡	,

如果种族特征对美国黑人造成如此巨大的危害，那么究竟是什么可怕的死亡因素?

[meɪ]	[wi:; wi][æsk][ðə; ði]	['ɔ:θər]	, [ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]	['sɪtiz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɑ:ðərlænd]	?	[fɔ:r]	.
may	**we**	**ask**	**the**	**author**	**,**	**is**	**at**	**work**	**in**	**the**	**cities**	**of**	**his**	**own**	**fatherland**	**?**	**4**	**.**
可能	我们	问	这	作者	,	是	在	工作	在	这	城市	的	他的	自己的	祖国	?	4	.

我们能否请作者谈谈，他是否在自己的祖国城市里工作过? 4.

[dʌz]	[ðə; ði]	[deθ]	[reɪt]	[ə'mʌŋ]	['ni:grəuz]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tu:; tə]	[ɪn'kri:s]	?
Does	**the**	**death**	**rate**	**among**	**Negroes**	**show**	**a**	**tendency**	**to**	**increase**	**?**
做	这	死亡	速度	之中	黑人	展示	一个	趋势	到	增加	?

黑人死亡率是否呈现上升趋势?

[ɪn][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[ðer; ðər][hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]['grædʒuəl]	[dɪ'klaɪn]	[ɪn][ðə; ði]	[deθ]
In	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**there**	**has**	**been**	**a**	**gradual**	**decline**	**in**	**the**	**death**
在	这	区	的	哥伦比亚	那里	有	到过	一个	逐渐地	衰退	在	这	死亡

[reɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	-	.	-	[ɪn]	-	[tu:; tə]	-	.	-	[ɪn]	-	.	[	-	]
rate	**of**	**the**	**Negro**	**population**	**from**	**40**	**.**	**78**	**in**	**1876**	**to**	**29**	**.**	**54**	**in**	**1896**	**.**	**[**	**26**	**]**
速度	的	这	黑人	人口	从	-	.	-	在	-	到	-	.	-	在	-	.	[	-	]

在哥伦比亚特区，黑人人口的死亡率从 1876 年的 40.78 逐渐下降到 1896 年的 29.54。[26]

[ə'gen] , ['mɪstər] . ['hɔfmənz] [stə'tɪstɪks] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['sʌðərn] ['sɪtiz]
Again , **Mr** . **Hoffman's** **statistics** **will** **show** **a** **steady** **improvement** **in** **Southern** **cities**
再次 , 先生 . 霍夫曼的 统计数据 将要 展示 一个 稳定的 改进 在 南方 城市
[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
for **the** **last** **twenty** **years** .
为了 这 最后的 二十 年 .

霍夫曼先生的统计数据再次表明，过去二十年来南方城市的发展稳步提升。

[deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] [ɪn] ['sʌðərn] ['sɪtiz] . [-]
Death **rate** **among** **Negroes** **in** **Southern** **Cities** . **[** **27** **]**
死亡 速度 之中 黑人 在 南方 城市 . [-]

南方城市黑人死亡率。[27]

['sɪti] . [pɪrɪədz] . [deθ]
City . **Periods** . **Death**
城市 . 时期 . 死亡

城市。时期。死亡

[reɪt] .
rate .
速度 .

速度。

[pɪrɪədz] .
Periods .
时期 .

时期。

[deθ]
Death
死亡

死亡

[reɪt] .
rate .
速度 .

速度。

['moʊbəl] , ['eɪlə] . - - - - . - - - - - . -
Mobile , **Ala** . **1876** - **1880** **39** . **74** **1891** - **1893** **30** . **91**
移动的 , 翼 . - - - - . - - - - - . -

阿拉巴马州莫比尔 1876-1880 39.74 1891-1893 30.91

['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . - - - - . - - - - - . -
Charleston , **S** . **C** . **1876** - **1885** **43** . **83** **1886** - **1894** **44** . **06**
查尔斯顿 , S . C . - - - - . - - - - - . -

南卡罗来纳州查尔斯顿 1876-1885年 43.83 1886-1894年 44.06

[sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - - - - . - - - - - . -
Savannah , **Ga** . **1876** - **1880** **51** . **66** **1891** - **1894** **32** . **26**
萨凡纳 , 加 . - - - - . - - - - - . -

佐治亚州萨凡纳 1876-1880 51.66 1891-1894 32.26

[nu:] [ɔ:'liənz] , [lɑ:] . - - - - . - - - - - . -
New **Orleans** , **La** . **1880** - **1884** **52** . **35** **1890** - **1894** **39** . **42**
新的 奥尔良 , 拉 . - - - - . - - - - - . -

新奥尔良，路易斯安那州。1880-1884年 52.35 1890-1894年 39.42

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['bjʊroʊ] [θroʊz] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

A	recent	report	of	the	Labor	Bureau	throws	much	light	on	the	subject	.
一个	最近的	报告	的	这	劳动	局	投掷	很多	光	在	这	主题	.

美国劳工统计局最近的一份报告对此问题进行了详细阐述。

['ænjuəl] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [kwɪn'kwenɪəl] [pɪrɪədz] . [-]

Annual	Death	Rate	of	the	Colored	Race	for	three	quinquennial	periods	.	[	28	]
年度的	死亡	速度	的	这	有色	种族	为了	三	五年	时期	.	[	-	]

三个五年期内有色人种的年死亡率。[28]

['sɪti] . - - - . - - - . - - - .

City	.	1880	-	1885	.	1885	-	1890	.	1890	-	1895	.
城市	.	-	-	-	.	-	-	-	.	-	-	-	.

城市。1880-1885年。1885-1890年。1890-1895年。

[æt'læntə] - . - - . - - . -

Atlanta	37	.	96	33	.	41	32	.	76
亚特兰大	-	.	-	-	.	-	-	.	-

亚特兰大 37.96 33.41 32.76

['bɔːltɪmɔːr] - . - - . - - . -

Baltimore	36	.	15	30	.	52	32	.	47
巴尔的摩	-	.	-	-	.	-	-	.	-

巴尔的摩 36.15 30.52 32.47

['tʃɑːrlstən] - . - - . - - . -

Charleston	44	.	08	46	.	74	41	.	43
查尔斯顿	-	.	-	-	.	-	-	.	-

查尔斯顿 44.08 46.74 41.43

['memfɪs] - . - - . - - . -

Memphis	43	.	01	29	.	35	21	.	11
孟菲斯	-	.	-	-	.	-	-	.	-

孟菲斯 43.01 29.35 21.11

['rɪtʃmənd] - . - - . - - . -

Richmond	40	.	34	38	.	83	34	.	91
里士满	-	.	-	-	.	-	-	.	-

里士满 40.34 38.83 34.91

[ðɪs] ['teɪbl] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesɪv] [kwɪn'kwenɪəl] [pɪrɪədz] .

This	table	shows	an	unmistakable	decrease	in	the	death	rate	for	the	successive	quinquennial	periods	.
这	桌子	演出	一个	毋庸置疑	减少	在	这	死亡	速度	为了	这	连续	五年	时期	.

该表显示，连续五年期间死亡率明显下降。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [haɪ] [deθ] [reɪt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['sænəteri] [tʃek] [ænd; ənd] [kən'troʊl] .

All	of	which	tends	to	prove	that	this	high	death	rate	is	due	to	condition	and	is	subject	to	sanitary	check	and	control	.
全部	的	哪个	倾向于	到	证明	那	这	高的	死亡	速度	是	到期的	到	状况	和	是	主题	到	卫生	查看	和	控制	.

所有这些都表明，如此高的死亡率是由于卫生条件造成的，需要进行卫生检查和控制。

[ɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

In	further	confirmation	of	the	fact	that	the	death	rate	among	Negroes	is	on	the	decline	,
在	更远	确认	的	这	事实	那	这	死亡	速度	之中	黑人	是	在	这	衰退	,

为了进一步证实黑人死亡率正在下降这一事实，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['rekərdz] [wɪl] [ə'fɔ:rd] ['væljuəb(ə)l] ['testɪmoʊni] .

the	Army	records	will	afford	valuable	testimony	.
这	军队	记录	将要	买得起	有价值的	见证	.

陆军档案将提供宝贵的证词。

[deθ] [reɪt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] . [-]

Death	rate	of	Colored	Soldiers	in	the	U	.	S	.	Army	.	[	29	]
死亡	速度	的	有色	士兵	在	这	U	.	S	.	军队	.	[	-	]

美国陆军中黑人士兵的死亡率。[29]

['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [naɪn] . -

Average	from	1883	to	1892	9	.	07
平均的	从	-	到	-	9	.	-

1883年至1892年平均值为9.07

['ævərɪdʒ] [ɪn] - [sɪks] . -

Average	in	1894	6	.	26
平均的	在	-	6	.	-

1894年平均值为6.26

['ævərɪdʒ] [ɪn] - [faɪv] . -

Average	in	1895	5	.	03
平均的	在	-	5	.	-

1895年平均值为5.03

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz] .

In	1895	it	is	lower	than	that	of	the	white	soldiers	.
在	-	它	是	降低	比	那	的	这	白色的	士兵	.

1895年，这个数字低于白人士兵。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəli] [dɪ'kri:sɪŋ] [deθ] [reɪt] [ɪz] [hɪr] [rɪ'vi:ld] .

The	same	general	law	of	a	gradually	decreasing	death	rate	is	here	revealed	.
这	相同的	一般的	法律	的	一个	逐步地	递减	死亡	速度	是	这里	揭晓	.

这里也揭示了死亡率逐渐下降的一般规律。

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtiz] [ɪz][nɑ:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

If	the	death	rate	of	the	Negro	population	in	cities	is	not	higher	than	that	of
如果	这	死亡	速度	的	这	黑人	人口	在	城市	是	不是	更高	比	那	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [waɪts] ;

corresponding	classes	of	whites	;
相应的	课程	的	白人	;

如果城市中黑人人口的死亡率不高于相应阶层白人的死亡率；

[ɪf] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:rdʒ][du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

if	the	records	of	the	census	for	the	country	at	large	do	not	show	it	to
如果	这	记录	的	这	人口普查	为了	这	国家	在	大的	做	不是	展示	它	到

[bi:; bi][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klæsɪz] ;

be	in	excess	of	other	classes	;
是	在	过量的	的	其他	课程	;

如果全国人口普查记录显示，该阶层的人口数量并未超过其他阶层；

[ɪf] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

if	the	highest	rates	are	not	above	those	of	the	whites	a	half	century	ago	,
如果	这	最高	利率	是	不是	多于	那些	的	这	白人	一个	一半	世纪	前	,

如果最高比率没有超过半个世纪前白人的比率，

[nɔ:r] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [reɪs] [æt; ət]

nor	higher	than	those	of	other	civilized	communities	of	the	Caucasian	race	at
也不	更高	比	那些	的	其他	文明	社区	的	这	高加索人	种族	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ;

the	present	time	;
这	展示	时间	;

不高于目前高加索人种其他文明社会的水平；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [reɪt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'kri:sɪŋ] ['ʌndər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['sænəteri] [ə'plaɪənsɪz] —

and	if	this	rate	is	constantly	decreasing	under	more	favorable	sanitary	appliances	—
和	如果	这	速度	是	不断地	递减	在下面	更多的	有利	卫生	电器	—

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][loʊ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

it	is	hard	to	justify	the	author's	position	as	to	the	low	vital	powers	of
它	是	难的	到	证明合法	这	作者的	位置	作为	到	这	低的	必不可少的	权力	的

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

如果这种比率在更有利的卫生条件下持续下降，那么就很难证明作者关于人类生命力低下的观点是合理的。

[ɔ:r][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪts] ['ʌltɪmət] [feɪt] .

or	to	reach	the	conclusion	that	extinction	will	be	its	ultimate	fate	.
或者	到	抵达	这	结论	那	灭绝	将要	是	它是	最终的	命运	.

或者得出这样的结论：灭绝将是它的最终命运。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ni:grəuz] .

The	Northern	Negroes	.
这	北方	黑人	.

北方黑人。

[ɪn] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃoʊz] [æt; ət]

In	further	proof	of	the	low	vitality	of	the	Negro	race	the	author	shows	at
在	更远	证明	的	这	低的	活力	的	这	黑人	种族	这	作者	演出	在

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] ['kænɑ:t] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

great	length	that	the	race	cannot	thrive	in	the	North	.
伟大的	长度	那	这	种族	不能	蓬勃发展	在	这	北	.

为了进一步证明黑人种族的低活力，作者用了大量篇幅证明该种族无法在北方繁衍生息。

[fɔ:r; fər]

For
为了

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['evri] ['nɔ:rðərn] [kə'mju:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [stə'tɪstɪks] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]

every	Northern	community	for	which	statistics	are	available	it	appears	that	the
每一个	北方	社区	为了	哪个	统计数据	是	可用的	它	出现	那	这

[deθ] [reɪt] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] [reɪt] .

death	rate	is	in	excess	of	the	birth	rate	.
死亡	速度	是	在	过量的	的	这	出生	速度	.

在所有有统计数据的北方社区，死亡率似乎都高于出生率。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ðæt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]

It	does	not	seem	to	have	occurred	to	the	author	that	economic	and
它	做	不是	似乎	到	有	发生	到	这	作者	那	经济的	和

['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlt] .

social	environment	may	lead	to	this	deplorable	result	.
社会的	环境	可能	带领	到	这	可悲的	结果	.

作者似乎没有意识到经济和社会环境可能会导致这种令人遗憾的结果。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɔ:kər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [steɪts]

Dr	.	Walker	,	in	a	publication	which	has	already	been	referred	to	,	states
博士	.	沃克	,	在	一个	发布	哪个	有	已经	到过	指	到	,	各州

:
:
:

沃克博士在一篇前文已提及的文章中指出：

“ [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['reɪsɑ:n] ['dɛtri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [hɪr] ([ɪn][ðə; ði] [saʊθ]) [faʊnd] [æt; ət][ɪts]

“	**The**	**industrial**	**raison**	**d'etre**	**of**	**the**	**Negro**	**is**	**here**	**(**	**in**	**the**	**South**	**)**	**found**	**at**	**its**
“	这	工业的	理性	存在	的	这	黑人	是	这里	(	在	这	南	)	成立	在	它是

['mæksɪməm] .

maximum	**.**
最大限度	.

“黑人的工业存在理由在这里（南方）得到了最大程度的体现。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ðɪs] ['reɪsɑ:n] ['dɛtri] ['hoʊlli] [ˌdisə'piəz] .

In	**the**	**Northern**	**states**	**this**	**raison**	**d'etre**	**wholly**	**disappears**	**.**
在	这	北方	各州	这	理性	存在	完全	消失	.

在北方各州，这种存在的理由完全消失了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [kaɪndz][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,

There	**is**	**nothing**	**,**	**aside**	**from**	**a**	**few**	**kinds**	**of**	**personal**	**service**	**,**
那里	是	没有什么	,	旁边	从	一个	很少	种类	的	个人的	服务	,

除了少数几种个人服务外，没有其他任何东西。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:groʊ][kæn; kən][du:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]['kænɑ:t][du:][æz; əz] [wel] [ɔ:r][pər'hæps]

which	**the**	**Negro**	**can**	**do**	**which**	**the**	**white**	**man**	**cannot**	**do**	**as**	**well**	**or**	**perhaps**
哪个	这	黑人	能	做	哪个	这	白色的	男人	不能	做	作为	出色地	或者	也许

['betər] . ” [-]

better	**.**	**”**	**[**	**30**	**]**
更好的	.	”	[	-	]

黑人能做到白人做不到甚至做得更好的事情。”[30]

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kæp'tɪvəti] ;

In	**the**	**North**	**the**	**Negro**	**race**	**lives**	**in**	**industrial**	**and**	**social**	**captivity**	**;**
在	这	北	这	黑人	种族	生活	在	工业的	和	社会的	囚禁	;

在北方，黑人生活在工业和社会的奴役之中；

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'stɪtʃuənsi] ,

not	**being**	**in**	**sufficient**	**numbers**	**to**	**form**	**an**	**independent**	**constituency**	**,**
不是	存在	在	充足的	数字	到	形式	一个	独立的	选区	,

由于人数不足以组成独立选民群体，

[ðeɪ] [waɪn] [ænd; ənd][paɪn]['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti][ænd; ənd]

they	**whine**	**and**	**pine**	**over**	**certain**	**abstract**	**principles**	**of**	**equality**	**and**
他们	抱怨	和	松树	超过	肯定	抽象的	原则	的	平等	和

['brʌðərhʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

brotherhood	**,**	**but**	**which**	**,**
兄弟情	,	但	哪个	,

他们哀叹并缅怀某些抽象的平等和博爱原则，但这些原则究竟是什么？

[ə'læs] , [feɪd] ['ɪntu:][ɪm'pælpəb(ə)l] [er] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [test] .

alas	**,**	**fade**	**into**	**impalpable**	**air**	**under**	**the**	**application**	**of**	**a**	**concrete**	**test**	**.**
唉	,	褪色	进入	无形的	空气	在下面	这	应用	的	一个	具体的	测试	.

可惜，在具体测试下，它却消失得无影无踪。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [boʊst][ʌv; əv][ɪts] [prə'tektɪŋ]

They	**sit**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**liberty**	**and**	**boast**	**of**	**its**	**protecting**
他们	坐	在	这	阴影	的	这	树	的	自由	和	夸	的	它是	保护

[baʊz] ,

boughs	**,**
树枝	,

他们坐在自由之树的荫蔽下，夸耀着它庇护的枝叶。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] .

but	**must**	**not**	**aspire**	**to**	**partake**	**of**	**the**	**fruit**	**thereof**	**.**
但	必须	不是	渴望	到	参加	的	这	水果	其中	.

但绝不能妄想分享其中的成果。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [æt; ət] [tu:] [dɪr] [ə; eɪ] [praɪs]

The	undershrubbery	purchases	shade	and	protection	at	too	dear	a	price
这	灌木丛下	购买	阴影	和	保护	在	也	亲爱的	一个	价格

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['sækrɪfaɪsɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

when	it	sacrifices	therefor	the	opportunity	of	the	glorious	sunlight	of	heaven	.
什么时候	它	牺牲	因此	这	机会	的	这	辉煌	阳光	的	天堂	.

灌木丛为了获得荫凉和保护，牺牲了享受灿烂阳光的机会，代价太高了。

[noʊ] ['helθi] , ['vɪgərəs] [bri:d] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

No	healthy	,	vigorous	breed	can	be	produced	in	the	shade	.
不	健康	,	蓬勃	品种	能	是	生产	在	这	阴影	.

在阴凉处无法培育出健康强壮的品种。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ni:groʊ][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

that	the	productive	sensitiveness	of	the	Northern	Negro	is	affected	by	his
那	这	生产力	敏感性	的	这	北方	黑人	是	做作的	经过	他的

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm]

industrial	and	social	isolation	among	an	overshadowing	people	who	regard	him
工业的	和	社会的	隔离	之中	一个	遮蔽	人们	WHO	看待	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [kəm'poʊzd] [ɪn]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

with	a	feeling	composed	in	equal	parts	of	pity	and	contempt	.
和	一个	感觉	由	在	平等的	部分	的	遗憾	和	鄙视	.

北方黑人的生产敏感性受到其在工业和社会上的孤立的影响，他们被一个对他们充满怜悯和蔑视的强大民族所笼罩。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] .

Consumption	among	Negroes	.
消耗	之中	黑人	.

黑人中的消费。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['entərz]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti][ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	author	enters	into	the	causes	of	mortality	and	points	out	that	in	addition
这	作者	进入	进入	这	原因	的	死亡	和	积分	出去	那	在	添加

[tu:; tə]['ɪnfənt][mɔ:r'tæləti] ,

to	infant	mortality	,
到	婴儿	死亡	,

作者深入探讨了死亡原因，并指出除了婴儿死亡之外，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [nu:'moʊniə] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [teɪnts] [ʌv; əv]

which	has	already	been	noticed	,	consumption	,	pneumonia	,	and	vicious	taints	of
哪个	有	已经	到过	注意到	,	消耗	,	肺炎	,	和	恶毒	污点	的

[blʌd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌnz] .

blood	are	the	most	alarming	ones	.
血	是	这	最多	令人担忧	一个	.

已经有人注意到，肺痨、肺炎和血液中的严重污染是最令人担忧的。

[wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ðæt] :

With	gloomy	forebodings	we	are	reminded	that	:
和	阴沉	不祥的预感	我们	是	提醒	那	:

我们带着不祥的预感想起：

“ [ɪts] ([ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs]) [ɪk'stri:m] [ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'loʊn] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [si:l]

“	Its	(	the	Negro	race	)	extreme	liability	to	consumption	alone	would	suffice	to	seal
“	它是	(	这	黑人	种族	)	极端	责任	到	消耗	独自的	会	足够了	到	海豹

[ɪts] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] . ” [-]

its	fate	as	a	race	.	”	[	31	]
它是	命运	作为	一个	种族	.	”	[	-	]

“仅凭黑人极易患上肺结核这一点，就足以决定黑人作为一个种族的命运。”[31]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]

The	following	citation	will	express	the	truth	of	the	situation	as	clearly	as
这	下列的	引用	将要	表达	这	真相	的	这	情况	作为	清楚地	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] :

it	is	possible	to	do	:
它	是	可能的	到	做	:

以下引文将尽可能清晰地表达事实真相:

“ [frʌm; frəm][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

“	From	close	personal	observation	,
“	从	关闭	个人的	观察	,

“通过近距离的个人观察，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]

embracing	a	professional	life	of	nearly	forty	years	among	the	Negroes	and
拥抱	一个	专业的	生活	的	几乎	四十	年	之中	这	黑人	和

[frʌm; frəm]['deɪtə] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['breðrən] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	data	obtained	from	professional	brethren	in	different	sections	of	the
从	数据	获得	从	专业的	弟兄们	在	不同的	部分	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

他在黑人社区从事专业工作近四十年，并从南方不同地区的同行那里获得了数据，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn'sænəti][ænd; ənd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][wɜːr; wər] [rer]

I	have	no	hesitancy	in	declaring	that	insanity	and	tuberculosis	were	rare
我	有	不	犹豫	在	声明	那	疯狂	和	结核	是	稀有的

[dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

diseases	among	the	Negroes	of	the	South
疾病	之中	这	黑人	的	这	南

我毫不犹豫地断言，精神错乱和肺结核在南方黑人中是罕见的疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['praɪər][tuː; tə][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

prior	to	emancipation	.
事先的	到	解放	.

解放之前。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

many	intelligent	people	of	observation	and	full	acquaintance	of	the	Negro
许多	聪明的	人们	的	观察	和	满的	熟人	的	这	黑人

[hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['kreɪzi][ɔːr] [kən'sʌmptɪv] ['niːgroʊ][ʌv; əv]

have	stated	to	me	that	they	never	saw	a	crazy	or	consumptive	Negro	of
有	声明	到	我	那	他们	绝不	锯	一个	疯狂的	或者	消耗性的	黑人	的

[ʌn'mikst] [blʌd] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] .

unmixed	blood	until	these	latter	years	.
未混合的	血	直到	这些	后者	年	.

许多有见识、对黑人有深入了解的聪明人告诉我，直到最近几年，他们才看到一个纯血统的黑人疯了或得了肺痨。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['eilmənts] ['praɪər][tuː; tə]

The	fact	of	their	comparative	exemption	from	these	ailments	prior	to
这	事实	的	他们的	比较	豁免	从	这些	疾病	事先的	到

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] . . . ” [-]

emancipation	is	so	well	established	.	.	.	”	[	32	]
解放	是	所以	出色地	已确立的	.	.	.	”	[	-	]

在解放之前，他们相对免受这些疾病的困扰，这一事实已得到充分证实……”[32]

“ [mæn][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt]

“	Man	is	an	organized	being	,	and	is	subject	to	certain	laws	which	he	cannot
“	男人	是	一个	组织	存在	,	和	是	主题	到	肯定	法律	哪个	他	不能

['vaɪələɪt][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

violate	with	impunity	.
违反	和	免责	.

“人是有组织的生物，必须遵守某些法律，不能肆意违反这些法律。”

[ðiːz] [lɔːz] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] , [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [iːts] ,

These	laws	affect	him	in	the	air	he	breathes	,	the	food	he	eats	,
这些	法律	影响	他	在	这	空气	他	呼吸	,	这	食物	他	吃	,

这些法律影响着他呼吸的空气、吃的食物，

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [werz] , [ænd; ənd] ([ɪn]) ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][həˌbɪlə'teɪʃən] .

the	clothes	he	wears	,	and	(	in	)	every	circumstance	surrounding	his	habilitation	.
这	衣服	他	穿着	,	和	(	在	)	每一个	环境	周围	他的	康复	.

他所穿的衣服，以及他康复过程中遇到的所有情况。

[ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,

In	the	wholesale	violation	of	these	laws	after	the	war	,	as	previously	stated	,
在	这	批发的	违反	的	这些	法律	后	这	战争	,	作为	之前	声明	,

如前所述，战后这些法律遭到了全面违反，

[wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

was	laid	the	foundation	of	the	degeneration	of	the	physical	and	mental
曾是	铺设	这	基础	的	这	退化	的	这	身体的	和	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

condition	of	the	Negro	.
状况	的	这	黑人	.

这奠定了黑人身心状况恶化的基础。

[laɪ'senʃəsnəs] [left][ɪts]['slaɪmi][treɪl][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [dɪ'ziːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Licentiousness	left	its	slimy	trail	of	sometimes	ineradicable	disease	upon	his	physical
放荡	左边	它是黏糊糊的		踪迹	的	有时	根深蒂固的	疾病	之上	他的	身体的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

放荡不羁在他的身体上留下了难以磨灭的疾病痕迹。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd] ['plʊrəsi] [lent][ðer; ðər] ['helpɪŋ] [hænd]

and	neglected	bronchitis	,	pneumonia	,	and	pleurisy	lent	their	helping	hand
和	被忽视的	支气管炎	,	肺炎	,	和	胸膜炎	借出的	他们的	帮助	手

[tɔːrd] [lʌŋ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] . ” [-]

toward	lung	degeneration	.	”	[	33	]
朝向	肺	退化	.	”	[	-	]

支气管炎、肺炎和胸膜炎等疾病被忽视，反而助长了肺部退化。[33]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [ək'septs] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ə'ledʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

It	will	be	noticed	that	Dr	.	Miller	accepts	all	the	facts	alleged	by	our
它	将要	是	注意到	那	博士	.	磨坊主	接受	全部	这	事实	据称	经过	我们的

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

值得注意的是，米勒博士接受了我们作者提出的所有事实。

[bʌt; bət]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['skwerli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['hæbɪts][ænd; ənd]

but	places	the	causes	squarely	upon	the	ground	of	conditions	,	habits	and
但	地方	这	原因	完全	之上	这	地面	的	状况	,	习惯	和

['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

circumstances	of	life	.
情况	的	生活	.

但它将原因完全归结于生活条件、习惯和环境。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɔfmənz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] “ [reɪs]

He	does	not	seem	to	be	acquainted	with	Mr	.	Hoffman's	discovery	of	“	race
他	做	不是	似乎	到	是	熟人	和	先生	.	霍夫曼的	发现	的	“	种族

[treɪts] .

traits	.
特征	.

他似乎并不了解霍夫曼先生关于“种族特征”的发现。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk][ænd; ənd]['daɪəteri][reɪ'ʒi:m][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

”	The	fact	that	under	the	hygienic	and	dietary	regime	of	slavery	,
”	这	事实	那	在下面	这	卫生	和	饮食	政权	的	奴隶制	,

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] ,

consumption	was	comparatively	unknown	among	Negroes	,
消耗	曾是	比较	未知	之中	黑人	,

“事实上，在奴隶制的卫生和饮食制度下，黑人中很少有人吸食毒品，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə]

but	that	under	the	altered	conditions	of	emancipation	it	has	developed	to
但	那	在下面	这	已修改	状况	的	解放	它	有	发达	到

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [dɪ'gri:] ,

a	threatening	degree	,
一个	威胁	程度	,

但在解放后的新形势下，它已经发展到了令人担忧的程度。

[wʊd] [pər'sweɪd] ['eni] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] ,

would	persuade	any	except	the	man	with	a	theory	,
会	说服	任何	除了	这	男人	和	一个	理论	,

除了拥有理论的人之外，任何人都会被说服。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] ['fri:dəm] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n]

that	the	cause	is	due	to	the	radical	changes	in	life	which	freedom	imposed	upon
那	这	原因	是	到期的	到	这	激进的	变化	在	生活	哪个	自由	强加	之上

[ðə; ði] [blæks] ,

the	blacks	,
这	黑人	,

其原因是自由给黑人的生活带来了根本性的变化。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ,

rather	than	to	some	malignant	,
相当	比	到	一些	恶性	,

而不是对某些恶性肿瘤，

[kə'prɪʃəs] “ [reɪs] [treɪt] ” [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

capricious	“	race	trait	”	which	is	not	amenable	to	the	law	of	cause	and	effect	,
任性	“	种族	特征	”	哪个	是	不是	易于相处	到	这	法律	的	原因	和	影响	,

反复无常的“种族特征”，不受因果规律的约束。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['greɪʃəsli] [sə'spendɪd] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

but	which	graciously	suspended	its	operation	for	two	hundred	years	,
但	哪个	亲切地	暂停	它是	手术	为了	二	百	年	,

但它却慷慨地暂停运营了两百年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [mɪ'stɪriəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	has	now	mysteriously	selected	the	closing	decades	of	the
和	有	现在	神秘地	已选	这	结束	几十年	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ɪts]['daɪrfəl] ['paʊər] .

nineteenth	century	in	which	to	make	a	trial	of	its	direful	power	.
第十九	世纪	在	哪个	到	制作	一个	审判	的	它是	雒	力量	.

而现在，它神秘地选择了十九世纪末的几十年来检验其可怕的力量。

[noʊ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət][ænd; ənd] [huː] [sliːp]

No	people	who	work	all	day	in	the	open	air	of	a	mild	climate	and	who	sleep
不	人们	WHO	工作	全部	天	在	这	打开	空气	的	一个	温和的	气候	和	WHO	睡觉

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [hʌt] [ænd; ənd]['kæbinz] [wer] [kræk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ænd; ənd] ['skaɪlaɪt] [æd'mɪt]

at	night	in	huts	and	cabins	where	crack	and	crevice	and	skylight	admit
在	夜晚	在	小屋	和	小木屋	在哪里	裂缝	和	裂缝	和	天窗	承认

[ə'bʌndənt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

abundant	ventilation	,
丰富	通风	,

没有哪个人会在气候温和的地区整天露天工作，晚上睡在通风良好的小屋或棚屋里，这些小屋或棚屋的缝隙、天窗都能提供充足的空气流通。

[wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['pʌlməneri] ['wiːknəs] .

will	be	subject	to	pulmonary	weakness	.
将要	是	主题	到	肺部	弱点	.

将出现肺部虚弱症状。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][træns'plænt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	take	the	same	people	and	transplant	them	to	the	large	cities	of	a
现在	拿	这	相同的	人们	和	移植	他们	到	这	大的	城市	的	一个

['koʊldɚ] ['klaɪmət] ,

colder	climate	,
更冷	气候	,

现在把这些人移植到气候较冷的大城市里，

['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['bɑːdɪli]

subject	them	to	pursuits	which	do	not	call	for	a	high	degree	of	bodily
主题	他们	到	追求	哪个	做	不是	称呼	为了	一个	高的	程度	的	身体上的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

让他们从事不需要消耗大量体力的活动，

[kraʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æli] ['tenəmənts] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt]

crowd	them	into	alley	tenements	where	the	windows	are	used	only	for	ornament
人群	他们	进入	胡同	廉租公寓	在哪里	这	视窗	是	用过的	仅有的	为了	装饰品

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

and	to	keep
和	到	保持

把他们挤进巷弄里的廉租房，窗户仅仅用作装饰和遮风挡雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[aʊt][ðə; ðɪ] “ [naɪt] [er] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [mʌst; məst] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['entrəns] ,

out	the	“	night	air	,	”	and	a	single	door	must	serve	for	entrance	,
出去	这	“	夜晚	空气	,	”	和	一个	单身的	门	必须	服务	为了	入口	,

排出“夜风”，并且只能有一扇门作为入口。

['eksɪt] , [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌŋ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

exit	,	and	ventilation	,	and	lung	degeneration	is	the	inevitable	result	.
出口	,	和	通风	,	和	肺	退化	是	这	不可避免的	结果	.

退出呼吸道，呼吸道通气，肺部退化是不可避免的结果。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['remədi] .

The	cause	of	the	evil	suggests	the	remedy	.
这	原因	的	这	邪恶的	建议	这	补救	.

罪恶的根源提示了解决之道。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['tʃæptər] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:]

The	author	in	a	previous	chapter	points	out	the	threatening	evil	of	crowding	into
这	作者	在	一个	以前的	章	积分	出去	这	威胁	邪恶的	的	拥挤	进入

[ðə; ði] ['sɪtiz] ;

the	cities	;
这	城市	;

作者在前一章中指出了人口涌入城市带来的威胁和危害；

[ə; eɪ] ['kaʊntər] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	counter	movement	which	would	cause	a	return	to	the	country	,
一个	柜台	移动	哪个	会	原因	一个	返回	到	这	国家	,

一场旨在恢复国土安全的反制运动，

[ɔ:r] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [steɪ] [ðə; ði][mæd]['ɜ:rbən] ['mu:vmənt] ,

or	would	at	least	stay	the	mad	urban	movement	,
或者	会	在	至少	停留	这	疯狂的	城市的	移动	,

或者至少会继续这场疯狂的城市运动，

[wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ]

would	not	only	improve	the	economic	status	of	the	race	but	would	also
会	不是	仅有的	提升	这	经济的	地位	的	这	种族	但	会	还

['benɪfɪt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [helθ] .

benefit	its	physical	and	moral	health	.
益处	它是	身体的	和	道德	健康	.

这不仅能改善该种族的经济状况，而且有益于其身心健康。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][waɪz]['ni:groʊ] ['li:dərʃɪp] .

Here	is	an	open	field	for	practical	philanthropy	and	wise	Negro	leadership	.
这里	是	一个	打开	场地	为了	实际的	慈善事业	和	明智的	黑人	领导	.

这里为务实的慈善事业和睿智的黑人领袖提供了广阔的舞台。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪv] ['mætər] ,

The	increase	in	consumption	among	Negroes	is	indeed	a	grave	matter	,
这	增加	在	消耗	之中	黑人	是	的确	一个	严重	事情	,

黑人消费量的增长确实是一个严重的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] ['evɪdəns] .

but	it	is	possible	to	exaggerate	its	importance	as	sociological	evidence	.
但	它	是	可能的	到	夸大	它是	重要性	作为	社会学	证据	.

但是，有可能夸大其作为社会学证据的重要性。

[ɪf] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɑ:mists] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ædʒɪˌteɪtəz] , [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]

If	we	listen	to	the	alarmists	and	social	agitators	,	we	would	find	a
如果	我们	听	到	这	危言耸听者	和	社会的	搅拌器	,	我们	会	寻找	一个

['hʌndrəd] ['kɔ:zɪz] ,

hundred	causes	,
百	原因	,

如果我们听信那些危言耸听者和社会煽动者的话，我们会找到上百个理由。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

each	of	which	would	destroy	the	human	race	in	a	single	generation	.
每个	的	哪个	会	破坏	这	人类	种族	在	一个	单身的	一代	.

每一种都足以在一代人的时间内毁灭人类。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz]

The	most	encouraging	evidence	on	this	subject	from	the	Negro's	point	of	view	is
这	最多	鼓励	证据	在	这	主题	从	这	黑人的	观点	的	看法	是

[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

afforded	by	the	last	report	of	the	Surgeon	General	of	the	United	States	Army	.
提供	经过	这	最后的	报告	的	这	外科医生	一般的	的	这	团结的	各州	军队	.

从黑人的角度来看，关于这个问题的最令人鼓舞的证据来自美国陆军军医总监的最新报告。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] ,

The	statistics	thus	furnished	are	the	most	valuable	for	comparative	study	,
这	统计数据	因此	提供	是	这	最多	有价值的	为了	比较	学习	,

由此提供的统计数据对于比较研究最为有价值。

[sɪns] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][i'kwɑːləti] , [ðæt] [ɪz] ,

since	they	deal	with	the	two	races	on	terms	of	equality	,	that	is	,
自从	他们	交易	和	这	二	种族	在	条款	的	平等	,	那	是	,

因为他们以平等的方式对待这两个种族，也就是说，

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [men][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l]

the	white	and	colored	men	are	of	about	the	same	ages	and	initial
这	白色的	和	有色	男人	是	的	关于	这	相同的	年龄	和	最初的

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ,

condition	of	health	,
状况	的	健康	,

白人和有色人种的年龄和初始健康状况大致相同。

[ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['daɪət] , [wɜːrk] ,

they	receive	the	same	treatment	and	are	subject	to	the	same	diet	,	work	,
他们	收到	这	相同的	治疗	和	是	主题	到	这	相同的	饮食	,	工作	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts] .

and	social	habits	.
和	社会的	习惯	.

他们接受同样的待遇，饮食、工作和社会习惯也相同。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , ['ɔːlsoʊ] , ” [sez] [ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl] ,

“	It	is	to	be	noted	,	also	,	”	says	the	Surgeon	General	,
“	它	是	到	是	著名的	,	还	,	”	说道	这	外科医生	一般的	,

“还有一点需要注意，”卫生局局长说，

“ [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [reɪts] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

“	that	during	the	past	two	years	the	rates	for	consumption	among	the	colored
“	那	期间	这	过去的	二	年	这	利率	为了	消耗	之中	这	有色

[truːps] [hæv; həv]['fɔːlən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['loʊər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] ,

troops	have	fallen	so	as	to	be	much	lower	than	those	for	the	whites	,
军队	有	倒下	所以	作为	到	是	很多	降低	比	那些	为了	这	白人	,

“过去两年里，黑人部队的吸毒率已经下降到远低于白人部队的水平，

[ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] . ” [-]

whereas	formerly	they	were	much	higher	.	”	[	34	]
然而	以前	他们	是	很多	更高	.	”	[	-	]

而以前它们的数值要高得多。”[34]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ,

The	following	table	prepared	by	Mr	.	Hershaw	,
这	下列的	桌子	准备	经过	先生	.	赫肖	,

以下表格由赫肖先生编制：

[ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn]
shows **plainly** **the** **gradual** **decrease** **of** **the** **death** **rate** **from** **consumption** **in**
演出 显然 这 逐渐地 减少 的 这 死亡 速度 从 消耗 在
['sʌðərn] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
Southern **cities** **for** **the** **past** **fifteen** **years** **.**
南方 城市 为了 这 过去的 十五 年 .

清楚地显示了过去十五年来南方城市因肺结核导致的死亡率逐渐下降的趋势。

[deθ] [reɪt] [pər] - [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [-]
Death **rate** **per** **1000** **among** **Negroes** **from** **Consumption** **.** **[** **35** **]**
死亡 速度 每 - 之中 黑人 从 消耗 . [-]

黑人因肺结核死亡的千人死亡率。[35]

['sɪti] . ['pɪriəd] .
City **.** **Period** **.**
城市 . 时期 .

城市。句号。

[reɪt] . ['pɪriəd] .
Rate **.** **Period** **.**
速度 . 时期 .

利率。周期。

[reɪt] . ['pɪriəd] . [reɪt] .
Rate **.** **Period** **.** **Rate** **.**
速度 . 时期 . 速度 .

利率。周期。利率。

[æt'læntə] - - - - . - - - - - . - - - - - . -
Atlanta **1882** **-** **1885** **50** **.** **20** **1886** **-** **1890** **45** **.** **88** **1891** **-** **1895** **43** **.** **48**
亚特兰大 - - - - . - - - - - . - - - - - . -

亚特兰大 1882-1885 50.20 1886-1890 45.88 1891-1895 43.48

['bɔːltɪmɔːr] - - . - - - . - - - . -
Baltimore **1886** **58** **.** **65** **1887** **55** **.** **42** **1892** **49** **.** **41**
巴尔的摩 - - . - - - . - - - . -

巴尔的摩 1886年 58.65 1887年 55.42 1892年 49.41

['tʃɑːrlstən] - - - - . - - - - - . - - - - - . -
Charleston **1881** **-** **1884** **72** **.** **20** **1885** **-** **1889** **68** **.** **08** **1890** **-** **1894** **57** **.** **66**
查尔斯顿 - - - - . - - - - - . - - - - - . -

查尔斯顿 1881-1884 72.20 1885-1889 68.08 1890-1894 57.66

['memfɪs] - - - - . - - - - - . - - - - - . -
Memphis **1882** **-** **1885** **65** **.** **35** **1886** **-** **1890** **50** **.** **30** **1891** **-** **1895** **37** **.** **78**
孟菲斯 - - - - . - - - - - . - - - - - . -

孟菲斯 1882-1885 65.35 1886-1890 50.30 1891-1895 37.78

['rɪtʃmənd] - - - - . - - - - - . - - - - - . -
Richmond **1881** **-** **1885** **54** **.** **93** **1886** **-** **1890** **41** **.** **63** **1892** **-** **1895** **34** **.** **74**
里士满 - - - - . - - - - - . - - - - - . -

里士满 1881-1885 54.93 1886-1890 41.63 1892-1895 34.74

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [deθ] [reɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [duː] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
It **appears** **that** **the** **total** **death** **rate** **as** **well** **as** **that** **due** **to** **consumption**
它 出现 那 这 全部的 死亡 速度 作为 出色地 作为 那 到期的 到 消耗
[ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [riːtʃt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ə'baʊt] - [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
among **Negroes** **reached** **the** **maximum** **about** **1880** **and** **has** **been** **on** **the**
之中 黑人 达到 这 最大限度 关于 - 和 有 到过 在 这
['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] ['evər] [sɪns] .
gradual **decline** **ever** **since** **.**
逐渐地 衰退 曾经 自从 .

看来，黑人的总死亡率以及因肺结核导致的死亡率在 1880 年左右达到峰值，此后便逐渐下降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [deθ] [reɪt] .
Consumption is only one of the contributing causes of the total death rate .
消耗 是 仅有的 一 的 这 贡献 原因 的 这 全部的 死亡 速度 .

肺结核只是导致总死亡率的众多原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɔːzɪz] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]
It has been shown that the death rate from all causes does not necessarily
它 有 到过 所示 那 这 死亡 速度 从 全部 原因 做 不是 一定
[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
point to the extinction of the race .
观点 到 这 灭绝 的 这 种族 .

已经证明，各种原因造成的死亡率并不一定意味着种族灭绝。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [ə'lɑːrm]['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktər] ;
This being so , there is no need of unnecessary alarm over a single factor ;
这 存在 所以 , 那里 是 不 需要 的 不必要 警报 超过 一个 单身的 因素 ;

既然如此，就没有必要对单一因素过度担忧；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [æz; əz][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] ,
for in sociology , as in mathematics ,
为了 在 社会学 , 作为 在 数学 ,

在社会学中，就像在数学中一样，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]
we cannot escape the fundamental truth that the whole is greater than any of
我们 不能 逃脱 这 基本的 真相 那 这 所有的 是 更大的 比 任何 的
[ɪts][pɑːrts] .
its parts .
它是 部分 .

我们无法回避一个基本真理：整体大于部分之和。

['vaɪt(ə)l] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Vital Capacity and Economic Efficiency .
必不可少的 容量 和 经济的 效率 .

关键能力和经济效率。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt]
The author's proposition as to the low vitality of the Negro and its effect
这 作者的 主张 作为 到 这 低的 活力 的 这 黑人 和 它是 影响
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] ['kɑːntreri] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['prevələnt]
upon his economic efficiency is contrary alike to the traditional and prevalent
之上 他的 经济的 效率 是 相反 同样 到 这 传统的 和 流行
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

作者关于黑人活力低下及其对经济效率的影响的观点，与传统和普遍的观点截然相反。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]
The whole fabric of slavery rested upon the assumption that the Negro was
这 所有的 织物 的 奴隶制 休息 之上 这 假设 那 这 黑人 曾是
['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['klaɪmət][ðæn; ðən][ðə; ði]
better able to resist the trying condition of the southern climate than the
更好的 有能力的 到 抵抗 这 尝试 状况 的 这 南部 气候 比 这
[waɪt] ['leɪbərər] .
white laborer .
白色的 劳动者 .

奴隶制的整个体系建立在这样的假设之上：黑人比白人劳工更能抵抗南方气候的恶劣条件。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The	industrial	reconstruction	of	the	South	is	building	upon	the	same	foundation	.
这	工业的	重建	的	这	南	是	建筑	之上	这	相同的	基础	.

南方工业重建正是建立在同样的基础上。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sɜːrt(ə)n][ˌmaɪəz'mætɪk][ænd; ənd] [fɪ'brɪfɪk]

No	one	doubts	that	the	Negro	is	able	to	resist	certain	miasmatic	and	febrific
不	一	疑虑	那	这	黑人	是	有能力的	到	抵抗	肯定	瘴气	和	发热

[dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv]

diseases	which	are	so	destructive	to	the	white	race	in	the	tropical	regions	of
疾病	哪个	是	所以	破坏性的	到	这	白色的	种族	在	这	热带	地区	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

没有人怀疑黑人能够抵抗某些瘴气和发热性疾病，而这些疾病对地球热带地区的白种人来说却极具破坏性。

['saɪəns] [ænd; ənd] [waɪz] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [ə'plaɪənsɪz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Science	and	wise	hygienic	appliances	have	improved	the	condition	of
科学	和	明智的	卫生	电器	有	改进	这	状况	的

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

the	white	race	in	this	respect	,
这	白色的	种族	在	这	尊重	,

科学和先进的卫生用品改善了白种人在这方面的状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪənsɪz] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

it	is	true	,	but	will	not	the	same	appliances	benefit	the	Negro	in	the	same
它	是	真的	,	但	将要	不是	这	相同的	电器	益处	这	黑人	在	这	相同的

[dɪ'griː] ?

degree	?
程度	?

没错，但是同样的电器难道不会让黑人也受益匪浅吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænjəl][eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , ['sɜːrdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Dr	.	Daniel	H	.	Williams	,	surgeon	-	in	-	chief	of	the	Freedmen's	Hospital	,
博士	.	丹尼尔	H	.	威廉姆斯	,	外科医生	-	在	-	首席	的	这	自由民的	医院	,

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

at	Washington	,	D	.	C	.	,
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

华盛顿特区弗里德曼医院外科主任丹尼尔·H·威廉姆斯博士

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] ['ʌpwərd]

informs	me	that	during	his	professional	experience	he	has	performed	upward
通知	我	那	期间	他的	专业的	经验	他	有	执行	向上

[ʌv; əv] - ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,

of	3000	surgical	operations	,
的	-	外科	运营	,

他告诉我，在他的职业生涯中，他已经进行了超过3000例外科手术。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] [waɪt] ['peɪʃnts] ,

one	-	fourth	of	which	at	least	were	upon	white	patients	,
一	-	第四	的	哪个	在	至少	是	之上	白色的	患者	,

其中至少四分之一是白人患者，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['haɪər] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] [ə'mʌŋ]

and	that	he	has	found	unmistakable	evidence	of	higher	vital	power	among
和	那	他	有	成立	毋庸置疑	证据	的	更高	必不可少的	力量	之中

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪʃnts] .

the	colored	patients	.
这	有色	患者	.

他还发现有色人种患者的生命力明显更强。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

I	am	also	informed	that	this	is	the	general	opinion	of	the	medical	profession	.
我	是	还	知情的	那	这	是	这	一般的	观点	的	这	医疗的	职业	.

我还了解到，这也是医学界的普遍观点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [triːts] [ɪg'zɔːstɪvli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Although	the	author	treats	exhaustively	the	whole	catalogue	of	diseases	and	the
虽然	这	作者	款待	彻底地	这	所有的	目录	的	疾病	和	这

['nuːmərəs] ['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,

numerous	ills	which	flesh	is	heir	to	,
很多的	疾病	哪个	肉	是	继承人	到	,

虽然作者详尽地论述了所有疾病以及人类所患的各种疾病，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][meɪn][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][set]

it	can	be	safely	claimed	that	he	does	not	establish	his	main	proposition	set
它	能	是	安全	声称	那	他	做	不是	建立	他的	主要的	主张	放

[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

forth	in	the	beginning	of	the	chapter	,
前进	在	这	开始	的	这	章	,

可以肯定地说，他并没有证实他在本章开头提出的主要论点。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['vɜːrdɪkt][ɪz] [di'mɑːndid] : “ [nɑːt] ['pruːvn] .

and	that	at	least	a	Scotch	verdict	is	demanded	:	“	not	proven	.
和	那	在	至少	一个	苏格兰威士忌	判决	是	要求	:	“	不是	已证实	.

至少需要苏格兰法院做出裁决：“未证实”。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

['sʌbdʒekt] .

Subject	.
主题	.

主题。

[ˌænθrə'pɑːmətri] .

Anthropometry	.
人体测量学	.

人体测量学。

[dʒɪst] .

Gist	.
要旨	.

要旨。

“ [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

“	In	vital	capacity	,	the	most	important	of	all	physiological	characteristics	,
“	在	必不可少的	容量	,	这	最多	重要的	的	全部	生理	特征	,

“在肺活量方面，肺活量是所有生理特征中最重要的一项，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['daʊnwərd] . ” [-]

the	tendency	of	the	race	has	been	downward	.	”	[	36	]
这	趋势	的	这	种族	有	到过	向下	.	”	[	-	]

该种族的趋势是下降的。”[36]

['æmp(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] ['strʌktʃər]

Ample	statistics	are	presented	to	show	that	in	proportion	to	structure
充足	统计数据	是	呈现	到	展示	那	在	部分	到	结构

文中列举了大量统计数据，表明与结构成比例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
the **Negro** **is** **heavier** **than** **the** **white** **man** **.**
这 黑人 是 较重 比 这 白色的 男人 .

黑人比白人重。

[ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] ,
This **fact** **,** **the** **author** **tells** **us** **,**
这 事实 , 这 作者 讲述 我们 ,

作者告诉我们，这一事实是：

[ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [kən'sɪdərd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm]
is **ordinarily** **considered** **favorable** **to** **a** **healthy** **development** **and** **freedom** **from**
是 按说 经过考虑的 有利 到 一个 健康 发展 和 自由 从
['pʌlməneri] ['wiːknəs] .
pulmonary **weakness** **.**
肺部 弱点 .

通常认为有利于健康发育和避免肺部虚弱。

“ [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
“ **The** **elaborate** **investigations** **of** **the** **medical** **department** **of** **the** **New** **York**
“ 这 精心制作的 调查 的 这 医疗的 部门 的 这 新的 约克
['mjuːtʃuəl] [laɪf] ,
Mutual **Life** **,**
相互的 生活 ,

“纽约互惠人寿保险公司医疗部门的详尽调查，

[ɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [laɪf] , [ɪn] - , [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
in **1874** **,** **of** **the** **Washington** **Life** **,** **in** **1886** **,** **the** **Prudential** **Insurance** **Company** **of**
在 - , 的 这 华盛顿 生活 , 在 - , 这 审慎 保险 公司 的
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

1874年，华盛顿人寿保险公司成立；1886年，美国保德信保险公司成立。

[ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mjuːtʃuəl] [laɪf] , [ɪn] - ,
in **1895** **,** **and** **the** **New** **York** **Mutual** **Life** **,** **in** **1895** **,**
在 - , 和 这 新的 约克 相互的 生活 , 在 - ,

1895年，以及1895年的纽约互惠人寿保险公司

[pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [loʊ] [weɪt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stætʃər] [ɪz][ə; eɪ]
prove **conclusively** **that** **low** **weight** **in** **proportion** **to** **age** **and** **stature** **is** **a**
证明 最终 那 低的 重量 在 部分 到 年龄 和 身材 是 一个
[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [səˌsteptə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . ” [-]
determining **factor** **in** **the** **susceptibility** **of** **an** **individual** **to** **consumption** **.** **”** **[** **37** **]**
确定 因素 在 这 易感性 的 一个 个人 到 消耗 . ” [-]

确凿地证明，体重与年龄和身高的比例偏低是个人易患肺结核的决定性因素。”[37]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
In **order** **to** **explain** **away** **this** **apparent** **advantage** **in** **favor** **of** **the** **Negro** **,**
在 命令 到 解释 离开 这 明显 优势 在 偏爱 的 这 黑人 ,

为了解释这种明显有利于黑人的优势，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [juːniːk] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [vɪz] :
the **author** **has** **invented** **a** **unique** **physiological** **principle** **,** **viz** **:**
这 作者 有 发明 一个 独特的 生理 原则 , 即 :

作者发明了一种独特的生理学原理，即：

“ [ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] [meɪ] [hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [reɪs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . ” [-

“	A	physiological	law	may	hold	good	for	one	race	and	not	for	another	.	”	[	38	]	]	]
“	一个	生理	法律	可能	抓住	好的	为了	一	种族	和	不是	为了	其他	.	”	[	-			

“生理规律可能适用于一个种族，但不适用于另一个种族。”[38]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'plaɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɪz; ɪz]

It	is	noticeable	that	the	author	applies	this	principle	only	when	it	suits	his
它	是	显	那	这	作者	适用	这	原则	仅有的	什么时候	它	西装	他的

[kən'viːniəns] [bʌt; bət] ['wiðhəudz] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

convenience	but	withholds	it	whenever	it	runs	across	his	theory	.
方便	但	扣留	它	每当	它	跑步	穿过	他的	理论	.

值得注意的是，作者只在对自己有利时才运用这一原则，而一旦与自己的理论相悖，就会弃之不用。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [beɪst] , [kən'fesɪdli] , [ə'pɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] ,

By	a	series	of	measurements	based	,	confessedly	,	upon	insufficient	data	,
经过	一个	系列	的	测量	基于	,	坦白地说	,	之上	不足的	数据	,

一系列测量结果，坦白说，是基于不充分的数据得出的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [lʌŋ] [kə'pæsəti] , ['smɔːlər] [tʃest]

it	is	concluded	that	the	Negro	has	a	smaller	lung	capacity	,	smaller	chest
它	是	结束	那	这	黑人	有	一个	较小的	肺	容量	,	较小的	胸部

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

由此得出结论：黑人的肺活量较小，胸廓扩张幅度也较小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

and	a	higher	rate	of	respiration	than	the	white	man	,
和	一个	更高	速度	的	呼吸	比	这	白色的	男人	,

呼吸频率比白人高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]['perənt]['reɪsɪz][ɪn] [ðiːz] ['vaɪt(ə)l]

and	that	the	Mulatto	is	inferior	to	both	the	parent	races	in	these	vital
和	那	这	混血儿	是	下	到	两个都	这	父母	种族	在	这些	必不可少的

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

混血儿在这些重要功能方面不如其父母双方。

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['fæktər][ɪn] [lʌŋ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [pruːf]

These	differences	are	considered	a	powerful	factor	in	lung	degeneration	,	and	proof
这些	差异	是	经过考虑的	一个	强大的	因素	在	肺	退化	,	和	证明

['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

positive	of	physical	inferiority	.
积极的	的	身体的	自卑	.

这些差异被认为是导致肺部退化的重要因素，也是身体机能低下的确凿证据。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi]['tæsɪtli][rɪ'pjuːdiˌeɪts][hɪz; ɪz] ['ɜːrstwaɪl] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

In	these	respects	he	tacitly	repudiates	his	erstwhile	principle	that
在	这些	尊重	他	默许地	否认	他的	昔日	原则	那

“ [ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔː] [meɪ] [hoʊld] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [reɪs] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

“	a	physiological	law	may	hold	good	for	one	race	and	not	for	another	,
“	一个	生理	法律	可能	抓住	好的	为了	一	种族	和	不是	为了	其他	,

在这些方面，他实际上否定了他先前的原则，即“生理规律可能适用于一个种族，但不适用于另一个种族”。

” [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z]
” **and** **assumes** **that** **the** **two** **races** **are** **subject** **to** **like** **conditions** **of** **disease**
” 和 假设 那 这 二 种族 是 主题 到 喜欢 状况 的 疾病
[ænd; ənd] [deθ] .
and **death** **.**
和 死亡 .

并假设这两个种族面临同样的疾病和死亡状况。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði]
On **the** **whole** **it** **may** **be** **said** **that** **this** **is** **the** **least** **interesting** **chapter** **in** **the**
在 这 所有的 它 可能 是 说 那 这 是 这 至少 有趣的 章 在 这
[hoʊl] [bʊk] .
whole **book** **.**
所有的 书 .

总的来说，可以说这是整本书中最无趣的一章。

[ðə; ði] ['deɪtə] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['evɪdəntli] [ʃeɪpt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
The **data** **are** **so** **slender** **and** **the** **arguments** **are** **so** **evidently** **shaped** **to** **a**
这 数据 是 所以 苗条 和 这 论点 是 所以 显然 形状 到 一个
['θi:əri] ,
theory **,**
理论 ,

数据如此单薄，论点又如此明显地迎合某种理论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对霍夫曼《美国黑人的种族特(A Review of Hoffman's Race Traits and)
第2/3页

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

that	we	are	neither	enlightened	by	the	one	nor	convinced	by	the	other	.
那	我们	是	两者都不	开明	经过	这	一	也不	确信	经过	这	其他	.

我们既没有被前者启发，也没有被后者说服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .

But	the	author's	judgment	must	be	justified	.
但	这	作者的	判断	必须	是	合理的	.

但作者的判断必须有理有据。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːrnɪŋ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [kə'təjniən] [ˌregju'lærəti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] .

The	gloomy	warning	comes	with	Catonian	regularity	at	the	end	of	each	chapter	.
这	阴沉	警告	来	和	卡托尼亚	规律性	在	这	结尾	的	每个	章	.

每章结尾都会出现卡托尼式的悲观警告。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] :

Listen	to	his	last	words	:
听	到	他的	最后的	字	:

听听他的遗言：

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kɔːz] [ðə; ði]

“	A	combination	of	these	traits	and	tendencies	must	in	the	end	cause	the
“	一个	组合	的	这些	特征	和	倾向	必须	在	这	结尾	原因	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . ” [-]

extinction	of	the	race	.	”	[	39	]
灭绝	的	这	种族	.	”	[	-	]

“这些特征和倾向的结合最终必然会导致种族灭绝。”[39]

[ɪf] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] ,

If	the	Negro	is	inferior	in	vital	function	and	power	to	the	Caucasian	,
如果	这	黑人	是	下	在	必不可少的	功能	和	力量	到	这	高加索人	,

如果黑人的生命机能和力量不如白种人，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [huː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['demənstreits] [ðə; ði] [fækt] .

he	will	be	a	public	benefactor	who	scientifically	demonstrates	the	fact	.
他	将要	是	一个	民众	恩人	WHO	科学地	证明	这	事实	.

他将是一位造福公众的慈善家，用科学的方法证明这一事实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [moʊst] ['stʌbərnli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

But	the	colored	race	most	stubbornly	refuses	to	be	argued	out	of	existence
但	这	有色	种族	最多	固执地	拒绝	到	是	争论	出去	的	存在

[ɑːn] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪtə] [ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] [kən'klʊʒənz] [di'djuːst]

on	an	insufficient	induction	of	data	and	unwarranted	conclusions	deduced
在	一个	不足的	就职	的	数据	和	毫无根据的	结论	推断

[ˌðer'frʌm] .

therefrom	.
由此	.

但是，即使数据不足，结论不成立，有色人种仍然顽固地拒绝被否定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['sʌbdʒekt] .
Subject .
主题 .

主题。

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .
Amalgamation .
合并 .

合并。

[dʒɪst] .
Gist .
要旨 .

要旨。

" [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]
" The crossing of the Negro race with the white has been detrimental to
" 这 过境 的 这 黑人 种族 和 这 白色的 有 到过 有害的 到
[ɪts] [truː] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði]
its true progress and has contributed more than anything else to the
它是 真的 进步 和 有 贡献 更多的 比 任何事物 别的 到 这
[ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tælәti][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
excessive and increasing rate of mortality from the most fatal disease ,
过多的 和 增加 速度 的 死亡 从 这 最多 致命的 疾病 ,

"黑人与白人的杂交不利于黑人的真正进步，并且比其他任何因素都更能导致最致命疾病的死亡率过高和不断上升。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'fɪrɪər] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['paʊər]
as well as to its consequent inferior social efficiency and diminishing power
作为 出色地 作为 到 它是 后果 下 社会的 效率 和 减少 力量
[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] . " [-]
as a force in American national life . " [40]
作为 一个 力量 在 美国人 国家的 生活 . " [-]

以及由此导致的社会效率低下和在美国国民生活中作为一股力量的影响力减弱。"[40]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz]
The importance of this proposition is apparent when we consider that the Negroes
这 重要性 的 这 主张 是 明显 什么时候 我们 考虑 那 这 黑人
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [mɪkst] ['piːp(ə)l] .
in this country are a thoroughly mixed people .
在 这 国家 是 一个 彻底 混合 人们 .

当我们考虑到这个国家的黑人是一个完全混血的群体时，这一命题的重要性就显而易见了。

[ðə; ði] [pjʊr] ['æfrɪkən] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [naɪ] [ə'blitəreitid] .
The pure African type has been well nigh obliterated .
这 纯的 非洲 类型 有 到过 出色地 夜 彻底摧毁 .

纯种非洲品种几乎已经灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['prɑːdʒəni][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ɪ'lɪsɪt]
It is pointed out also that the mongrel progeny has been produced by illicit
它 是 尖 出去 还 那 这 杂种狗 后代 有 到过 生产 经过 非法
['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fiːmeɪl] .
intercourse between the white male and the black female .
交往 之间 这 白色的 男性 和 这 黑色的 女性 .

还指出，这只杂种后代是白人雄性与黑人雌性非法交配所生的。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [rɪ'zaɪd][ɪn][ɪts] ['wʊmənhʊd] .

The	moral	and	conservative	qualities	of	a	race	reside	in	its	womanhood	.
这	道德	和	保守的	品质	的	一个	种族	居住	在	它是	女性	.

一个民族的道德和保守品质体现在其女性身上。

[ðə; ði]['ni:groʊ]['pi:p(ə)l] , [ðen] , [hæv; həv] [mɪst] [ði:z] [trænz'mɪtɪd] ['kwɑ:lətiz] .

The	Negro	people	,	then	,	have	missed	these	transmitted	qualities	.
这	黑人	人们	,	然后	,	有	错过	这些	传输	品质	.

因此，黑人错过了这些传承下来的品质。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] ['i:ðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:r] [ig'nɔ:z] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [mɪkst] ['ni:grəuz] [hu:]

The	author	is	either	ignorant	of	or	ignores	the	large	class	of	mixed	Negroes	who
这	作者	是	任何一个	无知	的	或者	忽略	这	大的	班级	的	混合	黑人	WHO

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['perənts] ,

are	the	legitimate	offspring	of	colored	parents	,
是	这	合法的	后代	的	有色	父母	,

作者要么对大量混血黑人群体一无所知，要么故意忽略了他们是黑人父母的合法后代这一群体。

[bʌt; bət] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] ['bæstədi] .

but	would	place	the	whole	class	under	the	ban	of	bastardy	.
但	会	地方	这	所有的	班级	在下面	这	禁止	的	私生子	.

但这样一来，整个班级都会因私生子罪而被禁止。

['æftər] [dʒu'dɪʃəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['testɪmoʊni] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [ə'θɔ:rətiz] [ə'pɑ:n]

After	judicially	balancing	the	testimony	furnished	by	world	-	renowned	authorities	upon
后	司法	平衡	这	见证	提供	经过	世界	-	著名	当局	之上

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [reɪs] ['krɔ:sɪŋ] ,

the	effect	of	race	crossing	,
这	影响	的	种族	过境	,

在对世界知名权威人士就种族融合的影响所提供的证词进行司法权衡之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪ'spaʊziz] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	author	espouses	one	side	of	the	contention	with	all	the	ardor	of	a
这	作者	拥护者	一	边	的	这	争论	和	全部	这	热情	的	一个

[ri'teind] ['ædvəkeɪt] .

retained	advocate	.
保留	提倡	.

作者以受聘律师般的热情拥护争论的一方。

[θri:] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

Three	points	are	sought	to	be	established	.
三	积分	是	寻求	到	是	已确立的	.

需要阐明三点。

[aɪ] . [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ][ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][bəuθ]['perənt] ['reɪsɪz] .

I	.	The	Mulatto	is	Physically	Inferior	to	both	Parent	Races	.
我	.	这	混血儿	是	身体	下	到	两个都	父母	种族	.

一、混血儿在体格上不如其父母双方。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜ:dʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɑ:r; ər]['kwoʊtɪd] [wɪtʃ] [kwaɪt]

The	opinions	of	examining	surgeons	during	the	civil	war	are	quoted	which	quite
这	意见	的	检查	外科医生	期间	这	民用	战争	是	引	哪个	相当

[ju'nænɪməsli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ][ɪz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

unanimously	show	that	the	Mulatto	is	strongly	inclined	to	consumption	,
一致	展示	那	这	混血儿	是	强烈	倾斜	到	消耗	,

文中引用了内战期间外科医生的意见，这些意见几乎一致表明，混血儿极易患肺结核。

['skrɔ:fjʊlə] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [teɪnts] [ʌv; əv] [blʌd] .

scrofula	,	and	vicious	taints	of	blood	.
瘰	,	和	恶毒	污点	的	血	.

瘰疬和血液中的恶毒污秽。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] , [meɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['gu:ldz] ['meʒərmənts] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
The following table , made out on the basis of Gould's measurements , is full of
这 下列的 桌子 , 制成 出去 在 这 基础 的 古尔德 测量 , 是 满的 的
['ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

下表是根据古尔德的测量结果编制的，内容非常有趣：

[waɪt] . [blæk] . [mu'lɑ:toʊ] .
White . Black . Mulatto .
白色的 . 黑色的 . 混血儿 .

白人。黑人。混血儿。

[weɪt] - . [fɔ:r] [paʊndz] .
Weight 141 . 4 pounds .
重量 - . 4 磅 .

体重141.4磅。

- . [sɪks] [paʊndz] .
144 . 6 pounds .
- . 6 磅 .

144.6磅。

- . [eɪt] [paʊndz] .
144 . 8 pounds .
- . 8 磅 .

144.8磅。

[sər'kʌmfərəns] [tʃest] - . [eɪt] [ɪntʃɪz] .
Circumference chest 35 . 8 inches .
圆周 胸部 - . 8 英寸 .

胸围 35.8 英寸。

- . [wʌn] [ɪntʃɪz] .
35 . 1 inches .
- . 1 英寸 .

35.1英寸。

- . - [ɪntʃɪz] .
34 . 96 inches .
- . - 英寸 .

34.96英寸。

[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [lʌŋz] - . ['sɛvən] ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] .
Capacity of lungs 184 . 7 cubic inches .
容量 的 肺 - . 7 立方体 英寸 .

肺容量 184.7 立方英寸。

- . [faɪv] ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] .
163 . 5 cubic inches .
- . 5 立方体 英寸 .

163.5 立方英寸。

- . [naɪn] ['kju:bɪk] [ɪntʃɪz] .
158 . 9 cubic inches .
- . 9 立方体 英寸 .

158.9 立方英寸。

[reɪt] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] - . [fɔ:r] [pər] ['mɪnɪt] .
Rate of respiration 16 . 4 per minute .
速度 的 呼吸 - . 4 每 分钟 .

呼吸频率每分钟 16.4 次。

- . ['sɛvən][pər] ['mɪnɪt] .
17 . 7 per minute .
- . 7 每 分钟 .

每分钟 17.7。

- . - [pər] ['mɪnɪt] .
19 . 0 per minute .
- . - 每 分钟 .

每分钟 19.0。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ænd; ənd]
It appears from this table that in the most important vital organs and
它 出现 从 这 桌子 那 在 这 最多 重要的 必不可少的 器官 和
['fʌŋkʃnz] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][bəuθ]['perənt] [stɑːks] .
functions the Mulatto is inferior to both parent stocks .
函数 这 混血儿 是 下 到 两个都 父母 股票 .

从这张表格可以看出，在最重要的生命器官和功能方面，混血儿不如其父母品种。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə'pɪnjən] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːr][kwaɪt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'mʌŋ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
opinion is almost or quite universal among competent authorities upon this subject .
观点 是 几乎 或者 相当 普遍的 之中 胜任的 当局 之上 这 主题 .

对此问题，权威人士的意见几乎是一致的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ʌtəd] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
And yet the last word of science has not been uttered on this question .
和 然而 这 最后的 单词 的 科学 有 不是 到过 说出 在 这 问题 .

然而，科学界对这个问题还没有给出最终答案。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [mɔːr]
There is no subject in all the domain of social science which offers a more
那里 是 不 主题 在 全部 这 领域 的 社会的 科学 哪个 优惠 一个 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
interesting or more fruitful field for investigation .
有趣的 或者 更多的 卓有成效 场地 为了 调查 .

在整个社会科学领域，没有哪个学科比它更有趣、更有研究价值。

[ðə; ði] ['friːdmənz] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['elsˌwer] ,
The Freedmen's Hospital at Washington , and similar institutions elsewhere ,
这 自由民的 医院 在 华盛顿 , 和 相似的 机构 别处 ,

华盛顿的自由民医院以及其他地方的类似机构

[baɪ]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][kæn; kən] [θroʊ]
by prosecuting accurate and scientific methods of inquiry can throw
经过 起诉 准确的 和 科学 方法 的 询问 能 扔
[mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . [ˌtuː'tuː] .
much light upon this subject . 2 .
很多 光 之上 这 主题 . 2 .

2. 通过采用准确、科学的调查方法，可以对这个问题进行深入研究。

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ][ɪz] ['mɔːrəli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] .
The Mulatto is Morally Inferior to the Blacks .
这 混血儿 是 道德上 下 到 这 黑人 .

混血儿在道德上不如黑人。

[ðɪs] [ə'ledʒd] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænər]
This alleged inferiority is attributable to the fact as well as to the manner
这 据称 自卑 是 可归因的 到 这 事实 作为 出色地 作为 到 这 方式
[ʌv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
of generation .
的 一代 .

这种所谓的劣势既源于事实，也源于其生产方式。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . ['hɔfmən] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
Strangely enough Mr . Hoffman does not employ the statistics which would seem to
奇怪的 足够的 先生 . 霍夫曼 做 不是 采用 这 统计数据 哪个 会 似乎 到
[ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
bear out his suggestion .
熊 出去 他的 建议 .

奇怪的是，霍夫曼先生并没有采用那些似乎可以证实他观点的统计数据。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] - , - [pjʊr] [ænd; ənd] [θri:] ,
The eleventh census shows that there were 10 , 377 pure and 3 ,
这 第十一 人口普查 演出 那 那里 是 - , - 纯的 和 3 ,

第十一次人口普查显示，纯种马有10377匹，混种马有3匹。

- [mɪkst] ['ni:grəuz] [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [ɪn] - .
218 mixed Negroes in penitentiaries in 1890 .
- 混合 黑人 在 监狱 在 - .

1890 年，监狱里关押着 218 名黑人混血囚犯。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:rm] ['meθədz] [ʌv; əv] [reɪs] - [tests] [wɜ:r; wər] [ju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sensəs]
Supposing that uniform methods of race - tests were used throughout the census
假如 那 制服 方法 的 种族 - 测试 是 用过的 自始至终 这 人口普查
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

假设在整个人口普查调查过程中都采用了统一的种族测试方法，

[ðɪs] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [mɪkst] ['ni:grəuz] ['kɑ:nstɪtu:t] ['oʊnli] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this would show that while the mixed Negroes constitute only 16 per cent of the
这 会 展示 那 尽管 这 混合 黑人 构成 仅有的 - 每 中心 的 这
['toʊt(ə)l] ['ni:groʊ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
total Negro population ,
全部的 黑人 人口 ,

这表明，虽然混血黑人只占黑人总人口的16%，

[ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] - [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [kən'vɪkts] .
they furnished 30 percent of the penitentiary convicts .
他们 提供 - 百分比 的 这 监狱 罪犯 .

他们提供了监狱服刑人员的30%。

[bʌt; bət] [ði:z] ['fɪgjərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [sɪns] [ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊroʊ] [ək'nɔlidʒz] [ðæt]
But these figures cannot be relied upon since the census bureau acknowledges that
但 这些 数据 不能 是 依赖 之上 自从 这 人口普查 局 承认 那
[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [noʊ] ['defɪnət] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər]
it has no definite method of determining the different shades of color
它 有 不 定 方法 的 确定 这 不同的 色调 的 颜色
[ænd; ənd] [greɪdz] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] .
and grades of mixture among Negroes .
和 成绩 的 混合物 之中 黑人 .

但这些数字不可信，因为人口普查局承认，它没有确定黑人肤色深浅和混血程度的明确方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'ledʒd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'lɪsɪt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	is	also	alleged	in	proof	of	this	proposition	that	illicit	intercourse	between	the
它	是	还	据称	在	证明	的	这	主张	那	非法	交往	之间	这

['reɪsɪz][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][muː'lɑːtoʊ] ['wɪmɪn] .

races	is	carried	on	mainly	with	the	Mulatto	women	.
种族	是	携带	在	主要	和	这	混血儿	女性	.

也有证据表明，种族间的非法性行为主要发生在混血妇女身上。

[kæn; kən] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn] [graʊndz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [dɪ'prævəti] ?

Can	this	not	be	explained	on	grounds	other	than	native	depravity	?
能	这	不是	是	解释	在	理由	其他	比	本国的	堕落	?

难道除了人性堕落之外，就不能用其他理由来解释这件事吗?

[ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] ['niːgroʊ]['wʊmən][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstfl] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv]

The	light	-	colored	Negro	woman	is	made	the	victim	of	the	lustful	onslaught	of
这	光	-	有色	黑人	女士	是	制成	这	受害者	的	这	好色的	猛攻	的

[ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] .

the	male	element	of	both	races	.
这	男性	元素	的	两个都	种族	.

肤色较浅的黑人女性成为了两个种族男性好色侵扰的受害者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [prə'pensɪtiːz]

She	is	placed	between	the	upper	and	nether	stress	of	the	vicious	propensities
她	是	放置	之间	这	上	和	下	压力	的	这	恶毒	倾向

[ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [men] .

of	white	and	black	men	.
的	白色的	和	黑色的	男人	.

她处于白人和黑人邪恶倾向的上层和下层压力之间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][sɪnz][ɑːr; ər] ['greɪtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər]

And	if	her	sins	are	greater	,	is	it	not	because	her	temptations	are
和	如果	她	罪孽	是	更大的	,	是	它	不是	因为	她	诱惑	是

['greɪtər] ['ɔːlsoʊ] ?

greater	also	?
更大的	还	?

如果她的罪孽更深重，难道不是因为她所受的诱惑也更大吗?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌðərnər] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

The	following	quotation	from	a	distinguished	Southerner	is	significant	;
这	下列的	引述	从	一个	杰出的	南方人	是	重要的	;

以下这段引自一位杰出的南方人的话语意义重大;

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑːpər] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [waɪt] [men][ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [ʌv; əv]

“	There	was	little	improper	intercourse	between	white	men	and	Negresses	of
“	那里	曾是	小的	不当	交往	之间	白色的	男人	和	黑人女性	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] (['æftər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	original	type	in	the	period	before	emancipation	(	after	the	creation	of	the
这	原来的	类型	在	这	时期	前	解放	(	后	这	创建	的	这

[muˈlɑːtoʊ] [klæs]) . ” [-]

Mulatto	class	)	.	”	[	41	]
混血儿	班级	)	.	”	[	-	]

“在解放之前（混血阶级出现之后），白人男子和原先那种类型的黑人女子之间很少发生不正当的性关系。”[41]

['evri] [taɪm][ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən][ɪz] [in'daitid] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [sʌm; səm] [waɪt] [mæn][ɪz] ['iŋkʌlpeitid] .

Every	time	a	Negro	woman	is	indicted	on	this	score	some	white	man	is	inculpated	.
每一个	时间	一个	黑人	女士	是	被起诉	在	这	分数	一些	白色的	男人	是	有罪	.

每当有黑人妇女因此事被起诉时，总会有白人男子被牵连其中。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [hə:ld] [ə'genst] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔ:rsɪz] [ri'maindz][ˌju: 'es] ['veri]
The **reproach** **hurled** **against** **colored** **women** **from** **such** **sources** **reminds** **us** **very**
这 责备 投掷 反对 有色 女性 从 这样的 来源 提醒 我们 非常
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪn] ['bʌtlɚz] ['hju:dɪbræs] :
much **of** **the** **lines** **in** **Butler's** **Hudibras** **:**
很多 的 这 线条 在 管家 胡迪布拉斯 :

此类针对有色女性的指责，让我们不禁想起巴特勒的《胡迪布拉斯》中的几行诗句：

[ðə; ði] ['selfseɪm] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [əb'hɔ:r] ,
The **selfsame** **thing** **they** **will** **abhor** **,**
这 自身 事物 他们 将要 痛恨 ,

他们憎恶的正是同样的东西。

[wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] .
One **way** **,** **and** **long** **another** **for** **.**
一 方式 , 和 长的 其他 为了 .

一种方式，另一种漫长方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [θri:] .
[**Pg** **22** **]** **3** **.**
[页 -] 3 .

[第22页]3.

[ðə; ði][mu'lɑ:toʊ][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [blæks] [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] .
The **Mulatto** **is** **Intellectually** **Superior** **to** **the** **Blacks** **but** **Inferior** **to** **the** **Whites** **.**
这 混血儿 是 智力方面 优越的 到 这 黑人 但 下 到 这 白人 .

混血儿的智力高于黑人，但低于白人。

[ɪn] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
In **substantiation** **of** **this** **proposition** **it** **is** **claimed** **that** **the** **greater** **number** **of**
在 证实 的 这 主张 它 是 声称 那 这 更大的 数字 的
['ni:grəuz] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] .
Negroes **who** **have** **attained** **distinction** **have** **been** **those** **of** **mixed** **blood** **.**
黑人 WHO 有 已达到 区别 有 到过 那些 的 混合 血 .

为了证实这一论点，有人声称，取得杰出成就的黑人中，混血黑人人数最多。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:did] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd]
The **truth** **of** **this** **statement** **must** **be** **conceded** **,** **and** **yet** **the** **cause** **should**
这 真相 的 这 陈述 必须 是 承认 , 和 然而 这 原因 应该
[nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
not **be** **overlooked** **.**
不是 是 被忽视的 .

这句话的真实性必须承认，但其原因也不应被忽视。

['li:vɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] ,
Leaving **aside** **the** **doctrine** **of** **inheritance** **as** **a** **debatable** **question** **,**
离开 旁边 这 教义 的 遗产 作为 一个 有争议的 问题 ,

暂且不论继承法这一有争议的问题，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] ['ni:grəuz] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
the **initial** **advantage** **of** **the** **mixed** **over** **the** **pure** **Negroes** **was** **considerable** **.**
这 最初的 优势 的 这 混合 超过 这 纯的 黑人 曾是 大量 .

混血黑人最初比纯黑人具有相当大的优势。

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [blʌd] [taɪz] ['prɑ:mptɪd] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪv] ['hoʊldər][tu:; tə] [di:l] ['kaɪndli][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv]
Feelings **of** **blood** **ties** **prompted** **many** **a** **slave** **holder** **to** **deal** **kindly** **by** **his** **slave**
情怀 的 血 领带 提示 许多 一个 奴隶 持有者 到 交易 亲切地 经过 他的 奴隶
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants **,**
后代 ,

血缘情谊促使许多奴隶主善待其奴隶的后代。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

and	often	to	liberate	them	and	give	them	a	start	in	the	race	of
和	经常	到	解放	他们	和	给	他们	一个	开始	在	这	种族	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而且往往是为了解放他们，让他们在人生的赛跑中起跑。

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] ['kwɪkənz] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][en'laɪvənz][ðə; ði]

That	an	infusion	of	white	blood	quickens	the	energy	and	enlivens	the
那	一个	输液	的	白色的	血	加速	这	活力	和	活跃	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ɪz]['prɑ:bəbli] [tru:] ;

disposition	of	the	progeny	is	probably	true	;
处置	的	这	后代	是	大概	真的	;

注入白细胞血液能加快后代的活力，使后代性情活跃，这很可能是真的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt]

but	that	it	adds	to	the	intellectual	capacity	is	far	from	a	self	-	evident
但	那	它	添加	到	这	知识分子	容量	是	远的	从	一个	自己	-	明显

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

但它能提升智力水平这一点远非不言而喻。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [li:st] ,

The	Negroes	who	have	shown	any	unusual	intellectual	activity	,	in	America	at	least	,
这	黑人	WHO	有	所示	任何	异常	知识分子	活动	,	在	美国	在	至少	,

至少在美国，那些表现出非凡智力活动的黑人，

[hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɜ'] [taɪp] .

have	usually	been	of	the	purer	type	.
有	通常	到过	的	这	更纯净	类型	.

通常都是纯度较高的类型。

['filis] ['wi:tli, 'hwi:tli] , ['bendʒəmɪn] ['bænɪkər] , [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ] ['ɔ:ldrɪdʒ] , [blaɪnd][tɑ:m] , ['edwərd] ['dʌblju:] .

Phyllis	Wheatly	,	Benjamin	Banneker	,	Ira	Aldridge	,	Blind	Tom	,	Edward	W	.
菲利斯	小麦	,	本杰明	班尼克	,	艾拉	奥尔德里奇	,	瞎的	汤姆	,	爱德华	W	.

['blaɪdən] ,

Blyden	,
布莱登	,

菲利斯·惠特利、本杰明·班内克、艾拉·奥尔德里奇、盲人汤姆、爱德华·W·布莱登

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['dʌnbɑ:r][ɑ:r; ər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

and	Paul	Dunbar	are	illustrations	of	this	argument	.
和	保罗	邓巴	是	插图	的	这	争论	.

保罗·邓巴就是这一论点的例证。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ'] . ['gu:ld] [æz; əz][tu:; tə] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]

The	investigation	of	Dr	.	Gould	as	to	circumference	of	head	and
这	调查	的	博士	.	古尔德	作为	到	圆周	的	头	和

['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] :

facial	angle	are	exhibited	in	the	following	table	:
面部的	角度	是	展出	在	这	下列的	桌子	:

古尔德博士对头部周长和面部角度的研究结果如下表所示：

[waɪt] . [mu'lɑ:toʊ] . [blæk] .

White	.	Mulatto	.	Black	.
白色的	.	混血儿	.	黑色的	.

白人。混血儿。黑人。

[sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [hed] - . [wʌn] [ɪntʃɪz] .
Circumference of head 22 . 1 inches .
圆周 的 头 - . 1 英寸 .

头围 22.1 英寸。

- . - [ɪntʃɪz] . - . [naɪn] [ɪntʃɪz] .
22 . 0 inches . 21 . 9 inches .
- . - 英寸 . - . 9 英寸 .

22.0英寸。21.9英寸。

['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] - . 0° - . 2° - . 8°
Facial angle 72 . 0° 69 . 2° 68 . 8°
面部的 角度 - . 0° - . 2° - . 8°

面部角度 72.0° 69.2° 68.8°

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [hed] [sərˈkʌmfərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːr] -
A difference of one - tenth of an inch in head circumference and of four -
一个 不同之处 的 一 - 第十 的 一个 英寸 在 头 圆周 和 的 四 -
[tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɪn]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ]
tenths of a degree in facial angle affords a very slender physical basis on which
十分之一 的 一个 程度 在 面部的 角度 提供 一个 非常 苗条 身体的 基础 在 哪个
[tuː; tə] ['predɪkət] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
to predicate intellectual superiority .
到 谓词 知识分子 优势 .

头围相差十分之一英寸，面部角度相差十分之四度，这样的身体差异不足以作为智力优越性的依据。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [leiz] [greɪt] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [meɪd] [aʊt][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hʌnt] .
The author lays great stress upon the following table made out by Dr . Hunt .
这 作者 躺下 伟大的 压力 之上 这 下列的 桌子 制成 出去 经过 博士 . 打猎 .

作者非常重视亨特博士制作的下表。

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] . [-]
Weight of the Brain of White and Colored Soldiers . [42]
重量 的 这 脑 的 白色的 和 有色 士兵 . [-]

白人士兵和有色人种士兵的大脑重量。[42]

[noʊ] . [ʌv; əv]['keɪsɪz] .
No . of cases .
不 . 的 案例 .

病例数。

[dɪˈgriː] [ʌv; əv]['kʌlər] .
Degree of color .
程度 的 颜色 .

颜色深浅。

[weɪt] [ʌv; əv][breɪn] .
Weight of brain .
重量 的 脑 .

大脑的重量。

- [waɪt] - [græmz] .
24 White 1424 grammes .
- 白色的 - 克 .

24 白色 1424 克。

- [θriː] [pɑːrts] [waɪt] -
25 Three parts white 1390
- 三 部分 白色的 -

25 三份白色 1390

“ - [hæf] [waɪt] -
“ 47 Half white 1334
“ - 一半 白色的 -

“47 半白 1334

“ - [wʌn] - [fɔːrθ] [waɪt] -
“ 51 One - fourth white 1319
“ - 一 - 第四 白色的 -

“51 四分之一白人 1319

“ - [wʌn] - [eɪtθ] [waɪt] -
“ 95 One - eighth white 1308
“ - 一 - 第八 白色的 -

“95 八分之一白色 1308

“ - [wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [waɪt] -
“ 22 One - sixteenth white 1280
“ - 一 - 第十六 白色的 -

“22 十六分之一的白人 1280

“ - [pjʊr] [ˈniːgroʊ] -
“ 141 Pure Negro 1341
“ - 纯的 黑人 -

“141 纯黑人 1341

“ [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]
“ Twenty - four cases are taken to represent fifty million people , and
“ 二十 - 四 案例 是 已采取 到 代表 五十 百万 人们 , 和

“选取二十四个案例来代表五千万人，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒz] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɪz] [ˈkɑːnfɪdəntli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] .
the law of averages thus obtained is confidently relied upon .
这 法律 的 平均值 因此 获得 是 自信地 依赖 之上 .

由此得到的平均法则值得信赖。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði]
Nor are we informed as to what methods were employed to ascertain the
也不 是 我们 知情的 作为 到 什么 方法 是 受雇 到 探明 这
[ɪgˈzækt][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈreɪtɪd][æz; əz][wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ]
exact composition of blood of the 22 cases that are rated as one - sixteenth
精确的 作品 的 血 的 这 - 案例 那 是 评级 作为 一 - 第十六
[waɪt] .
white .
白色的 .

我们也不知道采用了什么方法来确定这 22 例被评为白人血统占十六分之一的病例的血液的确切成分。

[bʌt; bət] , [səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi][əkˈsept] [ðɪs] [ˈteɪbl] ,
But , supposing we accept this table ,
但 , 假如 我们 接受 这 桌子 ,

但是，假设我们接受这张表格，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][breɪn] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] [waɪt]
overlooking for the time being the fact that the brain weight of one white
俯瞰 为了 这 时间 存在 这 事实 那 这 脑 重量 的 一 白色的
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈteɪkən][æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈʌðər] ,
person is taken as typical of two million others ,
人 是 已采取 作为 典型的 的 二 百万 其他的 ,

暂且忽略这样一个事实：一个白人的大脑重量被认为是其他两百万人的典型值。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kən'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪs'kloʊzd] ['meθəd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hʌnt] [ɪn] [di'tektiŋ]

and	also	conceding	the	undisclosed	method	of	Dr	.	Hunt	in	detecting
和	还	让步	这	未公开	方法	的	博士	.	打猎	在	检测

[ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] ,

homeopathic	dashes	of	white	blood	,
顺势疗法	破折号	的	白色的	血	,

同时承认亨特博士检测顺势疗法中少量白细胞的方法并不公开。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] “ ['klɪrli] [pru:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

does	it	“	clearly	prove	that	there	is	an	increase	in	the	brain	weight	with	an
做	它	“	清楚地	证明	那	那里	是	一个	增加	在	这	脑	重量	和	一个

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] ?

increase	in	the	proportion	of	white	blood	?
增加	在	这	部分	的	白色的	血	?

它是否“清楚地证明，随着白细胞比例的增加，大脑重量也会增加？”

” [ɪf] [ðɪs] ['teɪbl] [ʃoʊz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['ni:groʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mu'lɑ:toʊ][hæv; həv]

” If	this	table	shows	anything	it	is	that	the	pure	Negro	and	the	Mulatto	have
” 如果	这	桌子	演出	任何事物	它	是	那	这	纯的	黑人	和	这	混血儿	有

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][su:'pɪriər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

about	the	same	brain	weight	and	that	they	are	both	superior	in	this	respect	to
关于	这	相同的	脑	重量	和	那	他们	是	两个都	优越的	在	这	尊重	到

[ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]['mɪkstʃər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

all	degrees	of	mixture	between	them	,
全部	学位	的	混合物	之间	他们	,

“如果这张表格能说明什么的话，那就是纯种黑人和混血儿的脑重大致相同，而且在这方面，他们都优于他们之间任何程度的混血儿。”

[bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [waɪt] [blʌd] .

but	inferior	to	those	of	more	than	one	-	half	white	blood	.
但	下	到	那些	的	更多的	比	一	-	一半	白色的	血	.

但不如那些拥有超过一半白种血统的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [tu:; tə] [beɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ə'pɑ:n][ðə; ði]

But	it	is	rather	unusual	at	this	late	day	to	base	intellectual	capacity	upon	the
但	它	是	相当	异常	在	这	晚的	天	到	根据	知识分子	容量	之上	这

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [skʌl] .

shape	and	size	of	skull	.
形状	和	尺寸	的	颅骨	.

但时至今日，根据头骨的形状和大小来判断智力水平还是相当不寻常的。

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv]['kreɪniəm][ænd; ənd]

Investigations	have	shown	that	facial	angle	and	capacity	of	cranium	and
调查	有	所示	那	面部的	角度	和	容量	的	颅骨	和

[sɪ'fælɪk] ['ɪndeks] [ə'fɔ:rd] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [θɔ:t] ['paʊər] [ɔ:r] [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə]

cephalic	index	afford	no	certain	criterion	of	thought	power	or	susceptibility	to
头颅	指数	买得起	不	肯定	标准	的	想法	力量	或者	易感性	到

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

调查显示，面部角度、颅骨容量和头颅指数并不能作为判断思维能力或文化适应性的确切标准。

[ðə; ði]['leɪtɪst][wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][prɑ:f] . ['rɪpli] ,

The	latest	word	on	this	subject	is	given	by	Prof	.	Ripley	,
这	最新的	单词	在	这	主题	是	给定	经过	教授	.	里普利	,

关于这个问题，里普利教授给出了最新的看法：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] “ ['reɪʃ(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

in	a	series	of	articles	on	“	Racial	Geography	of	Europe	,
在	一个	系列	的	文章	在	“	种族	地理	的	欧洲	,

在一系列关于“欧洲种族地理”的文章中，

" [ɪn] ['æpəl,tənz] ['pɑ:pjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] [fɔ:r; fər] - .
" in Appleton's Popular Science Monthly for 1897 .
" 在 阿普尔顿的 受欢迎的 科学 月度 为了 - .

"刊登于 1897 年 Appleton 出版的《大众科学月刊》。

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" An important point to be noted in this connection is that this shape of the
" 一个 重要的 观点 到 是 著名的 在 这 联系 是 那 这 形状 的 这
[hed] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [noʊ][də'rekt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] .
head seems to bear no direct relation to intellectual power or intelligence .
头 似乎 到 熊 不 直接的 关系 到 知识分子 力量 或者 智力 .

"在这方面需要注意的一点是，这种头部形状似乎与智力或智慧没有直接关系。

[pɑ:'stɪriər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['bækwərdnəs]
Posterior development of the cranium does not imply a corresponding backwardness
后部 发展 的 这 颅骨 做 不是 意味着 一个 相应的 落后
[ɪn] ['kʌltʃər] . . . .
in culture . . . .
在 文化 . . . .

颅骨后部发育并不意味着文化相应落后.....

['jʊrəp] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [best] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Europe offers the best refutation of the statement that the proportions of the
欧洲 优惠 这 最好的 反驳 的 这 陈述 那 这 比例 的 这
[hed] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] . . . .
head mean anything intellectual . . . .
头 意思是 任何事物 知识分子 . . . .

欧洲对"头部比例与智力水平有关"这种说法提供了最好的反驳.....

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meʒərɪŋ]
In our study of the proportions of the head , therefore , we are measuring
在 我们的 学习 的 这 比例 的 这 头 , 所以 , 我们 是 测量
['mɪrli] [reɪs] ,
merely race ,
仅仅 种族 ,

因此，在我们对头部比例的研究中，我们仅仅是在测量种族特征。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['eni] [sens] . . . .
and not intelligence in any sense . . . .
和 不是 智力 在 任何 感觉 . . . .

并非任何意义上的智力.....

['i:kwəli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst][ɪz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Equally unimportant to the anthropologist is the absolute size of the head .
同样地 不重要 到 这 人类学家 是 这 绝对 尺寸 的 这 头 .

对人类学家来说，头部的绝对大小同样不重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gri:vəs] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wen] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['sɪv(ə)l]
It is grievous to contemplate the waste of energy when , during our civil
它 是 严重的 到 沉思 这 浪费 的 活力 什么时候 , 期间 我们的 民用
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

想到内战期间能源的浪费，令人痛心。

['oʊvər][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] ['meʒərd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs]
over one million of soldiers had their heads measured in respect to this
超过 一 百万 的 士兵 有 他们的 头部 测量 在 尊重 到 这
['æbsəlu:t] [saɪz] ,
absolute size ,
绝对 尺寸 ,

超过一百万名士兵的头部尺寸都按照这个绝对尺寸进行了测量。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tə'deɪ] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [dɪ'naɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
in view of the fact that today anthropologists deny any considerable significance
在 看法 的 这 事实 那 今天 人类学家 否定 任何 大量 意义
[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
attaching to this characteristic .
连接 到 这 特征 .

鉴于如今人类学家否认这一特征具有任何实质性意义。

['pɑːpjələrli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['biːtlɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['mænz]
Popularly a large head with beetling eyebrows suffices to establish a man's
广为人知 一个 大的 头 和 甲虫 眉毛 足够了 到 建立 一个 男人的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kredɪt] ,
intellectual credit ,
知识分子 信用 ,

人们普遍认为，大脑袋和浓眉足以证明一个人的知识水平。

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [wʌt] [laɪz][ɑːn][dɪ'pɑːzɪt] ['elsˌwer]
but like all other credit it is entirely dependent upon what lies on deposit elsewhere
但 喜欢 全部 其他 信用 它 是 完全 依赖 之上 什么 谎言 在 订金 别处
. ” [-]
. ” [43]
. ” [-]

但与其他所有信贷一样，它完全取决于其他地方的存款。”[43]

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'naʊnd] [ə'θɔːrəti] [telz] [ˌjuː 'es] :
A still more renowned authority tells us :
一个 仍然 更多的 著名 权威 讲述 我们 :

一位更权威的专家告诉我们:

“ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]
“ The development of the intellectual faculties of man is to a great extent
“ 这 发展 的 这 知识分子 学院 的 男人 是 到 一个 伟大的 程度
[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪnɪəm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
independent of the capacity of the cranium and the volume of the brain .
独立的 的 这 容量 的 这 颅骨 和 这 体积 的 这 脑 .
” [-]
” [44]
” [-]

“人类智力的发展在很大程度上与颅骨的容量和大脑的体积无关。”[44]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
The question of the relative intellectual capacity of the different races is one of
这 问题 的 这 相对的 知识分子 容量 的 这 不同的 种族 是 一 的
[mʌtʃ] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] .
much speculative interest .
很多 推测性的 兴趣 .

不同种族之间的相对智力水平是一个备受关注的推测性问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ,
I am giving the matter more attention than it would seem to warrant ,
我 是 给予 这 事情 更多的 注意力 比 它 会 似乎 到 保证 ,

我对这件事的关注程度似乎超过了它应有的程度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ment(ə)l] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

because	the	author	makes	the	supposed	mental	inferiority	of	the	race
因为	这	作者	制作	这	据称	精神的	自卑	的	这	种族

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnlɪ]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['ɔ:fər] ,

the	basis	of	the	only	practical	suggestion	which	he	has	to	offer	,
这	基础	的	这	仅有的	实际的	建议	哪个	他	有	到	提供	,

因为作者将该种族所谓的智力低下作为他唯一提出的实用建议的基础，

[vɪz] : [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ɪn'devər] [soʊ][fɑ:r][hæz; həz]

viz	:	that	all	of	our	educational	and	philanthropic	endeavor	so	far	has
即	:	那	全部	的	我们的	教育	和	慈善	努力	所以	远的	有

[bɪn] [beɪst] [ə'pɑ:n] [rɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

been	based	upon	wrong	principles	,
到过	基于	之上	错误的	原则	,

也就是说：我们迄今为止所有的教育和慈善事业都建立在错误的原则之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ɪz] [di'mɑ:ndid] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	a	radical	change	in	this	regard	is	demanded	so	as	to	bring	the
和	一个	激进的	改变	在	这	看待	是	要求	所以	作为	到	带来	这

['tri:tmənt] [ɪn] ['hɑ:rmənɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪs] .

treatment	in	harmony	with	the	capabilities	of	the	lower	race	.
治疗	在	和谐	和	这	能力	的	这	降低	种族	.

因此，必须对此进行彻底的改变，使这种待遇与低等种族的能力相符。

['sevrəl] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [bi:; bi]['saɪtɪd] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Several	authorities	will	be	cited	which	,	I	think	,
一些	当局	将要	是	引用	哪个	,	我	思考	,

我将引用几位权威人士的观点，我认为

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɔ:fset] ['mɪstər] . ['hɔfmənz] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɪnjən] .

will	be	more	than	sufficient	to	offset	Mr	.	Hoffman's	insistent	opinion	.
将要	是	更多的	比	充足的	到	抵消	先生	.	霍夫曼的	坚持	观点	.

足以抵消霍夫曼先生的坚持意见。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ɪf] [nɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [blæk] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [hu:] [ɪn]

“	There	are	hundreds	if	not	thousands	of	black	men	in	this	country	who	in
“	那里	是	数百	如果	不是	数千	的	黑色的	男人	在	这	国家	WHO	在

[kə'pæsətɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['pɜ˞:sənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] [reɪs] ;

capacity	are	to	be	ranked	with	the	superior	persons	of	the	dominant	race	;
容量	是	到	是	排名	和	这	优越的	人	的	这	主导的	种族	;

“在这个国家，有成百上千的黑人男性，他们的能力足以与占主导地位的种族中的优秀人士相媲美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['enɪ] ['evɪdənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ]

and	it	is	hard	to	say	that	in	any	evident	feature	of	mind	they
和	它	是	难的	到	说	那	在	任何	明显	特征	的	头脑	他们

[ˌkærəktə'rɪstɪklɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] ['feloʊ] ['sɪtəznz] . ” [-]

characteristically	differ	from	their	white	fellow	citizens	.	”	[	45	]
典型地	不同	从	他们的	白色的	同伴	公民	.	”	[	-	]

很难说他们在心智的任何明显特征上与他们的白人同胞有任何显著区别。”[45]

[prɑ:f] . ['ʃeɪlɜ˞] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn]['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsətɪ] ,

Prof	.	Shaler	is	himself	a	Southerner	,	a	professor	in	Harvard	University	,
教授	.	页岩	是	他自己	一个	南方人	,	一个	教授	在	哈佛大学	大学	,

沙勒教授本人是南方人，是哈佛大学的教授。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['prɔ:bləms] .

and	a	noted	student	of	current	problems	.
和	一个	著名的	学生	的	当前的	问题	.

并且是一位关注时事问题的知名学者。

“ [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] , [wi:; wi][ə'fɜ:rm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər]
“ **Granting the present inferiority of the Negro , we affirm that it has never**
“ 授予 这 展示 自卑 的 这 黑人 , 我们 确认 那 它 有 绝不
[bɪn] [pru:vd] ;
been proved ;
到过 已证实 ;

“即便承认黑人目前处于劣势，我们也断言这种劣势从未得到证实；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [du:md] [fər'evər][tu:; tə][meɪn'teɪn]
nor is there any good reason to suppose that he is doomed forever to maintain
也不 是 那里 任何 好的 原因 到 认为 那 他 是 注定失败 永远 到 维持
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
his present relative position ,
他的 展示 相对的 位置 ,

也没有任何充分的理由认为他注定要永远保持目前的相对地位。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn]['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən][æz; əz][sʌm; səm]
or that he is inferior to the white man in any other sense than as some
或者 那 他 是 下 到 这 白色的 男人 在 任何 其他 感觉 比 作为 一些
[waɪt] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə] ['ʌðər] . ” [-]
white races are inferior to others . ” [46]
白色的 种族 是 下 到 其他的 . ” [-]

或者说，除了某些白种人比其他白种人低劣之外，他在其他任何方面都不如白种人。”[46]

“ [jet] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['tʃɪldrən] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] [,ɪntə'lektʃuəl] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rətɪ] ;
“ Yet the Negro children exhibit no intellectual inferiority ;
“ 然而 这 黑人 孩子们 展览 不 知识分子 自卑 ;

“然而，黑人儿童并没有表现出智力上的劣势；

[ðeɪ] [meɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [tɔ:t] [æz; əz][du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
they make just the same progress in the subjects taught as do the children of
他们 制作 只是 这 相同的 进步 在 这 主题 教授 作为 做 这 孩子们 的
[waɪt] ['perənts] ,
white parents ,
白色的 父母 ,

他们在所学科目上取得的进步与白人父母的孩子一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['leɪtər][ɪn][laɪf][ɪz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] . ” [-]
and the deficiency they exhibit later in life is of quite a different kind . ” [47]
和 这 不足 他们 展览 之后 在 生活 是 的 相当 一个 不同的 种类 . ” [-]

他们在晚年表现出的缺陷则完全是另一种类型。”[47]

['mɪstər] . ['hɔfmən] [kəm'pelz] [,ju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
Mr . Hoffman compels us once more to combat the arguments of the slave
先生 . 霍夫曼 强制 我们 一次 更多的 到 战斗 这 论点 的 这 奴隶
['hoʊldɪŋ] [klæs] :
holding class :
保持 班级 :

霍夫曼先生再次迫使我们反驳奴隶主阶级的论点：

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz] [,ɪntə'lektʃuəlɪ] [ænd; ənd] ['mɔ:rəlɪ] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['kri:tʃər] ([ðeɪ] [dɪd]
that is , that the Negro is intellectually and morally an inferior creature (they did
那 是 , 那 这 黑人 是 智力方面 和 道德上 一个 下 生物 (他们 做过
[nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
not , however ,
不是 , 然而 ,

也就是说，黑人在智力和道德上都是低等生物（然而，他们并没有这样认为）。

[ə'fɜ:rm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti]) [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ]['sɜ:rv(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

affirm	**physical**	**inferiority**	**)**	**and**	**that**	**it**	**is**	**only**	**by**	**servile**	**contact**	**with**	**the**
确认	身体的	自卑	)	和	那	它	是	仅有的	经过	奴性的	接触	和	这

[waɪt] [reɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] .

white	**race**	**that**	**his**	**nature**	**can**	**be**	**improved**	**.**
白色的	种族	那	他的	自然	能	是	改进	.

肯定其生理上的劣势)，并且只有通过与白种人进行奴役式的接触，才能改善其本性。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [meɪd] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst]

The	**progress**	**along**	**these**	**lines**	**which**	**the**	**race**	**has**	**made**	**even**	**under**	**the**	**severest**
这	进步	沿着	这些	线条	哪个	这	种族	有	制成	甚至	在下面	这	最严重

[,dɪsəd'væntɪdʒs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

disadvantages	**is**	**sufficient**	**answer**	**to**	**this**	**argument**	**.**
缺点	是	充足的	回答	到	这	争论	.

即使在最严峻的劣势下，该种族在这些方面取得的进步也足以回答这一论点。

[ɪf] [aɪm] [dɪ'zaɪnd] [jɑ:n] - [sleɪv] ,

If	**I'm**	**designed**	**yon**	**lordling's**	**slave**	**,**
如果	我是	设计	远	-	奴隶	,

如果我注定要成为那位贵族的奴隶，

[baɪ] ['neɪtʃɚz] [lɔ:] [dɪ'zaɪnd] ,

By	**nature's**	**law**	**designed**	**,**
经过	自然的	法律	设计	,

按照自然规律设计，

[waɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [,ɪndɪ'pendənt] [wɪʃ]

Why	**was**	**an**	**independent**	**wish**
为什么	曾是	一个	独立的	希望

为什么会有一个独立的愿望

[ɛə] [pla:ntid][ɪn][maɪ][maɪnd] ?

E'er	**planted**	**in**	**my**	**mind**	**?**
曾经	已种植	在	我的	头脑	?

是否已深深印在我的脑海里?

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði]['ni:groʊz] [,ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənts] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

The	**Negro's**	**intellectual**	**and**	**social**	**environments**	**hang**	**as**	**a**	**millstone**	**about**	**his**
这	黑人的	知识分子	和	社会的	环境	悬挂	作为	一个	磨石	关于	他的

[nek] ;

neck	**;**
脖子	;

黑人的知识和社会环境就像一块沉重的磨盘压在他的脖子上;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [,ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi][ɪz] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**he**	**is**	**cast**	**upon**	**the**	**sea**	**of**	**opportunity**	**he**	**is**	**reproached**	**with**
和	什么时候	他	是	投掷	之上	这	海	的	机会	他	是	受责备	和

[,evər'læstɪŋ] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][swɪm][æn; ən]['i:kwəl] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:]

everlasting	**inferiority**	**because**	**he**	**does**	**not**	**swim**	**an**	**equal**	**race**	**with**	**those**	**who**
永恒	自卑	因为	他	做	不是	游泳	一个	平等的	种族	和	那些	WHO

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðʌs] ['fetəd] .

are	**not**	**thus**	**fettered**	**.**
是	不是	因此	束缚	.

当他被抛入机遇的海洋时，他会因无法与那些不受束缚的人公平竞争而受到永远的贬低。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['tju:ˌtɑ:nz][ɪn]['taitəs][ˌæn'drɑ:nɪkəs] [hu:] ,

We	are	reminded	of	the	barbarous	Teutons	in	Titus	Andronicus	who	,
我们	是	提醒	的	这	野蛮	条顿人	在	提图斯	安德罗尼克斯	WHO	,

我们不禁想起《泰特斯·安德洛尼克斯》中那些野蛮的条顿人，

['æftər] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lə'viniə] ,

after	pulling	out	the	tongue	and	cutting	off	the	hands	of	the	lovely	Lavinia	,
后	拉	出去	这	舌头	和	切割	离开	这	双手	的	这	迷人的	拉维尼亚	,

在拔出美丽的拉维尼亚的舌头并砍掉她的双手之后，

[ʌp'breɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [swi:t] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; hər]

upbraid	her	for	not	calling	for	sweet	water	with	which	to	wash	her
吒	她	为了	不是	呼叫	为了	甜的	水	和	哪个	到	洗	她

['delɪkət] [hændz] .

delicate	hands	.
精美的	双手	.

责备她没有叫人打水来洗她娇嫩的双手。

[noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɔfmən] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

No	,	no	,	Mr	.	Hoffman	,	the	philanthropists	have	made	no	mistake	.
不	,	不	,	先生	.	霍夫曼	,	这	慈善家	有	制成	不	错误	.

不，不，霍夫曼先生，慈善家们并没有犯错。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prə'si:did] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər]

They	have	proceeded	on	the	supposition	that	the	Negro	has	faculty	for
他们	有	继续	在	这	假设	那	这	黑人	有	学院	为了

['fæk(ə)lti][ænd; ənd] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

faculty	and	power	for	power	with	the	rest	of	his	fellow	men	,
学院	和	力量	为了	力量	和	这	休息	的	他的	同伴	男人	,

他们一直假定黑人的能力和权力与其他同胞不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ni:dz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	that	his	special	needs	grow	out	of	his	peculiar	condition	.
和	那	他的	特别的	需求	生长	出去	的	他的	奇特	状况	.

他的特殊需求源于他特殊的身体状况。

['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [dik'teits] [bəuθ][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

Any	alteration	in	this	policy	would	violate	the	dictates	both	of	science	and
任何	改造	在	这	政策	会	违反	这	规定	两个都	的	科学	和

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

任何对这项政策的改变都将违背科学和人道的原则。

[mɪkst] ['mæridʒz] .

Mixed	Marriages	.
混合	婚姻	.

跨种族婚姻。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['tʃæptər] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

The	remainder	of	this	rather	long	chapter	is	devoted	to	the	number	and
这	余	的	这	相当	长的	章	是	奉献	到	这	数字	和

['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪkst] ['mæridʒz] ,

character	of	mixed	marriages	,
特点	的	混合	婚姻	,

本章剩余部分篇幅较长，主要讨论跨种族婚姻的数量和性质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ðæt][ðə; ði]['nʌmbər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktər]

with	the	conclusion	that	the	number	is	on	the	decrease	and	the	character
和	这	结论	那	这	数字	是	在	这	减少	和	这	特点

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌn'seɪvəri] ,

of	one	or	both	of	the	contracting	parties	is	usually	unsavory	,
的	一	或者	两个都	的	这	承包	各方	是	通常	令人不快的	,

由此得出结论：数量正在减少，而且缔约一方或双方的品行通常不光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['juːnjənz][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'luːʃ(ə)n]

and	that	such	unions	can	form	no	determining	factor	in	the	ultimate	solution
和	那	这样的	工会	能	形式	不	确定	因素	在	这	最终的	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

of	the	problem	.
的	这	问题	.

此类联盟不能成为解决问题的最终决定性因素。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mæridʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔːrəl] ,

A	study	of	the	fertility	of	such	marriages	and	the	physical	,	moral	,
一个	学习	的	这	生育力	的	这样的	婚姻	和	这	身体的	,	道德	,

对这类婚姻的生育能力以及生理、道德等方面的研究

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒəni] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['væljuəb(ə)l][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['deɪtə] .

and	intellectual	stamina	of	the	progeny	would	furnish	valuable	sociological	data	.
和	知识分子	耐力	的	这	后代	会	提供	有价值的	社会学	数据	.

后代的智力耐力将提供宝贵的社会学数据。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sʌbdʒekt] : ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Subject	:	Social	Conditions	.
主题	:	社会的	状况	.

主题：社会状况。

[dʒɪst] : “ [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [treɪt] . ” [-]

Gist	:	“	Immorality	is	a	race	trait	.	”	[	48	]
要旨	:	“	不道德	是	一个	种族	特征	.	”	[	-	]

要点：“不道德是种族特征。”[48]

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Religion	and	Education	.
宗教	和	教育	.

宗教与教育。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌb] - ['hedz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ['ʃoʊɪŋ]

Under	the	sub	-	heads	of	religion	and	education	statistics	are	presented	showing
在下面	这	子	-	头部	的	宗教	和	教育	统计数据	是	呈现	显示

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

the	progress	of	the	race	along	these	lines	.
这	进步	的	这	种族	沿着	这些	线条	.

在宗教和教育这两个小标题下，列出了统计数据，展示了种族在这些方面的进步。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - ,

A	total	church	membership	of	2	,	673	,
一个	全部的	教会	会员资格	的	2	,	-	,

教会成员总数为2673人。

- [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kə'mjuːnɪkənt] [tuː; tə] ['evri] [ˌtuː'tuː] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]
977 shows that there is one communicant to every 2 . 79 of the Negro
- 演出 那 那里 是 一 沟通者 到 每一个 2 . - 的 这 黑人
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

977 表明，每 2.79 名黑人人口中就有一名领圣餐者。

[ə'genst] [wʌn][ɪn] ['evri] [θriː] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] .
against one in every 3 . 04 for the whites .
反对 一 在 每一个 3 . - 为了 这 白人 .

而白人每 3.04 人中就有 1 人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , - ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] [ænd; ənd] - , - [ɪn][ðə; ði]
There were 1 , 288 , 736 pupils in the common schools and 34 , 129 in the
那里 是 1 , - , - 学生 在 这 常见的 学校 和 - , - 在 这
['haɪər] [skuːlz] ,
higher schools ,
更高 学校 ,

普通学校共有1,288,736名学生，高等学校共有34,129名学生。

['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
colleges , and universities .
大学 , 和 大学 .

学院和大学。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
Ordinarily these facts are regarded as the most wonderful evidences of progress
按说 这些 事实 是 认为 作为 这 最多 精彩的 证据 的 进步
[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] ['witnist] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækwərd] ['piːp(ə)l] .
which the world has ever witnessed on the part of a backward people .
哪个 这 世界 有 曾经 目击者 在 这 部分 的 一个 落后 人们 .

通常来说，这些事实被认为是世界所见证的落后民族取得进步的最伟大证据。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɔfmən] ; [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But not so with Mr . Hoffman ; the necessities of his
但 不是 所以 和 先生 . 霍夫曼 ; 这 必需品 的 他的

但霍夫曼先生的情况并非如此；他的需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['θɪərɪz] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['evri] [ə'pærənt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
theories compel him to explain away every apparent advantage in favor of the
理论 迫使 他 到 解释 离开 每一个 明显 优势 在 偏爱 的 这
['niːgroʊ] .
Negro .
黑人 .

各种理论迫使他去解释黑人所拥有的每一个明显优势。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'naunsiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'plaɪd] ['negətɪv] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'prest]
The author announces with an implied negative response to the suppressed
这 作者 宣布 和 一个 暗示 消极的 回复 到 这 被抑制
['kwestʃən] :
question :
问题 :

作者以含蓄的否定回答回应了被压抑的问题：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs]

“	It	remains	to	be	shown	whether	the	educational	process	which	the	race
“	它	遗迹	到	是	所示	无论	这	教育	过程	哪个	这	种族

[hæz; həz] [ˌʌndərˈgɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l]

has	undergone	during	the	past	quarter	of	a	century	and	the	additional
有	经历	期间	这	过去的	四分之一	的	一个	世纪	和	这	额外的

[ˈefərts] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [məˈtɪriəli] [reɪzd] [ðə; ði] [reɪs]

efforts	and	opportunities	for	religious	instruction	have	materially	raised	the	race
努力	和	机会	为了	宗教	操作说明	有	重大	提高	这	种族

[frʌm; frəm][ɪts] [loʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk][kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] . ”

from	its	low	social	and	economic	condition	at	the	time	of	emancipation	.	”
从	它是	低的	社会的	和	经济的	状况	在	这	时间	的	解放	.	”

[-]
[49]
[-]

“该种族在过去25年中经历的教育进程以及宗教教育的额外努力和机会是否在实质上提高了该种族在解放时的社会和经济地位，还有待证明。”[49]

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [niːdz] [noʊ][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [weɪt]

This	statement	needs	no	refutation	,	for	it	will	fall	beneath	the	ponderous	weight
这	陈述	需求	不	反驳	,	为了	它	将要	落下	下面	这	沉重的	重量

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əbˈsɜːrdəti] .

of	its	own	absurdity	.
的	它是	自己的	荒谬	.

这句话无需反驳，因为它本身的荒谬性足以使其不堪一击。

[ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

Criminal	Record	.
刑事	记录	.

犯罪记录。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈteɪbl] , [ɪf] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [telz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊz][ˈkrɪmɪn(ə)l]

The	following	table	,	if	unexplained	,	tells	a	startling	tale	of	the	Negro's	criminal
这	下列的	桌子	,	如果	无法解释	,	讲述	一个	令人震惊	故事	的	这	黑人的	刑事

[prəˈpensəti] :

propensity	:
倾向	:

下表若不加以解释，将揭示黑人犯罪倾向的惊人真相:

[ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - . [-]

Prisoners	in	the	United	States	,	1890	.	[	50	]
囚犯	在	这	团结的	各州	,	-	.	[	-	]

1890 年美国囚犯。[50]

[ˈtoʊt(ə)l] .

Total	.
全部的	.

全部的。

[meɪl] . [ˈfiːmeɪl] .

Male	.	Female	.
男性	.	女性	.

男。女。

[waɪt] - , - - , - [fɔːr] , -

White	58	,	052	53	,	519	4	,	433
白色的	-	,	-	-	,	-	4	,	-

白色 58、052 53、519 4、433

['kʌlərd] - , - - , - [wʌn] , -
Colored 24 , 277 22 , 305 1 , 972
有色 - , - - , - 1 , -

彩色 24, 277 22, 305 1, 972

[meɪl] ,
Male ,
男性 ,

男性，

[pər] [sent] . ['fiːmeɪl] ,
per cent . Female ,
每 中心 . 女性 ,

百分比。女性，

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

百分比。

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] ['krɪmənəlz] [tuː; tə] ['toʊt(ə)l] (['oʊvər] -) - . - - . -
Proportion of Negro criminals to total (over 15) 29 . 38 30 . 79
部分 的 黑人 罪犯 到 全部的 (超过 -) - . - - . -

黑人罪犯占总人数（15岁以上）的比例：29.38% 30.79%

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['toʊt(ə)l] (['oʊvər] -) - . - - . -
Proportion of Negro population to total (over 15) 10 . 20 11 . 09
部分 的 黑人 人口 到 全部的 (超过 -) - . - - . -

黑人人口占总人口（15岁以上）的比例：10.20 11.09

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['oʊnli] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
The Negro element , which constitutes only 12 per cent of the population ,
这 黑人 元素 , 哪个 构成 仅有的 - 每 中心 的 这 人口 ,

黑人人口仅占总人口的12%，

[kə'mits] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪmz] .
commits 30 per cent of the crimes .
提交 - 每 中心 的 这 犯罪 .

犯下30%的罪行。

[bɪ'fɔːr] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [duː] [tuː; tə] “ [reɪs] [treɪts] ,
Before concluding that this preponderance of crime is due to “ race traits ,
前 总结 那 这 优势 的 犯罪 是 到期的 到 “ 种族 特征 ,

在得出犯罪率居高不下是由于“种族特征”造成的结论之前，

” [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
” let us examine more closely into the circumstances of the case .
” 让 我们 检查 更多的 密切 进入 这 情况 的 这 案件 .

让我们更仔细地调查一下案件的情况。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli]
The discrepancy in the administration of the law in the South has undoubtedly
这 差异 在 这 行政 的 这 法律 在 这 南 有 无疑
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['relətɪv] ['ʃoʊɪŋ] .
some effect upon this relative showing .
一些 影响 之上 这 相对的 显示 .

南方在法律执行方面的差异无疑对这种相对表现产生了一定的影响。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['slændər] ,
In order to escape the charge of slander ,
在 命令 到 逃脱 这 收费 的 诽谤 ,

为了逃避诽谤指控，

[aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [və'dʒinjən] [huː] [boʊsts][ʌv; əv] “ [maɪ] ['sʌðərn]
I **will** **use** **the** **words** **of** **a** **distinguished** **Virginian** **who** **boasts** **of** **“** **my** **southern**
我 将要 使用 这 字 的 一个 杰出的 弗吉尼亚人 WHO 吹嘘 的 “ 我的 南部
['ænsestri] ,
ancestry **,**
祖先 ,

我将引用一位杰出的弗吉尼亚人的话，他自豪地宣称"我的南方血统"，

[bɜːrθ] , ['rɪrɪŋ] , ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] . ”
birth **,** **rearing** **,** **residence** **and** **interest** **.** **”**
出生 , 饲养 , 住宅 和 兴趣 . ”

出生地、养育地、居住地和兴趣地。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
“ **And** **is** **not** **the** **law** **the** **same** **for** **all** **,**
“ 和 是 不是 这 法律 这 相同的 为了 全部 ,

难道法律对所有人不都一样吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ?
and **does** **it** **make** **any** **distinction** **between** **rich** **and** **poor** **,** **white** **and** **black** **?**
和 做 它 制作 任何 区别 之间 富有的 和 贫穷的 , 白色的 和 黑色的 ?

它对富人和穷人、白人和黑人有区别吗?

['lɪtərəli] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Literally **,** **the** **law** **is** **the** **same** **for** **all** **.**
字面上地 , 这 法律 是 这 相同的 为了 全部 .

从字面上讲，法律对所有人都是一样的。

[ðen] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ?
Then **what** **more** **can** **be** **desired** **?**
然后 什么 更多的 能 是 想要的 ?

那么，还能奢求什么呢?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l] , [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [en'æktmənts] ,
The **trouble** **is** **not** **that** **the** **laws** **are** **partial** **,** **through** **some** **of** **its** **enactments** **,**
这 麻烦 是 不是 那 这 法律 是 部分的 , 通过 一些 的 它是 法令 ,

问题不在于法律的某些条款存在偏袒，

['neɪmli] , [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] , [tʃeɪn] - [gæŋ] , [ænd; ənd][poʊl] - [tæks] [lɔːz] , [wɜːr; wər] [eɪmd]
namely **,** **the** **whipping** **-** **post** **,** **chain** **-** **gang** **,** **and** **poll** **-** **tax** **laws** **,** **were** **aimed**
即 , 这 鞭打 - 邮政 , 链 - 帮派 , 和 轮询 - 税 法律 , 是 旨在
['prɪnsəpli] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊ] ;
principally **against** **the** **Negro** **;**
主要 反对 这 黑人 ;

具体而言，鞭刑柱法、锁链队法和人头税法主要针对黑人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊriːz] , [huː]
but **the** **trouble** **is** **with** **the** **interpretation** **of** **the** **laws** **by** **the** **juries** **,** **who**
但 这 麻烦 是 和 这 解释 的 这 法律 经过 这 陪审团 , WHO
['mɪrli] [vɔɪs] [ðə; ði]
merely **voice** **the**
仅仅 嗓音 这

但问题在于陪审团对法律的解释，他们仅仅是表达.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] .
public **sentiment** **,** **which** **is** **superior** **to** **the** **law** **itself** **.**
民众 情绪 , 哪个 是 优越的 到 这 法律 本身 .

民意高于法律本身。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dʒʊri][ɪz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kriːtʃər] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['influənsiz] ,

The	average	jury	is	a	whimsical	creature	,	subject	to	all	kinds	of	influences	,
这	平均的	陪审团	是	一个	异想天开	生物	,	主题	到	全部	种类	的	影响	,

普通陪审员是一个喜怒无常的群体，容易受到各种因素的影响。

[ðoʊ] ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] .

though	mostly	of	a	sentimental	character	.
尽管	大多	的	一个	感伤的	特点	.

虽然大多带有感伤色彩。

[ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] [wer] [waɪts] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evər][tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði]

In	criminal	matters	where	whites	are	concerned	,	it	seems	ever	to	lean	to	the
在	刑事	事情	在哪里	白人	是	担心的	,	它	似乎	曾经	到	倾斜	到	这

[dɪ'fens] ;

defense	;
防御	;

在涉及白人的刑事案件中，似乎总是倾向于辩方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ɔːfset]

and	the	strongest	arguments	of	the	prosecution	are	easily	offset
和	这	最强	论点	的	这	起诉	是	容易地	抵消

[ænd; ənd][ˌʌp'set][baɪ] [ə'piːlz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [juːθ] ,

and	upset	by	appeals	on	behalf	of	youth	,
和	沮丧的	经过	上诉	在	代表	的	青年	,

控方最有力的论点很容易被青少年一方的上诉推翻。

['fæməli] , ['steɪʃ(ə)n] , [rɪˌspektə'bɪləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɔːr] , [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

family	,	station	,	respectability	,	etc	.	;	or	,	perhaps	the	whole	family	,
家庭	,	车站	,	体面	,	ETC	.	;	或者	,	也许	这	所有的	家庭	,

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

家庭、地位、体面等等；或者，也许是全家人都在哭泣。

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'septəb(ə)l]['dʒʊri] ,

is	placed	in	full	view	of	the	jury	,	and	the	susceptible	jury	,
是	放置	在	满的	看法	的	这	陪审团	,	和	这	易受影响的	陪审团	,

被放置在陪审团和易受影响的陪审团成员的完全视线范围内，

[ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːp] ,

sure	at	least	in	such	cases	to	weep	with	them	that	weep	,
当然	在	至少	在	这样的	案例	到	哭泣	和	他们	那	哭泣	,

至少在这种情况下，我一定会和那些哭泣的人一起哭泣。

['spiːdəli] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [wer] [gɪlt] [ɪz] ['klɪrli] ['mænɪfest] ;

speedily	brings	in	a	verdict	of	acquittal	where	guilt	is	clearly	manifest	;
迅速地	带来	在	一个	判决	的	开释	在哪里	有罪	是	清楚地	显现	;

在罪行显而易见的情况下，迅速做出无罪判决；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [sez] [dʒeɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;

or	it	says	jail	where	it	ought	to	say	penitentiary	;
或者	它	说道	监狱	在哪里	它	应该	到	说	监狱	;

或者，它把监狱写成了监狱，而应该写成教养院；

[ɔːr][wʌn] [jɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ten] ;

or	one	year	where	it	ought	to	say	ten	;
或者	一	年	在哪里	它	应该	到	说	十	;

或者本应是十年的地方写成了一年；

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [deθ] .

and	ten	years	where	it	ought	to	pronounce	death	.
和	十	年	在哪里	它	应该	到	发音	死亡	.

十年后本应宣告死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

But	the	Negro	has	none	of	these	sentimental	advantages	.
但	这	黑人	有	没有任何	的	这些	感伤的	优势	.

但黑人却不具备这些情感上的优势。

[tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['kaʊns(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli]

Too	poor	to	employ	competent	counsel	,	his	liberty	and	life	are	necessarily
也	贫穷的	到	采用	胜任的	法律顾问	,	他的	自由	和	生活	是	一定

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [hændz] ,

committed	to	incompetent	hands	,
坚定的	到	不称职的	双手	,

由于贫穷无力聘请称职的律师，他的自由和生命必然交由不称职的人掌控。

[wen] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] - [pʊr] [peɪ] , [pʊr] [priːtʃ] - [bɪ'kʌmz] [ri'ælәti] . . .

when	the	proverb	of	'	poor	pay	,	poor	preach	'	becomes	reality	.	.	.
什么时候	这	谚语	的	-	贫穷的	支付	,	贫穷的	布道	-	变成	现实	.	.	.

当"低收入，低素质"这句谚语成为现实时.....

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['niːgrəuz] ['triːtɪd] [ˌʌn'ferli] [baɪ]['dʒʊriːz][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ?

But	are	Negroes	treated	unfairly	by	juries	and	public	opinion	?
但	是	黑人	治疗	不公平	经过	陪审团	和	民众	观点	?

但是，黑人是否受到了陪审团和公众舆论的不公平对待?

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] [wɪl]

Yes	,	and	the	experience	and	observation	of	every	fair	-	minded	man	will
是的	,	和	这	经验	和	观察	的	每一个	公平的	-	有思想	男人	将要

[kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

confirm	the	assertion	.
确认	这	断言	.

是的，任何公正的人的经验和观察都会证实这一说法。

[wʌn] ['kɑːrdɪnl] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['seldəm] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

One	cardinal	proof	is	that	a	white	man	seldom	receives	punishment	for
一	红衣主教	证明	是	那	一个	白色的	男人	很少	接收	惩罚	为了

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

一个关键证据是，白人男性很少因袭击罪受到惩罚。

[haʊ'evər] ['bruːt(ə)l] , [haʊ'evər] [ˌʌnprə'voʊkt] , [haʊ'evər] ['kaʊərdli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['meɪmɪŋ] , ['hɑːmɪsaɪd] ,

however	brutal	,	however	unprovoked	,	however	cowardly	,	be	it	maiming	,	homicide	,
然而	野蛮	,	然而	无端挑衅	,	然而	胆小	,	是	它	致残	,	杀人	,

[ɔːr]['mɜːrdər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['niːgroʊ] [ən'les] ,

or	murder	upon	a	Negro	unless	,
或者	谋杀	之上	一个	黑人	除非	,

然而，无论多么残暴，无论多么无端，无论多么懦弱，无论是对黑人造成残害、杀戮还是谋杀，除非.....

[fər'suːθ] , [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃər] , [dɪs'əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] .

forsooth	,	the	assailant	be	some	degraded	creature	,	disowned	by	his	own	caste	.
真的	,	这	袭击者	是	一些	退化的	生物	,	被断绝关系	经过	他的	自己的	种姓	.

说不定袭击者是某种堕落的生物，被自己的种姓所抛弃。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] — ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

Of	the	numberless	instances	—	running	into	the	thousands	—	during	the	past
的	这	无数	实例	—	跑步	进入	这	数千	—	期间	这	过去的

['twenti] - [θriː] ['jɪrz] ,

twenty	-	three	years	,
二十	-	三	年	,

在过去二十三年中，此类事件不计其数——高达数千起——

[ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd][ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv] [blæks] [baɪ] [waɪts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

of	homicide	and	murder	of	blacks	by	whites	,	there	is	no	single	instance	of
的	杀人	和	谋杀	的	黑人	经过	白人	,	那里	是	不	单身的	实例	的

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

capital	punishment	,
首都	惩罚	,

在白人杀害黑人的案件中，没有一例判处死刑。

[ænd; ənd] [fjuː] , ['veri] [fjuː] , ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] , [ɔːr]

and	few	,	very	few	,	instances	of	imprisonment	beyond	a	few	months	in	jail	,	or
和	很少	,	非常	很少	,	实例	的	监禁	超过	一个	很少	几个月	在	监狱	,	或者

[ə; eɪ] [slaɪt] [faɪn] .

a	slight	fine	.
一个	轻微	美好的	.

极少有判处几个月以上监禁或轻微罚款的案例。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði]['dʒʊriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊl]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

The	fact	is	the	juries	,	which	are	the	sole	judges	of	the	evidence	,
这	事实	是	这	陪审团	,	哪个	是	这	唯一	法官	的	这	证据	,

事实是，陪审团是唯一有权评判证据的机构，

[wɪl] [ək'sept] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪts] ;

will	accept	testimony	against	a	Negro	that	they	would	reject	in	the	case	of	whites	;
将要	接受	见证	反对	一个	黑人	那	他们	会	拒绝	在	这	案件	的	白人	;

他们会接受对黑人不利的证词，但对白人则不会接受；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [wɪl] ['friːkwəntli] [rɪ'dʒekt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪs'kredɪt] ,

and	on	the	other	hand	they	will	frequently	reject	,	or	at	least	discredit	,
和	在	这	其他	手	他们	将要	频繁地	拒绝	,	或者	在	至少	诋毁	,

另一方面，他们往往会拒绝，或者至少会诋毁，

['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [haʊ'evər] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː]

testimony	of	the	Negro	against	the	white	man	,	however	well	supported	it
见证	的	这	黑人	反对	这	白色的	男人	,	然而	出色地	有	它

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

黑人对白人的证词，无论多么有理有据。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][sɪnz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][baɪ] ['dæmɪŋ] [ðoʊz] [wiː; wi]

But	to	compound	for	sins	we	are	inclined	to	by	damning	those	we
但	到	化合物	为了	罪孽	我们	是	倾斜	到	经过	令人震惊的	那些	我们

[hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə] ,

have	no	mind	to	,
有	不	头脑	到	,

但是，为了加重我们的罪孽，我们往往会诅咒那些我们原本无意诅咒的人。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

in	case	of	any	difficulty	between	white	and	black	,
在	案件	的	任何	困难	之间	白色的	和	黑色的	,

如果白方和黑方之间出现任何分歧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['ɪndʒərd][ɔːr]['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	former	is	injured	or	loses	his	life	,
和	这	以前的	是	受伤	或者	失败	他的	生活	,

而前者受伤或丧生，

['lʌki] [ɪz][ðə; ði]['lætər] [ɪf] [ðə; ði]['hɑːmɪsaɪd][ɪz][nɑːt] [dɪ'klerd] ['mɜːrdər] — [wen] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

lucky	is	the	latter	if	the	homicide	is	not	declared	murder	—	when	courts	of	justice	,
幸运的	是	这	后者	如果	这	杀人	是	不是	声明	谋杀	—	什么时候	法院	的	正义	,

如果凶杀案没有被认定为谋杀，那么后者就比较幸运了——当法院……

[ðoʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['penəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

though	sure	to	inflict	the	highest	penalty	in	his	case	,	are	found	to	be
尽管	当然	到	造成	这	最高	惩罚	在	他的	案件	,	是	成立	到	是

[tuː] [sloʊ] ,

too	slow	,
也	慢的	,

虽然肯定会对他处以最严厉的惩罚，但却发现速度太慢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['drægd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][sleɪn] , [ˌʌn'ʃraɪvd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrɪvən] ,

and	he	is	dragged	forth	and	slain	,	unshrived	and	unshriven	,
和	他	是	拖拽	前进	和	被杀	,	未洗礼的	和	未受洗的	,

他被拖出来杀害，未经忏悔，也未得到赦免。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt]

as	if	he	were	a	monstrous	wild	beast	of	whose	presence	earth	could	not
作为	如果	他	是	一个	滔天	荒野	兽	的	谁	在场	地球	可以	不是

[biː; bi][rɪd] [tuː] ['kwɪkli] . ” [-]

be	rid	too	quickly	.	”	[	51	]
是	摆脱	也	迅速地	.	”	[	-	]

仿佛他是一头可怕的野兽，大地无法尽快摆脱他的存在。”[51]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər] [kən'trɪbjutɪv] [tuː; tə] [ðɪs]

The	social	degradation	of	the	Negro	is	the	greatest	factor	contributive	to	this
这	社会的	降解	的	这	黑人	是	这	最	因素	有贡献的	到	这

[haɪ] ['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

high	criminal	record	.
高的	刑事	记录	.

黑人的社会地位下降是导致其高犯罪率的最大因素。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['pɑːvərti] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][kraɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli]

We	naturally	associate	poverty	,	ignorance	,	and	crime	as	being	indissolubly
我们	自然	联系	贫困	,	无知	,	和	犯罪	作为	存在	不可分割地

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

我们自然而然地会将贫困、无知和犯罪联系起来，认为它们密不可分。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [kə'mits] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

The	Negroes	represent	the	stratum	of	society	which	commits	the	bulk	of
这	黑人	代表	这	地层	的	社会	哪个	提交	这	大部分	的

[kraɪm] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

crime	the	world	over	.
犯罪	这	世界	超过	.

黑人是世界上犯罪率最高的社会阶层。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['nærˌeɪtid] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

If	we	exchange	places	the	same	story	would	be	narrated	of	the	whites	.
如果	我们	交换	地方	这	相同的	故事	会	是	旁白	的	这	白人	.

如果我们互换位置，同样的故事也会发生在白人身上。

[ðə; ði] ['sensəs] ['rekərdz] ['noʊwer] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kraɪm] [ænd; ənd]

The	census	records	nowhere	show	that	there	is	any	connection	between	crime	and
这	人口普查	记录	无处	展示	那	那里	是	任何	联系	之间	犯罪	和

[reɪs] ,

race	,
种族	,

人口普查记录中没有任何证据表明犯罪与种族之间存在任何联系。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [kraɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	between	crime	and	condition	.
但	之间	犯罪	和	状况	.

但介于犯罪和状况之间。

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]

The	Negro	has	a	higher	criminal	record	than	the	Caucasian	,	it	is	true
这	黑人	有	一个	更高	刑事	记录	比	这	高加索人	,	它	是	真的

,

,

,

黑人的犯罪率确实比白人高。

[bʌt; bət] [soʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪts] .

but	so	has	the	foreigner	a	greater	average	than	the	native	whites	.
但	所以	有	这	外国人	一个	更大的	平均的	比	这	本国的	白人	.

但外国人的平均水平也高于本地白人。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

The	strongest	possible	argument	in	this	connection	rests	upon	the	fact	that
这	最强	可能的	争论	在	这	联系	休息	之上	这	事实	那

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn] ['eni] [kə'mju:nəti] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kri:s]

the	presence	of	a	large	number	of	Negroes	in	any	community	does	not	increase
这	在场	的	一个	大的	数字	的	黑人	在	任何	社区	做	不是	增加

[ɪts] ['toʊt(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] ['ævərɪdʒ] .

its	total	criminal	average	.
它是	全部的	刑事	平均的	.

在这方面，最有力的论据是：任何社区中大量黑人的存在并不会增加该社区的总体犯罪率。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [meɪn] , [nu:] ['hæmpʃə] , [vər'mɑ:nt]

The	North	Atlantic	division	,	including	the	states	of	Maine	,	New	Hampshire	,	Vermont
这	北	大西洋	分配	,	包括	这	各州	的	缅因州	,	新的	汉普郡	,	佛蒙特

, [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

,	Massachusetts	,
,	马萨诸塞州	,

北大西洋地区，包括缅因州、新罕布什尔州、佛蒙特州、马萨诸塞州等州

['roʊd] ['aɪlənd] , [kə'netɪkət] , [nu:] [jɔ:k] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

Rhode	Island	,	Connecticut	,	New	York	,	New	Jersey	,	and	Pennsylvania	,
罗德岛	岛	,	康涅狄格州	,	新的	约克	,	新的	球衣	,	和	宾夕法尼亚州	,

罗德岛州、康涅狄格州、纽约州、新泽西州和宾夕法尼亚州

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] - . [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪljən] , [waɪl] [ðə; ði] [saʊθ]

has	a	criminal	record	of	833	.	1	to	the	million	,	while	the	South
有	一个	刑事	记录	的	-	.	1	到	这	百万	,	尽管	这	南

[ət'læntɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Atlantic	division	,
大西洋	分配	,

犯罪记录高达百万分之八三三一，而南大西洋分部，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ət'læntɪk] [koʊst] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] - .

including	the	states	of	the	Southern	Atlantic	coast	shows	a	record	of	831	.
包括	这	各州	的	这	南方	大西洋	海岸	演出	一个	记录	的	-	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

包括大西洋南部沿岸各州在内，记录为 831.7。

[ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - .

The	Western	division	has	an	average	of	1300	.
这	西	分配	有	一个	平均的	的	-	.

西部赛区平均每队1300人。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['ni:grəuz] [hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ævərɪdʒ] ,

The	section	that	has	the	fewest	Negroes	has	the	highest	average	,
这	部分	那	有	这	最少	黑人	有	这	最高	平均的	,

黑人人口最少的地区平均收入最高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kwoʊtə][ʌv; əv] [blæks] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst]

and	the	states	that	have	the	largest	quota	of	blacks	show	the	lowest
和	这	各州	那	有	这	最大	配额	的	黑人	展示	这	最低

['krɪmɪn(ə)l] [reɪts] .

criminal	rates	.
刑事	利率	.

黑人人口比例最高的州，犯罪率最低。

[ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] .

If	we	compare	state	with	state	the	same	interesting	results	are	revealed	.
如果	我们	比较	状态	和	状态	这	相同的	有趣的	结果	是	揭晓	.

如果我们对各个状态进行比较，也会发现同样有趣的结果。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] (['mɪljən] ['beɪsɪs]) [ɪz] - , [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə]

The	criminal	record	of	New	York	(	million	basis	)	is	1369	,	of	South	Carolina
这	刑事	记录	的	新的	约克	(	百万	基础	)	是	-	,	的	南	卡罗莱纳

- . [sɪks] ,

702	.	6	,
-	.	6	,

纽约州的犯罪记录（以百万计）为 1369，南卡罗来纳州为 702.6。

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] - , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] - . [wʌn] .

of	California	1703	,	of	Alabama	720	.	1	.
的	加利福尼亚州	-	,	的	阿拉巴马州	-	.	1	.

加利福尼亚州 1703 年，阿拉巴马州 720.1 年。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði][əb'dʒektər] ,

But	,	says	the	objector	,
但	,	说道	这	反对者	,

但反对者说，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [meɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn]

a	difference	in	the	rigidity	of	the	enforcement	of	the	law	may	account	in
一个	不同之处	在	这	刚性	的	这	执法	的	这	法律	可能	帐户	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'spærəti] .

some	measure	for	this	disparity	.
一些	措施	为了	这	差距	.

法律执行力度的差异可能在一定程度上解释了这种差异。

[let] [ju: 'es] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [hu:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]

Let	us	then	take	the	city	of	Washington	,	one	-	third	of	whose	population	are
让	我们	然后	拿	这	城市	的	华盛顿	,	一	-	第三	的	谁	人口	是

['ni:grəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

让我们以华盛顿特区为例，该市三分之一的人口是黑人，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ɪts] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hu:z] ['ni:groʊ]

and	compare	its	police	reports	with	those	of	Boston	,	whose	Negro
和	比较	它是	警察	报告	和	那些	的	波士顿	,	谁	黑人

['elɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['frækʃ(ə)n] .

element	is	a	negligible	fraction	.
元素	是	一个	微不足道	分数	.

并将其警方报告与波士顿的警方报告进行比较，波士顿的黑人人口比例微乎其微。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'siːdid] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn][bəuθ] ['sɪtiz] [ɪz]['rɪdʒɪd]

It	will	be	conceded	,	I	think	,	that	the	enforcement	of	law	in	both	cities	is	rigid
它	将要	是	承认	，	我	思考	，	那	这	执法	的	法律	在	两个都	城市	是	死板的

.

:

.

我想，大家应该都会承认，这两个城市的执法力度都很严格。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'pɔːrt] [ri'maːks] :

The	major	of	police	for	the	District	of	Columbia	,	in	his	last	report	remarks	:
这	主要的	的	警察	为了	这	区	的	哥伦比亚	，	在	他的	最后的	报告	评论	:

哥伦比亚特区警察局长在其最后一份报告中指出:

“ [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'tend]

“	Those	familiar	with	the	conduct	of	police	affairs	in	this	country	generally	contend
“	那些	熟悉的	和	这	执行	的	警察	事务	在	这	国家	一般来说	抗衡

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][kraɪm] ;

that	there	is	a	constant	increase	of	crime	;
那	那里	是	一个	持续的	增加	的	犯罪	;

“熟悉我国警务工作的人普遍认为，犯罪率持续上升;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

that	it	keeps	pace	with	the	growing	population	.
那	它	保持	步伐	和	这	生长	人口	.

它能够跟上人口增长的步伐。

[waɪl] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

While	such	may	be	true	of	the	principal	cities	of	the	United	States	,
尽管	这样的	可能	是	真的	的	这	主要的	城市	的	这	团结的	各州	,

虽然这种情况可能适用于美国的主要城市，

[fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

facts	and	figures	support	the	claim	of	this	department	that	in	this	respect	the
事实	和	数据	支持	这	宣称	的	这	部门	那	在	这	尊重	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

District	of	Columbia	occupies	a	distinct	standing	of	its	own	.
区	的	哥伦比亚	占据	一个	清楚的	常设	的	它是	自己的	.

事实和数据支持本部门的说法，即哥伦比亚特区在这方面具有独特的地位。

[ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mɔːrəl]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [kə'mjʊnəti] .

Its	comprehensive	moral	status	is	above	that	of	most	communities	.
它是	综合的	道德	地位	是	多于	那	的	最多	社区	.

它的综合道德地位高于大多数社群。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] [θeft] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Were	it	not	for	the	depredations	chargeable	to	theft	,	there	would	be
是	它	不是	为了	这	掠夺	收费	到	盗窃	,	那里	会	是

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .

comparatively	little	crime	to	chronicle	.
比较	小的	犯罪	到	编年史	.

如果没有盗窃等犯罪行为，那么值得记录的犯罪事件就会相对较少。

[ðɪs] [ə'fens] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst]

This	offense	must	always	exist
这	罪行	必须	总是	存在

这种罪行必须始终存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

这里，

[ən'les] [θru:] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['eɪdʒənsi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
unless **through** **some** **unexpected** **agency** **a** **complete** **change** **should** **be**
除非 通过 一些 意外 机构 一个 完全的 改变 应该 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] .
effected **in** **the** **social** **conditions** **which** **prevail** **.**
受影响 在 这 社会的 状况 哪个 占上风 .

除非通过某种意想不到的因素，否则现有的社会状况应该会发生彻底的改变。

[ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , [ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
The **abiding** **place** **of** **a** **large** **class** **of** **idle** **,** **illiterate** **,** **and** **consequently**
这 遵守 地方 的 一个 大的 班级 的 闲置的 , 文盲 , 和 最后
['vɪʃəs] ['pɝ:sənz] ,
vicious **persons** **,**
恶毒 人 ,

这里是一大批游手好闲、文盲，因而品行恶劣之人的栖身之所。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [preɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
it **is** **but** **reasonable** **that** **the** **respectable** **element** **should** **be** **preyed** **upon** **to**
它 是 但 合理的 那 这 可敬 元素 应该 是 被捕食 之上 到
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] . ” [-]
a **considerable** **extent** **.** **”** **[** **52** **]**
一个 大量 程度 . ” [-]

体面的人受到相当程度的欺凌，这完全合情合理。”[52]

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rests] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['dʊrɪŋ] - [wʌz; wəz][naɪn] . - ,
The **percentage** **of** **arrests** **for** **Boston** **during** **1896** **was** **9** **.** **37** **,**
这 百分比 的 逮捕 为了 波士顿 期间 - 曾是 9 . - ,

1896年波士顿的逮捕率是9.37%，

[ˌwer'æz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][eɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .
whereas **for** **Washington** **it** **was** **only** **8** **and** **a** **fraction** **.**
然而 为了 华盛顿 它 曾是 仅有的 8 和 一个 分数 .

而华盛顿只有 8 又 1/2 英寸。

[ði:z] [fækts] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [kraɪm] [əd'hiəz] [tu:; tə]
These **facts** **would** **seem** **to** **furnish** **sufficient** **evidence** **that** **crime** **adheres** **to**
这些 事实 会 似乎 到 提供 充足的 证据 那 犯罪 粘着 到
['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər] .
circumstances **and** **condition** **and** **not** **to** **race** **and** **color** **.**
情况 和 状况 和 不是 到 种族 和 颜色 .

这些事实似乎足以证明，犯罪与环境和条件有关，而与种族和肤色无关。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
But **,** **says** **the** **author** **,**
但 , 说道 这 作者 ,

但作者指出，

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ([wer] ['li:g(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] - [fer] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ]
in **the** **North** **(** **where** **legal** **processes** **are** **acknowledgly** **fair** **so** **far** **as** **the** **Negro**
在 这 北 (在哪里 合法的 流程 是 - 公平的 所以 远的 作为 这 黑人
[ɪz] [kən'sɜ:rnd]) [ðə; ði] [reɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n]
is **concerned** **)** **the** **race** **shows** **a** **criminal** **record** **which** **is** **out** **of** **all** **proportion**
是 担心的) 这 种族 演出 一个 刑事 记录 哪个 是 出去 的 全部 部分
[tu:; tə][ɪts][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] .
to **its** **numerical** **strength** **.**
到 它是 数值 力量 .

在北方（就黑人而言，那里的法律程序公认是公平的），黑人的犯罪记录与其人口数量完全不成比例。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌtuːˈtuː] . - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kəˈmɪt] - . - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	Pennsylvania	2	.	23	per	cent	of	its	population	commit	16	.	16	per	cent	of	the
在	宾夕法尼亚州	2	.	-	每	中心	的	它是	人口	犯罪	-	.	-	每	中心	的	这

[kraɪmz] ;

crimes	;
犯罪	;

在宾夕法尼亚州，2.23% 的人口犯下了 16.16% 的犯罪；

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌn] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [naɪn] . - [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	Chicago	1	.	30	of	the	population	are	responsible	for	9	.	84	of	the
在	芝加哥	1	.	-	的	这	人口	是	负责任的	为了	9	.	-	的	这

[əˈfensiz] ,

offenses	,
犯罪	,

在芝加哥，1.30%的人口犯下了9.84%的罪行。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈnɔːrðərn] [kəˈmjʊnəti] .

and	so	for	other	Northern	communities	.
和	所以	为了	其他	北方	社区	.

其他北方社区的情况也类似。

[ðə; ði] [ˈniːgroʊz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ɪz] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

The	Negro's	criminal	status	is	from	six	to	eight	times	greater	than	his
这	黑人的	刑事	地位	是	从	六	到	八	时代	更大的	比	他的

[nuːˈmerɪk(ə)l] [weɪt] .

numerical	weight	.
数值	重量	.

黑人的犯罪率是其体重的六到八倍。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]

It	has	been	shown	in	another	place	that	from	a	social	and	economic
它	有	到过	所示	在	其他	地方	那	从	一个	社会的	和	经济的

[ˈstændpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈniːgroʊ] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [səbˈmɜːrdʒd] .

standpoint	the	Northern	Negro	is	completely	submerged	.
立场	这	北方	黑人	是	完全地	湮	.

其他地方已经证明，从社会和经济角度来看，北方黑人完全被淹没了。

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

The	criminal	outbreak	under	the	circumstances	is	only	natural	.
这	刑事	暴发	在下面	这	情况	是	仅有的	自然的	.

在这种情况下，犯罪活动激增是必然的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [wer] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [prəˈpɔːʃəns] [ɑːr; ər] [haɪ] .

It	is	also	true	that	where	numbers	are	small	proportions	are	high	.
它	是	还	真的	那	在哪里	数字	是	小的	比例	是	高的	.

同样的情况也发生在数量较少的地方，比例却很高。

[ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈniːgroʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər]

The	startling	criminal	showing	of	the	Northern	Negro	can	be	accounted	for
这	令人震惊	刑事	显示	的	这	北方	黑人	能	是	已记录	为了

[ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

largely	on	this	principle	.
很大程度上	在	这	原则	.

北方黑人犯罪率居高不下，很大程度上可以用这个原则来解释。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ,

Suppose	that	there	were	but	one	Chinaman	in	a	community	,	and	coming	,
认为	那	那里	是	但	一	中国人	在	一个	社区	,	和	未来	,

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] ,

as	he	naturally	would	,
作为	他	自然	会	,

假设一个社区里只有一个中国人，他像往常一样前来，

['ɪntuː]['hɑːst(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]['eriə] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd]

into	hostile	contact	with	a	wide	area	,	he	should	be	arrested	and	convicted
进入	敌对的	接触	和	一个	宽的	区域	,	他	应该	是	被捕	和	已定罪

.

:

.

如果他对大范围地区构成敌对接触，就应该逮捕并定罪。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz][ʌv; əv][ðæt] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt][wʌn]['hʌndrəd][pər][sent][ʌv; əv]

The	criminal	records	of	that	community	would	show	that	one	hundred	per	cent	of
这	刑事	记录	的	那	社区	会	展示	那	一	百	每	中心	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][klæs] .

the	Chinese	population	belonged	to	the	criminal	class	.
这	中国人	人口	属于	到	这	刑事	班级	.

该社区的犯罪记录显示，百分之百的华人属于犯罪阶层。

[aɪ] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

I	append	the	following	table	,	extracted	from	the	census	of	1880	,	to	establish
我	附加	这	下列的	桌子	,	提取	从	这	人口普查	的	-	,	到	建立

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

this	principle	.
这	原则	.

为了证明这一原则，我附上下表，该表摘自 1880 年的人口普查。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['krɪmɪn(ə)l] [reɪt] [ðæn; ðən]

The	Negro	in	the	country	at	large	shows	a	much	higher	criminal	rate	than
这	黑人	在	这	国家	在	大的	演出	一个	很多	更高	刑事	速度	比

[ðə; ði] ['fɔːrən] [waɪts] ,

the	foreign	whites	,
这	外国的	白人	,

全国范围内，黑人的犯罪率远高于外国白人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [ðoʊz] [steɪts] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrən]

but	if	we	limit	our	inquiry	to	those	states	where	the	foreign
但	如果	我们	限制	我们的	询问	到	那些	各州	在哪里	这	外国的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][smɔːl] ,

population	is	small	,
人口	是	小的	,

但如果我们将调查范围限定在外国人口较少的国家，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

the	conditions	will	be	reversed	.
这	状况	将要	是	反转	.

情况将会逆转。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] ['sevrəl] ['sʌðərn] [steɪts] ([tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .)

Number	of	prisoners	in	several	southern	states	(	to	the	million	of	population	.	)
数字	的	囚犯	在	一些	南部	各州	(	到	这	百万	的	人口	.	)

南方几个州的囚犯人数（以每百万人口为基准）。

[steɪt] .

State	.
状态	.

状态。

['fɔːrən] [waɪt] .

Foreign	white	.
外国的	白色的	.

外国白人。

['kʌlərd] .
Colored **.**
有色 .

有色。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
Florida **2** **,** **624** **1** **,** **797**
佛罗里达 2 , - 1 , -

佛罗里达州 2,624 1,797

['dʒɔːrdʒə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , -
Georgia **2** **,** **272** **2** **,** **181**
乔治亚州 2 , - 2 , -

乔治亚州 2, 272 2, 181

[luˌiːzi'ænə] [wʌn] , - [wʌn] , -
Louisiana **1** **,** **810** **1** **,** **728**
路易斯安那州 1 , - 1 , -

路易斯安那州 1,810 1,728

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
Mississippi **2** **,** **498** **1** **,** **783**
密西西比州 2 , - 1 , -

密西西比州 2,498 1,783

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['elɪmənt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən]
we **select** **those** **states** **in** **which** **the** **Negro** **element** **is** **small** **and** **the** **foreign**
我们 选择 那些 各州 在 哪个 这 黑人 元素 是 小的 和 这 外国的
['elɪmənt] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .
element **large** **the** **result** **is** **very** **decidedly** **to** **the** **disadvantage** **of** **the** **Negro** **.**
元素 大的 这 结果 是 非常 绝对地 到 这 劣势 的 这 黑人 .

我们选择那些黑人人口少而外国人人口多的州，结果对黑人来说非常不利。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['niːgroʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
The **Northern** **Negro** **has** **a** **criminal** **record** **which** **is** **not** **only** **out** **of** **all**
这 北方 黑人 有 一个 刑事 记录 哪个 是 不是 仅有的 出去 的 全部
[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] ,
proportion **to** **his** **numerical** **strength** **,**
部分 到 他的 数值 力量 ,

北方黑人的犯罪记录不仅与其人数完全不成比例，

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]
but **is** **two** **or** **three** **times** **as** **great** **as** **that** **of** **his** **black** **brothers** **in** **the**
但 是 二 或者 三 时代 作为 伟大的 作为 那 的 他的 黑色的 兄弟 在 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

但他的体型是南方黑人兄弟的两到三倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] “ [reɪs] [treɪts] ” [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skrepənsi] .
It **is** **hard** **to** **see** **how** **“** **race** **traits** **”** **could** **account** **for** **this** **discrepancy** **.**
它 是 难的 到 看 如何 “ 种族 特征 ” 可以 帐户 为了 这 差异 .

很难理解"种族特征"如何能解释这种差异。

[reɪp] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪŋ] .

Rape	and	Lynching	.
强奸	和	私刑	.

强奸和私刑。

[ðə; ði] [ə'tempts] [æt; ət] [reɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['lɪntʃɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:fərd] [ɪn]

The	attempts	at	rape	and	the	consequent	lynchings	are	also	offered	in
这	尝试	在	强奸	和	这	后果	私刑	是	还	提供	在

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

evidence	of	the	evil	propensity	of	the	race	.
证据	的	这	邪恶的	倾向	的	这	种族	.

强奸未遂和随后的私刑也被视为该种族邪恶倾向的证据。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n] [waɪt] ['wɪmɪn] [baɪ] ['kʌlərd] [men]

It	is	undoubtedly	true	that	the	alleged	assaults	upon	white	women	by	colored	men
它	是	无疑	真的	那	这	据称	袭击	之上	白色的	女性	经过	有色	男人

[hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reɪs] [æn; ən]['i:v(ə)l]

have	done	more	than	all	other	causes	combined	to	give	the	race	an	evil
有	完毕	更多的	比	全部	其他	原因	合并	到	给	这	种族	一个	邪恶的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['loʊðsəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

reputation	and	make	it	loathsome	in	the	eyes	of	mankind	.
名声	和	制作	它	令人厌恶的	在	这	眼睛	的	人类	.

毫无疑问，有色人种男性对白人女性的性侵犯，比其他所有因素加起来都更能使该种族名声败坏，在世人眼中令人憎恶。

“ [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] ['oʊvər] ['evri] ['kʌlərd] [mæn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['oʊdiəm][ænd; ənd][sets][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

“	It	throws	over	every	colored	man	a	mantle	of	odium	and	sets	upon	him
“	它	投掷	超过	每一个	有色	男人	一个	地幔	的	钠	和	套	之上	他

[ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] [heɪt] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:rk][set][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]

a	mark	for	popular	hate	more	distressing	than	the	mark	set	upon	the	first
一个	标记	为了	受欢迎的	恨	更多的	令人痛心	比	这	标记	放	之上	这	第一的

['mɜ:rdərər] . . .

murderer	.	.	.
凶手	.	.	.

“它给每个黑人都披上了憎恶的外衣，并在他们身上烙下了比第一个杀人犯所受的更令人痛心的仇恨印记……”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ku:ld] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] . ” [-]

It	has	cooled	our	friends	and	heated	our	enemies	.	”	[	53	]
它	有	冷却	我们的	朋友们	和	加热	我们的	敌人	.	”	[	-	]

它让我们的朋友冷静下来，让我们的敌人愤怒起来。”[53]

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kʌlprɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	alleged	culprit	in	such	cases	,
这	据称	罪魁祸首	在	这样的	案例	,

此类案件中的嫌疑人，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,

especially	if	he	be	a	colored	man	and	the	victim	a	white	woman	,
尤其	如果	他	是	一个	有色	男人	和	这	受害者	一个	白色的	女士	,

尤其是当凶手是黑人而受害者是白人女性时，

[ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [du:] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] .

is	almost	certain	to	die	without	due	process	of	law	.
是	几乎	肯定	到	死	没有	到期的	过程	的	法律	.

几乎可以肯定的是，他会在没有经过正当法律程序的情况下死亡。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['sævɪdʒ] ['fjʊrər] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ə'sə:ts] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	native	,	savage	furor	of	human	nature	asserts	itself	in	the	presence	of	such
这	本国的	,	野蛮的	轰动	的	人类	自然	断言	本身	在	这	在场	的	这样的

['dæstərdli] ['autreidʒz] ,

dastardly	outrages	,
卑鄙的	暴行	,

面对如此卑劣的暴行，人性中固有的、野蛮的愤怒便会显露出来。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['li:g(ə)l] [en'æktmənts] [nɔ:r] ['mɔ:rəl] [koʊdz] [nɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'streɪn]

and	neither	legal	enactments	nor	moral	codes	nor	religious	sanction	can	restrain
和	两者都不	合法的	法令	也不	道德	代码	也不	宗教	制裁	能	抑制

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

法律条文、道德准则和宗教制裁都无法阻止它。

[ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [ɔ:r] ['pitid] .

The	perpetrators	cannot	be	defended	or	pitied	.
这	犯罪者	不能	是	辩护	或者	可怜的	.

犯罪者既不值得辩护，也不值得同情。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [weɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [di:p] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

It	is	a	waste	of	sympathy	to	wail	over	the	deep	damnation	of	their
它	是	一个	浪费	的	同情	到	哀号	超过	这	深的	诅咒	的	他们的

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] .

taking	off	.
采取	离开	.

为他们起飞的巨大损失而哀叹，是浪费同情心。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [reɪp]

And	yet	we	must	remember	that	when	the	two	races	are	concerned	rape
和	然而	我们	必须	记住	那	什么时候	这	二	种族	是	担心的	强奸

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] .

has	a	larger	definition	than	is	set	down	in	the	dictionaries	.
有	一个	更大的	定义	比	是	放	向下	在	这	字典	.

然而，我们必须记住，当涉及到这两个种族时，强奸的定义比字典中规定的要广泛得多。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['lɪntʃɪŋ] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə]

There	can	be	no	doubt	that	there	have	been	many	lynchings	chargeable	to
那里	能	是	不	怀疑	那	那里	有	到过	许多	私刑	收费	到

[reɪp] ,

rape	,
强奸	,

毫无疑问，有很多私刑事件都与强奸有关。

[wen] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] [æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] .

when	the	true	cause	should	be	designated	by	a	different	,	though	an	ugly	name	.
什么时候	这	真的	原因	应该	是	指定的	经过	一个	不同的	,	尽管	一个	丑陋的	姓名	.

而真正的原因应该用另一个虽然难听的名字来称呼。

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [fər'get] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Let	us	not	forget	,	also	,
让	我们	不是	忘记	,	还	,

还有，我们也不要忘记，

[ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] ['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə] [reɪp] .

that	not	more	than	one	-	third	of	the	lynchings	are	even	chargeable	to	rape	.
那	不是	更多的	比	一	-	第三	的	这	私刑	是	甚至	收费	到	强奸	.

甚至不到三分之一的私刑案件可以指控强奸。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ə'fensiz] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,

The	causes	include	the	whole	catalogue	of	offenses	,	serious	and	trifling	,
这	原因	包括	这	所有的	目录	的	犯罪	,	严肃的	和	琐事	,

原因包括所有类型的违法行为，无论轻重。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][tu:; tə]['dʒɔsliŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

from	the	committal	of	murder	to	jostling	against	a	white	man	on	the	street
从	这	入狱	的	谋杀	到	推搡	反对	一个	白色的	男人	在	这	街道

.

:

.

从犯下谋杀罪到在街上与白人男子发生推搡。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [reɪp] [ɑ:r; ər][ˌkoʊɪk'stensɪv][ɪz] [ˌmɪs'li:dɪŋ]

The	attempt	to	show	that	lynching	and	rape	are	coextensive	is	misleading
这	试图	到	展示	那	私刑	和	强奸	是	同延	是	误导性的

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

and	unjust	.
和	不公正	.

试图证明私刑和强奸是同等程度的，这种说法是误导性的，也是不公正的。

[soʊ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['reɪpfʊl] [ə'sɔ:lts] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] “ [reɪs] [treɪts] ” [kæn; kən] ,

So	the	effort	to	show	that	rapeful	assaults	are	due	to	“	race	traits	”	can	,
所以	这	努力	到	展示	那	强奸	袭击	是	到期的	到	“	种族	特征	”	能	,

因此，试图证明强奸行为是由“种族特征”造成的努力可能会失败。

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['klɪrli] [dɪs'pru:vd] .

I	think	,	be	clearly	disproved	.
我	思考	,	是	清楚地	已被驳斥	.

我认为，这一点显然被驳斥了。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli]

In	a	pamphlet	which	is	certainly
在	一个	小册子	哪个	是	当然

在一本小册子中，这当然是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[nɑ:t] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [telz] [ˌju: 'es] : “ [aɪ] [maɪt]

not	flattering	to	the	Negro	,	a	learned	medical	authority	tells	us	:	“	I	might
不是	奉承	到	这	黑人	,	一个	学习	医疗的	权威	讲述	我们	:	“	我	可能

[rɪ'mɑ:rk][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ,

remark	in	passing	that	,
评论	在	通过	那	,

一位博学的医学权威人士告诉我们，这番话对黑人来说并不恭维：“我顺便提一句，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪmz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊrər]

notwithstanding	the	horrible	crimes	perpetrated	under	the	influence	of	the	furor
虽然	这	可怕	犯罪	实施	在下面	这	影响	的	这	轰动

[ˌsɛks'ju:əlɪs][baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ] ,

sexualis	by	the	Negro	,
性	经过	这	黑人	,

尽管黑人在性狂热的影响下犯下了可怕的罪行，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [kwaɪt] ['feivərəbli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['sekʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] — ['teɪkɪŋ] [ɔːl]

I	believe	that	he	compares	quite	favorably	as	regards	sexual	impulses	—	taking	all
我	相信	那	他	比较	相当	有利	作为	问候	性	冲动	—	采取	全部

[ˌæbnɔː'mælitiz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

abnormalities	into	consideration	—	with	the	white	race	.
异常	进入	考虑	—	和	这	白色的	种族	.

我认为，考虑到所有异常情况，他在性冲动方面与白种人相比相当不错。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

The	more	I	see	of	white	men	in	so	-	called	refined	society	,
这	更多的	我	看	的	白色的	男人	在	所以	-	称为	精制	社会	,

我越是看到所谓上流社会中的白人男性，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'tempt] [hæv; həv] [aɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] [hjuː'mænəti] . ” [

the	more	contempt	have	I	for	quite	a	large	proportion	of	male	humanity	.	”	[
这	更多的	鄙视	有	我	为了	相当	一个	大的	部分	的	男性	人类	.	”	[

-]

54	]
-	]

我越发鄙视很大一部分男性人类。”[54]

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [reɪp] [ɪz] [nɑːt] [pɪ'kjuːliərli]

To	summarize	the	points	of	the	argument	,	showing	that	rape	is	not	peculiarly
到	总结	这	积分	的	这	争论	,	显示	那	强奸	是	不是	奇特地

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] : [wʌn] .

characteristic	of	the	Negro	:	1	.
特征	的	这	黑人	:	1	.

总结论点，表明强奸并非黑人特有的现象：1.

[reɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [neiʃəns] . [ˌtuː'tuː] .

Rape	has	been	practiced	among	all	races	and	nations	.	2	.
强奸	有	到过	练习	之中	全部	种族	和	国家	.	2	.

强奸行为在所有种族和国家中都存在。2.

[ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv] [reɪp] [baɪ] [waɪt] [men] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

The	committal	of	rape	by	white	men	is	by	no	means	an	infrequent	occurrence	.
这	入狱	的	强奸	经过	白色的	男人	是	经过	不	方法	一个	不频繁	发生	.

白人男性实施强奸的事件绝非罕见。

[tuː] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [kə'mitiŋ] ['heɪnəs] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ə'kɜːrd] [ɪn]

Two	instances	of	white	men	committing	heinous	assaults	upon	white	children	occurred	in
二	实例	的	白色的	男人	提交	令人发指的	袭击	之上	白色的	孩子们	发生	在

['wɑːʃɪŋtən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] . [θriː] .

Washington	during	the	preparation	of	this	article	.	3	.
华盛顿	期间	这	准备	的	这	文章	.	3	.

在撰写本文期间，华盛顿发生了两起白人男子对白人儿童实施残忍袭击的事件。3.

[ɪn] ['æfrɪkə] [reɪp] [ɪz] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] . [fɔːr] .

In	Africa	rape	is	so	severely	punished	that	it	is	comparatively	unknown	.	4	.
在	非洲	强奸	是	所以	严重	受到惩罚	那	它	是	比较	未知	.	4	.

在非洲，强奸罪的惩罚非常严厉，以至于这种罪行相对来说并不常见。4.

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['gretɪst]

In	the	British	Islands	and	in	South	America	where	the	Negroes	live	in	greatest
在	这	英国	岛屿	和	在	南	美国	在哪里	这	黑人	居住	在	最

['relətɪv] [ə'bʌndəns] ,

relative	abundance	,
相对的	丰富	,

在不列颠群岛和南美洲，黑人人口相对较少，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] . [faɪv] .

the	crime	is	unheard	of	.	5	.
这	犯罪	是	闻所未闻	的	.	5	.

这种罪行闻所未闻。5.

[wen] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər]

When	the	care	and	safety	of	the	white	women	of	the	South	were
什么时候	这	关心	和	安全	的	这	白色的	女性	的	这	南	是

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

entrusted	to	the	keeping	of	the	slaves	,
受托	到	这	保持	的	这	奴隶	,

当南方白人妇女的照料和安全被托付给奴隶照管时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hændz] . [sɪks] .

they	returned	inviolable	all	that	had	been	entrusted	to	their	hands	.	6	.
他们	返回	不可侵犯的	全部	那	有	到过	受托	到	他们的	双手	.	6	.

他们将受托之物完好无损地归还了。6.

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðer; ðər]

Of	the	hundreds	of	lady	missionaries	of	the	North	who	have	trusted	their
的	这	数百	的	女士	传教士	的	这	北	WHO	有	可信	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [reɪs] [hu:m] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ʌplɪft] ,

lives	and	virtue	to	the	emancipated	race	whom	they	came	to	uplift	,
生活	和	美德	到	这	解放	种族	谁	他们	来了	到	提升	,

在北方数百名将生命和美德托付给她们前来提升的解放民族的女传教士中，

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði]

not	a	single	case	of	violation	has	been	reported	to	their	friends	at	the
不是	一个	单身的	案件	的	违反	有	到过	据报道	到	他们的	朋友们	在	这

[nɔ:rθ] .

North	.
北	.

北方的朋友们没有收到任何一起违规事件的报告。

['soʊʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] .

Social	Morality	.
社会的	道德	.

社会道德。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] [ɪz] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

The	present	state	of	social	morality	is	mirrored	in	the	number	of	illegitimate
这	展示	状态	的	社会的	道德	是	镜像	在	这	数字	的	私生子

['ɔ:fˌsprɪŋz] .

offsprings	.
后代	.

当前社会道德状况可以从非婚生子女的数量中反映出来。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] [ə'mʌŋ] ['ni:grəuz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	figures	which	show	that	the	rate	of	illegitimacy	among	Negroes	in	Washington
这	数据	哪个	展示	那	这	速度	的	非婚生子女	之中	黑人	在	华盛顿

[hæz; həz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] - . - [pər] [sent] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l] [bə:θs] [ɪn] - [tu:; tə] - . - [pər]

has	increased	from	17	.	60	per	cent	of	total	births	in	1879	to	26	.	46	per
有	增加	从	-	.	-	每	中心	的	全部的	出生	在	-	到	-	.	-	每

[sent] [ɪn] - [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] .

cent	in	1894	have	been	widely	quoted	and	remarked	upon	.
中心	在	-	有	到过	广泛	引	和	评论	之上	.

数据显示，华盛顿黑人的非婚生子女比例从 1879 年占总出生人数的 17.60% 上升到 1894 年的 26.46%，这一数据被广泛引用和讨论。

[ðiːz] [ɑːr; ər][fækts][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][ˌgeɪn'sed][ɔːr][dɪ'naɪd] .

These	are	facts	of	record	and	cannot	be	gainsaid	or	denied	.
这些	是	事实	的	记录	和	不能	是	盖赛德	或者	否认	.

这些都是有据可查的事实，不容置疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][pə'ziʃənz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

According	to	the	opinion	of	medical	men	and	others	in	positions	to	observe	,
根据	到	这	观点	的	医疗的	男人	和	其他的	在	职位	到	观察	,

根据医学界人士和其他有观察能力人士的意见，

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

these	figures	if	anything	fall	short	of	the	truth	.
这些	数据	如果	任何事物	落下	短的	的	这	真相	.

这些数据与事实严重不符。

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [æz; əz] ['kloʊsli]

It	is	also	probable	that	the	other	large	cities	of	the	country	,	if	as	closely
它	是	还	可能	那	这	其他	大的	城市	的	这	国家	,	如果	作为	密切

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

如果对该国其他大城市进行同样细致的研究，很可能也会发现：

[wʊd] [meɪk] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] .

would	make	as	startling	a	showing	.
会	制作	作为	令人震惊	一个	显示	.

将会展现出同样惊人的气势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

The	only	alarming	feature	of	the	situation	is	the	constant	increase	in	the
这	仅有的	令人担忧	特征	的	这	情况	是	这	持续的	增加	在	这

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [reɪts] .

illegitimate	rates	.
私生子	利率	.

唯一令人担忧的是，非法利率不断上涨。

[ðæt] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːθs] [ə'mʌŋ] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [wɪl] [nɑːt]

That	twenty	-	five	per	cent	of	the	births	among	Negroes	are	illegitimate	will	not
那	二十	-	五	每	中心	的	这	出生	之中	黑人	是	私生子	将要	不是

[ə'lɑːrm] ['eniwʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [loʊ] ['mɔːrəl]['steɪtəs; 'stætəs] [ˌreprɪ'zents]

alarm	anyone	where	it	is	considered	that	even	this	low	moral	status	represents
警报	任何人	在哪里	它	是	经过考虑的	那	甚至	这	低的	道德	地位	代表

[ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv][pər][sent]['oʊvər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ʌndər]['sleɪvəri] .

a	gain	of	seventy	-	five	per	cent	over	the	conditions	prevailing	under	slavery	.
一个	获得	的	七十	-	五	每	中心	超过	这	状况	盛行	在下面	奴隶制	.

即使黑人中 25% 的出生是私生子，也不会让任何人感到震惊，因为即使这种低下的道德地位也比奴隶制下的状况提高了 75%。

['mɪstər] . ['hɔfmən] ['hævɪŋ] [ɑːn][hænd][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

Mr	.	Hoffman	having	on	hand	a	theory	,
先生	.	霍夫曼	拥有	在	手	一个	理论	,

霍夫曼先生手头正好有一个理论，

[wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðɪs]

was	spared	the	pains	of	inquiring	further	into	the	causes	which	led	to	this
曾是	幸存	这	疼痛	的	查询	更远	进入	这	原因	哪个	引领	到	这

[dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

deplorable	state	of	things	.
可悲的	状态	的	事物	.

免去了进一步探究导致这种令人遗憾的局面的原因的痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪmə'rælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz]

The	reviewer	suggests	that	this	increase	in	social	immorality	among	the	Negroes
这	评论员	建议	那	这	增加	在	社会的	不道德	之中	这	黑人

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ,

of	Washington	is	due	to	the	great	rush	of	ignorant	,
的	华盛顿	是	到期的	到	这	伟大的	匆忙	的	无知	,

评论者认为，华盛顿黑人社会道德败坏现象的增加是由于大量无知者涌入造成的。

['pɜːrpəsləs] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]

purposeless	colored	people	to	the	national	capital	,	a	condition	of	things	which
无目的	有色	人们	到	这	国家的	首都	,	一个	状况	的	事物	哪个

['ɔːlweɪz] [liːdz] ,

always	leads	,
总是	线索	,

漫无目的的有色人种涌入首都，这种情况总是会导致.....

[ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] ['luːsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrətɪ] .

in	its	first	effect	,	to	social	looseness	and	impurity	.
在	它是	第一的	影响	,	到	社会的	松弛	和	杂质	.

其首要影响是社会风气松散和道德败坏。

[ðə; ði] ['veri] [leɪt] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [help]

The	very	late	marriages	among	the	better	element	of	the	colored	people	also	help
这	非常	晚的	婚姻	之中	这	更好的	元素	的	这	有色	人们	还	帮助

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	account	for	this	awful	state	of	things	.
到	帐户	为了	这	可怕	状态	的	事物	.

有色人种中较好阶层晚婚现象也是造成这种糟糕状况的原因之一。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɔːz] [jet] [ə'saɪnd] [æz; əz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	perhaps	a	greater	than	any	cause	yet	assigned	as	leading	to	the
但	也许	一个	更大的	比	任何	原因	然而	分配	作为	领导	到	这

['soʊʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] ['sɪtiz] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['oʊvər] [ðə; ði]

social	degradation	of	Negroes	in	cities	is	the	excess	of	the	female	over	the
社会的	降解	的	黑人	在	城市	是	这	过量的	的	这	女性	超过	这

[meɪl] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

male	element	of	the	population	.
男性	元素	的	这	人口	.

但或许导致黑人在城市中社会地位下降的最主要原因，是女性人口数量超过男性人口数量。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

On	account	of	the	importance	of	this	subject	,
在	帐户	的	这	重要性	的	这	主题	,

鉴于该主题的重要性，

[aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [ɪk'ses] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪtiz] [huːz] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz]

I	append	a	table	showing	this	excess	for	the	cities	whose	colored	population	is
我	附加	一个	桌子	显示	这	过量的	为了	这	城市	谁	有色	人口	是

['oʊvər] - , - .

over	20	,	000	.
超过	-	,	-	.

我附上一张表格，显示有色人种人口超过 20,000 的城市的这一超额部分。

['kʌlərd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
Colored population .
有色 人口 .

有色人种。

['sɪti] .
City .
城市 .

城市。

['kʌlərd]
Colored
有色

有色

['meɪlz] .
males .
男性 .

男性。

['kʌlərd]
Colored
有色

有色

['fiːmeɪl] .
females .
女性 .

女性。

[ɪk'ses] [ʌv; əv]
Excess of
过量的 的

过剩

['fiːmeɪl] .
females .
女性 .

女性。

['nʌmbər] [ʌv; əv]
Number of
数字 的

数量

['fiːmeɪl] [tuː; tə]
females to
女性 到

女性

['evri] -
every 100
每一个 -

每100

['meɪlz] .
males .
男性 .

男性。

['bɔːltɪmɔːr] - , - - , - [eɪt] , - -
Baltimore 29 , 165 38 , 131 8 , 966 131
巴尔的摩 - , - - , - 8 , - -

巴尔的摩 29, 165 38, 131 8, 966 131

['rɪtʃmənd] - , - - , - [θri:] , - -
Richmond 14 , 216 18 , 138 3 , 922 128
里士满 - , - - , - 3 , - -

里士满 14, 216 18, 138 3, 922 128

[æt'læntə] - , - - , - [θri:] , - -
Atlanta 12 , 400 15 , 717 3 , 317 127
亚特兰大 - , - - , - 3 , - -

亚特兰大 12, 400 15, 717 3, 317 127

['wɑ:ʃɪŋtən] - , - - , - [eɪt] , - -
Washington 33 , 831 41 , 866 8 , 035 123
华盛顿 - , - - , - 8 , - -

华盛顿 33, 831 41, 866 8, 035 123

[nu:] [ɔ:'liənz] - , - - , - [sɪks] , - -
New Orleans 28 , 936 35 , 727 6 , 791 123
新的 奥尔良 - , - - , - 6 , - -

新奥尔良 28, 936 35, 727 6, 791 123

['næʃvɪl] - , - - , - [ˌtu:'tu:] , - -
Nashville 13 , 334 16 , 061 2 , 727 120
纳什维尔 - , - - , - 2 , - -

纳什维尔 13, 334 16, 061 2, 727 120

['tʃɑ:rlstən] - , - - , - [ˌtu:'tu:] , - -
Charleston 14 , 187 16 , 849 2 , 662 119
查尔斯顿 - , - - , - 2 , - -

查尔斯顿 14, 187 16, 849 2, 662 119

[sə'vænə] - , - - , - [wʌn] , - -
Savannah 10 , 493 12 , 485 1 , 992 119
萨凡纳 - , - - , - 1 , - -

萨凡纳 10, 493 12, 485 1, 992 119

['memfɪs] - , - - , - [ˌtu:'tu:] , - -
Memphis 13 , 333 15 , 396 2 , 063 115
孟菲斯 - , - - , - 2 , - -

孟菲斯 13, 333 15, 396 2, 063 115

['lu:ivil] - , - - , - [wʌn] , - -
Louisville 13 , 348 15 , 324 1 , 976 115
路易斯维尔 - , - - , - 1 , - -

路易斯维尔 13, 348 15, 324 1, 976 115

[ˌfɪlə'delfɪr] - , - - , - [ˌtu:'tu:] , - -
Philadelphia 18 , 960 21 , 414 2 , 454 113
费城 - , - - , - 2 , - -

费城 18, 960 21, 414 2, 454 113

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] - , - - , - - -
St . Louis 13 , 247 13 , 819 572 104
英石 . 路易斯 - , - - , - - -

圣路易斯 13, 247 13, 819 572 104

[nu:] [jɔ:k] - , - - , - - -
New York 12 , 649 13 , 025 376 103
新的 约克 - , - - , - - -

纽约 12, 649 13, 025 376 103

['toʊt(ə)l] - , - - , - - , - -
Total 228 , 099 273 , 952 45 , 875 120
全部的 - , - - , - - , - -

总计 228,099 273,952 45,875 120

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][kæn; kən] [fɔː'bəjd] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

Such	a	disproportion	between	the	sexes	can	forbode	no	good	to	society	.
这样的	一个	不成比例	之间	这	性别	能	预兆	不	好的	到	社会	.

两性之间如此巨大的比例失衡，对社会绝非好事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [wer] [ðə; ðɪ] [meɪl] ['elɪmənt] [prɪ'dɔmə˛neɪts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

In	the	West	,	where	the	male	element	predominates	over	the	female	among	the
在	这	西方	,	在哪里	这	男性	元素	占主导地位	超过	这	女性	之中	这

[waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

white	population	,
白色的	人口	,

在西方，白人人口中男性人数远多于女性，

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][sə'saɪəti][ɪz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] .

the	evil	effect	on	society	is	painfully	apparent	.
这	邪恶的	影响	在	社会	是	痛苦地	明显	.

对社会造成的恶劣影响显而易见。

[ɪf] ['evri] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['mærɪd] [ænd; ənd] ['evri] [meɪl] ['maɪnər][hæd; həd]

If	every	colored	man	in	Washington	were	married	and	every	male	minor	had
如果	每一个	有色	男人	在	华盛顿	是	已婚	和	每一个	男性	次要的	有

[ə; eɪ] [meɪt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	mate	selected	for	him	,
一个	伴侣	已选	为了	他	,

如果华盛顿的每个黑人男子都结婚了，每个未成年男性都被安排了伴侣，

[ðer; ðər] [wʊd]

there	would
那里	会

那里会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[stɪl] [biː; bi] [left] ['niːgroʊ] ['fiːmeɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['mænlɪs] [kə'mjuːnəti] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

still	be	left	Negro	females	enough	to	form	a	manless	community	larger	than
仍然	是	左边	黑人	女性	足够的	到	形式	一个	无男人	社区	更大的	比

[ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] .

Annapolis	,	Md	.
安纳波利斯	,	马里兰州	.

仍然会剩下足够多的黑人女性，足以形成一个比马里兰州安纳波利斯市更大的无男性社区。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Now	,	no	one	should	wonder	at	the	moral	corruption	under	these	circumstances	.
现在	,	不	一	应该	想知道	在	这	道德	腐败	在下面	这些	情况	.

现在，在这样的情况下，任何人都不应该对道德沦丧感到惊讶。

[ðiːz] - ['fiːmeɪl] , [fɔːr; fər] [huːm] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ,

These	8000	females	,	for	whom	marriage	is	impossible	,	be	it	remembered	,
这些	-	女性	,	为了	谁	婚姻	是	不可能的	,	是	它	记得	,

请记住这8000名无法结婚的女性。

[ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'hɪbɪtəri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][praɪd] , ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] -

are	not	restrained	by	the	inhibitory	influence	of	pride	,	station	,	and	self	-
是	不是	克制	经过	这	抑制	影响	的	自豪	,	车站	,	和	自己	-

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

不受骄傲、地位和自尊的抑制作用的约束。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['niːgroʊ][laɪf]

This	is	no	doubt	the	greatest	evil	which	threatens	the	social	integrity	of	Negro	life
这	是	不	怀疑	这	最	邪恶的	哪个	威胁	这	社会的	正直	的	黑人	生活

,

,

,

毫无疑问，这是威胁黑人社会完整性的最大罪恶。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ['prɔːbləms] .

and	forms	the	most	serious	and	perplexing	of	our	city	problems	.
和	表格	这	最多	严肃的	和	令人费解	的	我们的	城市	问题	.

这是我国城市面临的最严重、最令人困惑的问题。

[æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɑːr; ər] ,

As	startling	as	the	records	of	crime	and	immorality	are	,
作为	令人震惊	作为	这	记录	的	犯罪	和	不道德	是	,

尽管犯罪和不道德行为的记录令人震惊，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

they	are	only	the	outgrowth	of	circumstances	and	conditions	.
他们	是	仅有的	这	生长	的	情况	和	状况	.

它们只是环境和条件的产物。

['hjuːmən]['neɪtʃər][æt; ət][best][ɪz] [wiːk] ,

Human	nature	at	best	is	weak	,
人类	自然	在	最好的	是	虚弱的	,

人性充其量是软弱的。

[ænd; ənd]['ʌndər] ['fɔːstərɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn]

and	under	fostering	circumstances	has	always	yielded	to	the	power	of	sin
和	在下面	寄养	情况	有	总是	产生	到	这	力量	的	罪

[ænd; ənd] [ʌn'kliːnlɪnɛs] .

and	uncleanliness	.
和	不洁	.

在滋生罪恶和污秽的环境下，它总是屈服于罪恶和污秽的势力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [treɪt] .

The	author	tells	us	that	immorality	is	a	race	trait	.
这	作者	讲述	我们	那	不道德	是	一个	种族	特征	.

作者告诉我们，不道德是种族特性。

[ðɪs] [ɪz] ['sædlɪ] [tuː] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [reɪs] [treɪt] ,

This	is	sadly	too	true	,	but	it	is	a	human	race	trait	,
这	是	令人遗憾的是	也	真的	,	但	它	是	一个	人类	种族	特征	,

很遗憾，这确实是事实，但这是人类的通病。

[ænd; ənd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][noʊ][pər'tɪkjələr][və'raɪəti] [ˌðer'ʌv] .

and	is	limited	to	no	particular	variety	thereof	.
和	是	有限的	到	不	特别的	种类	其中	.

而且不限于任何特定品种。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sʌbdʒekt] : [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Subject	:	Economic	Conditions	.
主题	:	经济的	状况	.

主题：经济状况。

[dʒɪst] :
Gist :
要旨 :

要旨:

“ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][nɑːt] [jet]
“ As a general conclusion it may be said that the Negro has not yet
“ 作为 一个 一般的 结论 它 可能 是 说 那 这 黑人 有 不是 然而
['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [θrɪft] . ” [-]
learned the first element of Anglo - Saxon thrift . ” [55]
学习 这 第一的 元素 的 盎格鲁 - 撒克逊 节约 . ” [-]

“总而言之，可以说黑人还没有学会盎格鲁-撒克逊人节俭的第一要素。”[55]

[ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm][hænd] .
The Negro as a Farm Hand .
这 黑人 作为 一个 农场 手 .

黑人农场工人。

[ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [di'tiəriəreitid] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm]['leɪbərər] ,
Attempt is made to show that the Negro has deteriorated as a farm laborer ,
试图 是 制成 到 展示 那 这 黑人 有 恶化 作为 一个 农场 劳动者 ,

有人试图证明黑人作为农场工人的地位已经下降。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fæktər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][held][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]
and that as an industrial factor he has not held his own in the
和 那 作为 一个 工业的 因素 他 有 不是 握住 他的 自己的 在 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
development of the resources of the South .
发展 的 这 资源 的 这 南 .

而作为工业力量，他在南方资源开发中并没有占据一席之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [fə'mɪliər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
With a process of reasoning with which we are fully familiar by this time ,
和 一个 过程 的 推理 和 哪个 我们 是 完全 熟悉的 经过 这 时间 ,

运用我们如今已十分熟悉的推理过程，

[ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] .
these assertions are sought to be upheld .
这些 断言 是 寻求 到 是 维持 .

试图证实这些说法。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪntrəsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]
The decline in agricultural interests throughout the country has had its effect
这 衰退 在 农业 兴趣 自始至终 这 国家 有 有 它是 影响
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [klæs] ['evriwer] .
upon the apparent efficiency of the farming class everywhere .
之上 这 明显 效率 的 这 农业 班级 到处 .

全国农业利益的衰落对各地农民阶级的效率产生了明显影响。

[ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] ,
The mad rush to the cities , with a vain hope of improvement in condition ,
这 疯狂的 匆忙 到 这 城市 , 和 一个 徒劳 希望 的 改进 在 状况 ,

人们疯狂涌向城市，徒劳地希望生活状况能够得到改善。

[hæz; həz] [wel] [naɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .
has well nigh demoralized agricultural pursuits .
有 出色地 夜 士气低落 农业 追求 .

几乎彻底摧毁了农业生产。

[ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['fæktər] .
The Negro as an Industrial Factor .
这 黑人 作为 一个 工业的 因素 .

黑人作为工业要素。

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl]

The	investigations	which	have	been	undertaken	to	determine	the	industrial
这	调查	哪个	有	到过	已	到	决定	这	工业的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [rɪ'zʌlts] [nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

efficiency	of	the	Negro	have	shown	results	not	unfavorable	to	him	.
效率	的	这	黑人	有	所示	结果	不是	不利	到	他	.

对黑人工业效率的调查显示，调查结果对黑人来说并非不利。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [mɪlz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

The	recent	discharge	of	white	workmen	in	the	cotton	mills	of	Charleston	,
这	最近的	释放	的	白色的	工人	在	这	棉布	磨坊	的	查尔斯顿	,

最近查尔斯顿棉纺厂解雇白人工人的事件

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɜkmən] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ɪz][kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	the	substitution	of	colored	workmen	in	their	places	,	is	quite	significant	.
和	这	替代	的	有色	工人	在	他们的	地方	,	是	相当	重要的	.

用有色工人替代他们的位置，意义非常重大。

[ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ni:groʊ][hæz; həz][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [fi:ld] [ɑ:r; ər] ['fʊli]

The	hindrances	which	the	Negro	has	to	meet	in	the	industrial	field	are	fully
这	障碍	哪个	这	黑人	有	到	见面	在	这	工业的	场地	是	完全

[sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tu:; tə]

suggested	in	the	address	to
建议	在	这	地址	到

在演讲中，黑人在工业领域所面临的种种障碍已得到充分阐述。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] [waɪt] [em'plɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [ɪ'stæblɪʃmənt] :

the	public	of	the	discharged	white	employes	of	the	Charleston	establishment	:
这	民众	的	这	出院	白色的	员工	的	这	查尔斯顿	建立	:

查尔斯顿这家机构被解雇的白人雇员的公众：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz]['steɪtəs; 'stætəs] [pri'klu:dz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	If	the	colored	man's	status	precludes	him	from	competing	with	the
“ 如果	这	有色	男人的	地位	排除	他	从	竞争	和	这

['ɑ:fɪs] - ['hoʊldər] ,

office	-	holder	,
办公室	-	持有者	,

“如果黑人的身份使他无法与现任官员竞争，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sklu:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] , [sʌnz] ,

it	should	exclude	him	from	competing	with	our	wives	,	sons	,
它	应该	排除	他	从	竞争	和	我们的	妻子们	,	儿子们	,

这应该禁止他与我们的妻子、儿子竞争，

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	daughters	in	the	light	pursuits	of	the	country	.
和	女儿们	在	这	光	追求	的	这	国家	.

女儿们则从事乡村的轻松娱乐活动。

[wi:; wi][ə'fɜ:rm] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] [breɪv] ['hɑ:rts] ,

We	affirm	,	by	our	physical	powers	and	brave	hearts	,
我们	确认	,	经过	我们的	身体的	权力	和	勇敢的	心	,

我们以我们的体力和勇敢的心来肯定：

[nɑːt][tuː; tə][sɪt]['suːpaɪnli][baɪ][ænd; ənd]['wɪtnəs] [ðɪs]['niːgroʊ][hɔːrd] [tɜːrnd] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

not	to	sit	supinely	by	and	witness	this	Negro	horde	turned	loose	upon	the
不是	到	坐	仰卧	经过	和	证人	这	黑人	部落	转向	松动的	之上	这

[pə'sjuːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ,

pursuits	of	our	mothers	,
追求	的	我们的	母亲们	,

我们不能袖手旁观，眼睁睁地看着这群黑人肆意践踏我们母亲们的劳动成果。

['aʊər; ɑːr][waɪvz] , ['aʊər; ɑːr]['wɪdəuz] , ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] , ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , [ænd; ənd][rɑːb]

our	wives	,	our	widows	,	our	daughters	,	our	sisters	,	and	rob
我们的	妻子们	,	我们的	寡妇	,	我们的	女儿们	,	我们的	姐妹	,	和	抢

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪvɪŋ] . ” [-]

them	of	their	living	.	”	[	56	]
他们	的	他们的	活的	.	”	[	-	]

抢夺我们的妻子、寡妇、女儿、姐妹，夺走她们的生计。”[56]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɑːləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] [saʊθ]

This	is	the	solemn	declaration	of	800	workmen	in	the	metropolis	of	South
这	是	这	庄严	宣言	的	-	工人	在	这	都会	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

这是南卡罗来纳州大都会地区800名工人的庄严声明。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['ferli] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪbər]['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	represents	fairly	the	white	labor	sentiment	of	the	South	.
和	代表	相当	这	白色的	劳动	情绪	的	这	南	.

相当程度上代表了南方白人劳工的情绪。

[ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz][ænd; ənd]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [priːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] .

The	trades	unions	and	labor	organizations	preach	the	same	doctrine	.
这	交易	工会	和	劳动	组织	布道	这	相同的	教义	.

工会和劳工组织宣扬的是同样的理念。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [loʊ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə]

If	the	alleged	low	industrial	efficiency	of	the	Negro	is	to	be	chargeable	to
如果	这	据称	低的	工业的	效率	的	这	黑人	是	到	是	收费	到

[reɪs] [treɪts] ,

race	traits	,
种族	特征	,

如果将黑人工业效率低下的原因归咎于种族特性，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt] [reɪs] [treɪts] [ʌv; əv]

it	should	be	attributed	to	the	domineering	and	intolerant	race	traits	of
它	应该	是	归因于	到	这	盛气凌人	和	不宽容	种族	特征	的

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜkmən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

the	white	workmen	who	are	not	disposed	to	give	the	colored	man	a	fair	chance
这	白色的	工人	WHO	是	不是	处置	到	给	这	有色	男人	一个	公平的	机会

.

:

.

这应该归咎于白人工人专横跋扈、不宽容的种族性格，他们不愿意给有色人种一个公平的机会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['wɜkmən] [ðə; ði]

The	fact	that	in	almost	every	contention	between	white	and	colored	workmen	the
这	事实	那	在	几乎	每一个	争论	之间	白色的	和	有色	工人	这

[ɪmp'lɔɪəz] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

employers	take	the	side	of	the	Negro	,
雇主	拿	这	边	的	这	黑人	,

几乎所有白人工人和有色人种工人之间的冲突，雇主都站在黑人一边，这是事实。

[ɪz][æn; ən]['eləkwənt]['ɑ:rgjumənt][ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʌstriəl]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ;
is an eloquent argument in behalf of the industrial merits of the latter ;
是 一个 雄辩 争论 在 代表 的 这 工业的 优点 的 这 后者 ;

这是对后者工业价值的有力论证;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]
for these employers are in the business for profit and not for
为了 这些 雇主 是 在 这 商业 为了 利润 和 不是 为了
[fɪ'lænθrəpi] .
philanthropy .
慈善事业 .

因为这些雇主是为了盈利而经营，而不是为了慈善事业。

[ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] .
Accumulation of Property .
积累 的 财产 .

财产积累。

[ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['prɑ:pərti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ʃoʊz] [ðæt][ɪn]['dʒɔ:rdʒə]
The accumulation of property on the part of the blacks shows that in Georgia
这 积累 的 财产 在 这 部分 的 这 黑人 演出 那 在 乔治亚州
[ðeɪ] [oʊn] $12 ,
they own $12 ,
他们 自己的 $12 ,

黑人的财产积累表明，在佐治亚州，他们拥有12美元的资产。

- , - , [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] $8 , - , - , [ænd; ənd][ɪn][vər'dʒɪniə] $13 , - , - .
941 , 230 , in North Carolina $8 , 018 , 446 , and in Virginia $13 , 933 , 908 .
- , - , 在 北 卡罗莱纳 $8 , - , - , 和 在 弗吉尼亚州 $13 , - , - .

北卡罗来纳州为 941,230 美元，弗吉尼亚州为 8,018,446 美元，弗吉尼亚州为 13,933,908 美元。

[ðə; ði][lænd][held][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][vər'dʒɪniə][ə'loʊn][hæz; həz][æn; ən]['eriə] ['nɪrli] ['i:kwəl]
The land held by the colored people in Virginia alone has an area nearly equal
这 土地 握住 经过 这 有色 人们 在 弗吉尼亚州 独自的 有 一个 区域 几乎 平等的
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .
to that of the State of Rhode Island .
到 那 的 这 状态 的 罗德岛 岛 .

仅弗吉尼亚州黑人拥有的土地面积就几乎与罗德岛州的面积相当。

[ði:z] [fækts] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəbl] ['ʃoʊɪŋ] .
These facts make a decidedly favorable showing .
这些 事实 制作 一个 绝对地 有利 显示 .

这些事实显然对我很有利。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz]['hɑ:rdli] [ə'pærənt] ,
The need of this chapter is hardly apparent ,
这 需要 的 这 章 是 几乎 明显 ,

本章的必要性几乎不明显。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][æt; ət]

for	the	author's	conclusion	is	as	clearly	set	forth	in	the	beginning	as	at
为了	这	作者的	结论	是	作为	清楚地	放	前进	在	这	开始	作为	在

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] .

the	close	of	the	treatise	.
这	关闭	的	这	论文	.

因为作者的结论在论文的开头和结尾都阐述得非常清楚。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

As	to	his	leading	conclusion	,
作为	到	他的	领导	结论	,

至于他的主要结论，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] ['prevələnt] [ə'mʌŋ]

the	author	is	not	only	out	of	harmony	with	the	general	opinion	prevalent	among
这	作者	是	不是	仅有的	出去	的	和谐	和	这	一般的	观点	流行	之中

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] ,

students	of	the	Negro	problem	,
学生	的	这	黑人	问题	,

作者不仅与研究黑人问题的学生们普遍持有的观点不符，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self] .

but	is	also	strangely	inconsistent	with	his	former	self	.
但	是	还	奇怪的	不一致	和	他的	以前的	自己	.

但他的言行举止却与他以前的自己截然不同，令人费解。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [huː] [ɪn] - , [roʊt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

The	same	author	who	in	1896	,	wrote	:	“	It	is	not	in	the	condition	of	life	,
这	相同的	作者	WHO	在	-	,	写道	:	“	它	是	不是	在	这	状况	的	生活	,

这位作者在1896年写道：“这不是在生存状态中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv]

but	in	the	race	traits	and	tendencies	,	that	we	find	the	cause	of	excessive
但	在	这	种族	特征	和	倾向	,	那	我们	寻找	这	原因	的	过多的

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

但在种族特征和倾向中，我们却发现了过高死亡率的原因。

” [-] [ɪn - [ə'fɝːmd] : “ [ðə; ði] ['kʌlərd]

”	[	57	]	in	1892	affirmed	:	“	The	colored
”	[	-	]	在	-	确认	:	“	这	有色

1892 年 [57] 肯定道：“有色人种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] [æt; ət] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'muːv] .

population	is	placed	at	many	disadvantages	which	it	cannot	very	well	remove	.
人口	是	放置	在	许多	缺点	哪个	它	不能	非常	出色地	消除	.

人口处于许多不利地位，而这些不利地位很难消除。

[ðə; ði] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

The	unsanitary	condition	of	their	dwellings	,	their	ignorance	of	the	laws	of
这	不卫生的	状况	的	他们的	住宅	,	他们的	无知	的	这	法律	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他们居住环境卫生状况恶劣，对卫生法规一无所知，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:vərti][ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kɔ:zɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪ][mɔ:r'tæləti] . ” [-]

and	general	poverty	are	the	principal	causes	of	their	high	mortality	.	”	[	58	]
和	一般的	贫困	是	这	主要的	原因	的	他们的	高的	死亡	.	”	[	-	]

普遍贫困是导致他们高死亡率的主要原因。”[58]

[ðə; ði] ['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] [ʌv; əv] - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] ,

The	Frederick	L	.	Hoffman	of	1892	,	according	to	the	general	judgment	,
这	弗雷德里克	L	.	霍夫曼	的	-	,	根据	到	这	一般的	判断	,

根据普遍的判断，1892 年的弗雷德里克·L·霍夫曼

[ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:] [ə'næləsɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] [ʌv; əv] - .

is	much	nearer	the	true	analysis	than	the	Frederick	L	.	Hoffman	of	1896	.
是	很多	更近	这	真的	分析	比	这	弗雷德里克	L	.	霍夫曼	的	-	.

比弗雷德里克·L·霍夫曼 1896 年的分析更接近真实情况。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [tests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['θi:əri] .

The	author's	conclusion	will	not	stand	the	philosophical	tests	of	a	sound	theory	.
这	作者的	结论	将要	不是	站立	这	哲学	测试	的	一个	声音	理论	.

[wʌn] .

1	.
1	.

作者的结论经不起严谨理论的哲学检验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][dɪ'spju:tɪd]['deɪtə] .

It	is	based	upon	disputed	data	.
它	是	基于	之上	争议	数据	.

它是基于有争议的数据。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sensəs] [ɪz][nɑ:t][ək'septəb(ə)l] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr][ɔ:r]

The	accuracy	of	the	eleventh	census	is	not	acceptable	either	to	the	popular	or
这	准确性	的	这	第十一	人口普查	是	不是	可接受	任何一个	到	这	受欢迎的	或者

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] . [ˌtu:'tu:] .

the	scientific	mind	.	2	.
这	科学	头脑	.	2	.

第十一次人口普查的准确性，无论是普通民众还是科学界都无法接受。2.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪtə] .

It	is	not	based	upon	a	sufficient	induction	of	data	.
它	是	不是	基于	之上	一个	充足的	就职	的	数据	.

它并非基于充分的数据归纳。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][æt; ət][moʊst] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

The	arguments	at	most	apply	to	the	Negroes	in	the	large	cities	,
这	论点	在	最多	申请	到	这	黑人	在	这	大的	城市	,

这些论点至多只适用于大城市里的黑人。

[hu:] ['kɑ:nstɪtu:t] [les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] . [θri:] .

who	constitute	less	than	12	per	cent	of	the	total	population	.	3	.
WHO	构成	较少的	比	-	每	中心	的	这	全部的	人口	.	3	.

占总人口不到 12% 的人群。3.

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌsætɪs'fæktərəli][æz; əz]

It	does	not	account	for	the	facts	arranged	under	it	as	satisfactorily	as
它	做	不是	帐户	为了	这	事实	安排	在下面	它	作为	令人满意地	作为

[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

can	be	done	under	a	different	hypothesis	.
能	是	完毕	在下面	一个	不同的	假设	.

它对根据它所排列的事实的解释，不如在其他假设下那样令人满意。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [feilz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [fækts] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]

The	author	fails	to	consider	that	the	discouraging	facts	of	observation	may	be
这	作者	失败	到	考虑	那	这	令人沮丧	事实	的	观察	可能	是

[du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] ,

due	to	the	violent	upheaval	of	emancipation	and	reconstruction	,
到期的	到	这	暴力	动荡	的	解放	和	重建	,

作者未能考虑到，观察到的令人沮丧的事实可能是由于解放和重建过程中的剧烈动荡造成的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , ['oʊnli] ['tempəreri] [ɪn] [ðer; ðər] [du'reɪʃn] .

and	are	,	therefore	,	only	temporary	in	their	duration	.
和	是	,	所以	,	仅有的	暂时的	在	他们的	期间	.

因此，它们的持续时间只是暂时的。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər]

I	do	not	know	whether	the	author	believes	in	Providence	as	a	determining	factor
我	做	不是	知道	无论	这	作者	相信	在	普罗维登斯	作为	一个	确定	因素

[ɪn] [sə'saɪəti] [ɔ:r] [nɑ:t] .

in	society	or	not	.
在	社会	或者	不是	.

我不知道作者是否相信天意是社会的决定性因素。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv] ['eni] ['elɪmənt] [wɪtʃ]

It	may	not	be	accounted	scientific	to	take	cognizance	of	any	element	which
它	可能	不是	是	已记录	科学	到	拿	认知	的	任何	元素	哪个

['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwɔntifaid] ,

cannot	be	quantified	,
不能	是	量化	,

如果某个因素无法量化，那么对其进行考量可能就称不上科学。

['kaʊntɪd] , [weid] , [ɔ:r] ['meʒərd] .

counted	,	weighed	,	or	measured	.
计数	,	称重	,	或者	测量	.

计数、称重或测量。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [gɑ:d]

But	I	do	know	that	the	wisest	of	our	species	have	always	believed	that	God
但	我	做	知道	那	这	最明智的	的	我们的	物种	有	总是	相信	那	上帝

[ɪz] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər] [ɪn] ['hju:mən] [ə'ferz] .

is	the	controlling	factor	in	human	affairs	.
是	这	控制	因素	在	人类	事务	.

但我知道，我们人类中最睿智的人一直都相信，上帝是人类事务的控制因素。

[ðə; ði] ['ni:groʊz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

The	Negro's	hopes	and	aspirations	are	built	upon	the	foundation	of	this	belief	.
这	黑人的	希望	和	抱负	是	建造	之上	这	基础	的	这	信仰	.

黑人的希望和抱负都建立在这一信念的基础之上。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

We	are	told	in	His	word	that	he	visits	the	sins	of	the	fathers	upon	the
我们	是	讲述	在	他的	单词	那	他	访问	这	罪孽	的	这	父亲们	之上	这

['tʃɪldrən] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

children	unto	the	third	and	fourth	generation	.
孩子们	到	这	第三	和	第四	一代	.

祂的圣言告诉我们，祂会追究父辈的罪孽，直到第三代、第四代。

[ɪf] [ðə; ði] ['ni:groʊ] , [ðen] , [wɪl] [kən'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] ['sænəteri] [lɔ:z] ,

If	the	Negro	,	then	,	will	conform	his	life	to	the	moral	and	sanitary	laws	,
如果	这	黑人	,	然后	,	将要	符合	他的	生活	到	这	道德	和	卫生	法律	,

那么，如果黑人愿意遵守道德和卫生法规，

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tendənsiz] [naʊ] [əb'zɜːrvəbl] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] ?

may	**not**	**the**	**evil**	**tendencies**	**now**	**observable**	**be**	**eradicated**	**or**	**overcome**	**?**
可能	不是	这	邪恶的	倾向	现在	可观察的	是	根除	或者	克服	?

难道现在可见的邪恶倾向就不能被根除或克服吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]

The	**first**	**effects**	**of**	**emancipation**	**are**	**always**	**harmful**	**to**	**the**	**moral**	**and**
这	第一的	效果	的	解放	是	总是	有害	到	这	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] [klæs] .

physical	**well**	**-**	**being**	**of**	**the**	**liberated**	**class**	**.**
身体的	出色地	-	存在	的	这	解放	班级	.

解放的最初影响总是对被解放阶级的道德和身体健康造成损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对霍夫曼《美国黑人的种族特(A Review of Hoffman's Race Traits and)
第3/3页

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪst'reɪnts] , [bɪ'fɔːr] ['mɔːrəl] [rɪst'reɪnts] [hæv; həv] [groʊn] [strɔːŋ]

The	removal	of	physical	restraints	,	before	moral	restraints	have	grown	strong
这	移动	的	身体的	约束	,	前	道德	约束	有	生长	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

enough	to	take	their	place	,
足够的	到	拿	他们的	地方	,

在道德约束尚未强大到足以取而代之之前，就解除了肉体上的约束。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

must	always	result	in	misconduct	.
必须	总是	结果	在	不当行为	.

必然导致不当行为。

[ðə; ði][dʒuːz][ɪn]['iːdʒɪpt] ['leɪbərd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jews	in	Egypt	labored	under	circumstances	remarkably	similar	to	those	of	the
这	犹太人	在	埃及	辛勤劳作	在下面	情况	非常	相似的	到	那些	的	这

[ə'merɪkən] ['niːgroʊ] .

American	Negro	.
美国人	黑人	.

埃及犹太人的劳动环境与美国黑人的劳动环境惊人地相似。

['æftər][ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

After	their	emancipation	,
后	他们的	解放	,

获得解放后，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm]['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːses]

it	required	them	forty	years	to	make	the	progress	which	the	scientific	process
它	必需的	他们	四十	年	到	制作	这	进步	哪个	这	科学	过程

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] .

would	have	required	them	to	make	in	forty	days	.
会	有	必需的	他们	到	制作	在	四十	天	.

他们花了四十年才取得科学方法四十天就能取得的进展。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] , [ðæt] ['oʊnli]

Such	was	their	moral	and	physical	degeneracy	,	that	only
这样的	曾是	他们的	道德	和	身体的	堕落	,	那	仅有的

他们的道德和肉体堕落到了如此地步，以至于只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː] ['pɜːsənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][həusts] [huː] [left][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] [sə'vaivd] [tuː; tə]

two	persons	of	all	the	hosts	who	left	the	land	of	Egyptian	bondage	survived	to
二	人	的	全部	这	主持人	WHO	左边	这	土地	的	埃及人	束缚	幸存下来	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

reach	the	Promised	Land	forty	years	afterward	.
抵达	这	承诺	土地	四十	年	之后	.

离开埃及奴役之地的所有难民中，只有两人在四十年后到达了应许之地。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Luckily	for	the	Hebrews	,	there	were	no	statisticians	in	those	days	.
幸运的是	为了	这	希伯来书	,	那里	是	不	统计学家	在	那些	天	.

幸运的是，当时的希伯来人没有统计学家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:r; fər]
Think **of** **the** **future** **which** **an** **Egyptian** **philosopher** **would** **have** **predicted** **for**
思考 的 这 未来 哪个 一个 埃及人 哲学家 会 有 预测 为了
[ðɪs] ['pi:p(ə)l] !
this **people** **!**
这 人们 !

想想看，一位埃及哲学家会如何预言这个民族的未来！

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]
And **yet** **out** **of** **the** **loins** **of** **this** **race** **have** **sprung** **the** **moral** **and**
和 然而 出去 的 这 腰肉 的 这 种族 有 弹簧 这 道德 和
['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:] - ['givəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
spiritual **law** **-** **givers** **of** **mankind** **.**
精神 法律 - 捐赠者 的 人类 .

然而，正是从这个种族中诞生了人类的道德和精神立法者。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ni:groʊ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn]
We **should** **not** **be** **discouraged** **because** **the** **Negro** **does** **not** **make** **a** **bee** **-** **line**
我们 应该 不是 是 灰心 因为 这 黑人 做 不是 制作 一个 蜜蜂 - 线
[frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] ['bɑ:ndɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] .
from **Egyptian** **bondage** **to** **the** **Promised** **Land** **beyond** **the** **Jordan** **.**
从 埃及人 束缚 到 这 承诺 土地 超过 这 约旦 .

我们不应该因为黑人没有从埃及的奴役之地一路奔向约旦河以东的应许之地而感到气馁。

[hi:; hi] , [tu:] ,
He **,** **too** **,**
他 , 也 ,

他也一样

[mʌst; məst] ['tæri] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['entərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt]
must **tarry** **awhile** **in** **the** **wilderness** **before** **he** **enters** **upon** **the** **full** **enjoyment**
必须 焦油 一会儿 在 这 荒野 前 他 进入 之上 这 满的 享受
[ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
of **the** **heritage** **of** **freedom** **.**
的 这 遗产 的 自由 .

他必须在荒野中停留一段时间，才能充分享受自由的遗产。

[tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
To **the** **Negro** **I** **would** **say** **,**
到 这 黑人 我 会 说 ,

我想对黑人说：

[let][hɪm; ɪm][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [fækts] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .
let **him** **not** **be** **discouraged** **at** **the** **ugly** **facts** **which** **confront** **him** **.**
让 他 不是 是 灰心 在 这 丑陋的 事实 哪个 面对 他 .

不要让他因面对的残酷现实而气馁。

[ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst][ɑ:r; ər] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑ:n]
The **sociologists** **are** **flashing** **the** **searchlight** **of** **scientific** **inquiry** **upon**
这 社会学家 是 闪烁 这 探照灯 的 科学 询问 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

社会学家们正用科学探究的探照灯照射他。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [laɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His **faults** **lie** **nearer** **the** **surface** **and** **are** **more** **easily** **detected** **than** **those** **of**
他的 故障 说谎 更近 这 表面 和 是 更多的 容易地 检测到 比 那些 的
[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
the **white** **race** **.**
这 白色的 种族 .

他的缺点更接近表面，比白种人的缺点更容易被发现。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , [set][ɪn][ə; eɪ][noʊt]

Let	him	not	be	overwhelmed	when	all	his	faults	are	observed	,	set	in	a	note
让	他	不是	是	不堪重负	什么时候	全部	他的	故障	是	观察到	,	放	在	一个	笔记

[bʊk] ,

book	,
书	,

即使他的所有缺点都被记录在案，也不要让他感到不知所措。

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [kɔnd] [baɪ] [roʊt] , [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

learned	and	conned	by	rote	,	to	be	cast	into	his	teeth	.
学习	和	被骗	经过	死记硬背	,	到	是	投掷	进入	他的	牙齿	.

死记硬背、被蒙蔽，最终自食其果。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] [fækts] [ə'baʊt] ['eni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ]

If	all	the	ugly	facts	about	any	people	were	brought	to	light	they	would	furnish
如果	全部	这	丑陋的	事实	关于	任何	人们	是	带来	到	光	他们	会	提供

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

an	unpleasant	record	.
一个	令人不快的	记录	.

如果将任何民族的所有丑恶事实都公之于众，那将是一份令人不快的记录。

[wen] [ðə; ði]['seɪvjər][toʊld][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] ,

When	the	Savior	told	the	woman	of	Samaria	all	that	she	ever	did	,
什么时候	这	救主	讲述	这	女士	的	撒玛利亚	全部	那	她	曾经	做过	,

救主将撒玛利亚妇人所行的一切事都告诉了她。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪvəri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .

a	very	unsavory	career	was	disclosed	.
一个	非常	令人不快的	职业	曾是	披露	.

一段极其不光彩的职业生涯被曝光。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

If	all	the	misdeeds	of	any	people	or	individual	were	brought	to	light	,
如果	全部	这	不当行为	的	任何	人们	或者	个人	是	带来	到	光	,

如果任何人和团体的所有不法行为都被揭露出来，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

the	best	of	the	race	would	be	injured	and	the	rest	would	be	ruined	.
这	最好的	的	这	种族	会	是	受伤	和	这	休息	会	是	毁坏	.

比赛中最优秀的选手会受伤，其余的选手则会毁于一旦。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][ək'sept][ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] ,

The	Negro	should	accept	the	facts	with	becoming	humility	,
这	黑人	应该	接受	这	事实	和	成为	谦逊	,

黑人应该以应有的谦逊接受事实。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kloʊzər] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	strive	to	live	in	closer	conformity	with	the	requirements	of	human
和	努力	到	居住	在	更近	一致性	和	这	要求	的	人类

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [lɔː] .

and	divine	law	.
和	神圣的	法律	.

努力更加严格地遵守人间和神明的法律要求。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['leɪbər]['ʌndər][ə; eɪ]['destəni][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

He	does	not	labor	under	a	destiny	of	death	from	which	there	is	no	escape	.
他	做	不是	劳动	在下面	一个	命运	的	死亡	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

他并非背负着无法逃脱的死亡命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [kən'frʌnts] [hɪm; ɪm] .

It	is	a	condition	and	not	a	theory	that	confronts	him	.
它	是	一个	状况	和	不是	一个	理论	那	面对	他	.

他面临的是一种现实状况，而不是一种理论。

['keli] ['mɪlər] .
Kelly Miller .
凯莉 磨坊主 .

凯莉·米勒。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['ɔθɚz] ['prefəs] .
[1] Author's preface .
[1] 作者的 前言 .

[1] 作者序言。

[[ˌtuːˈtuː]] [peɪdʒ] - .
[2] Page 51 .
[2] 页 - .

[2] 第 51 页。

[[θriː]] [peɪdʒ] - .
[3] Page 95 .
[3] 页 - .

[3] 第 95 页。

[[fɔːr]] [peɪdʒ] - .
[4] Page 95 .
[4] 页 - .

[4] 第 95 页。

[[faɪv]] [peɪdʒ] - .
[5] Page 176 .
[5] 页 - .

[5] 第 176 页。

[[sɪks]] [peɪdʒ] - .
[6] Page 312 .
[6] 页 - .

[6] 第 312 页。

[['sɛvən]] [peɪdʒ] - .
[7] Page 311 .
[7] 页 - .

[7] 第 311 页。

[[eɪt]] ['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] , [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] , ['eɪprəl] , - .
[8] Frederick L . Hoffman , in the Arena , April , 1892 .
[8] 弗雷德里克 L . 霍夫曼 , 在 这 竞技场 , 四月 , - .

[8] Frederick L. Hoffman，《竞技场》，1892 年 4 月。

[[naɪn]] ['gɪdɪŋz] -
[9] Giddings '
[9] 吉丁斯 -

[9] 吉丁斯

“ ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] , ” [peɪdʒ] - .
“ Principles of Sociology , ” page 79 .
“ 原则 的 社会学 , ” 页 - .

《社会学原理》，第 79 页。

[-] ['senətər] ['rɑːdʒər][kjuː] . [mɪlz] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , ['eɪprəl] , - .
[10] Senator Roger Q . Mills , in the Forum , April , 1891 .
[-] 参议员 罗杰 问 . 米尔斯 , 在 这 论坛 , 四月 , - .

[10] 参议员罗杰·Q·米尔斯，《论坛报》，1891 年 4 月。

[-] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['frænsɪs][ə; eɪ] . ['wɔ:kər] , ['fɔ:rəm] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[11] Estimated by General Francis A . Walker , Forum , July , 1891 .
[-] 估计的 经过 一般的 弗朗西斯 一个 . 沃克 , 论坛 , 七月 , - .

[11] 由弗朗西斯·A·沃克将军估计，《论坛报》，1891 年 7 月。

[-] ['dʌblju:] . [i:] . [bi:] . [di:'ju][bwɑ:] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
[12] W . E . B . Du Bois , Ph . D . , in the American Academy of Political
[-] W . E . B . 杜 布伊斯 , 菲尔 . D . , 在 这 美国人 学院 的 政治的
['saɪəns] , ['dʒænjueri] , - .
Science , January , 1897 .
科学 , 一月 , - .

[12] WEB Du Bois 博士，美国政治科学院，1897 年 1 月。

[-] [maɪlz] [mi'nændə] ['dɔ:sən] , [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
[13] Miles Menander Dawson , in the Quarterly Publications of the American
[-] 迈尔斯 米南德 道森 , 在 这 季刊 出版物 的 这 美国人
[stə'tɪstɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [sep'tembər] - [dɪ'sembər] , - , [peɪdʒ] - .
Statistical Association , September - December , 1896 , page 142 .
统计 协会 , 九月 - 十二月 , - , 页 - .

[13] Miles Menander Dawson，《美国统计协会季刊》，1896 年 9 月至 12 月，第 142 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[14] Page 14 .
[-] 页 - .

[14] 第 14 页。

[-] ['dʒen(ə)rəl]['frænsɪs][ə; eɪ] . ['wɔ:kər] , ['fɔ:rəm] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[15] General Francis A . Walker , Forum , July , 1891 .
[-] 一般的 弗朗西斯 一个 . 沃克 , 论坛 , 七月 , - .

[15]弗朗西斯·A·沃克将军，《论坛报》，1891 年 7 月。

[-] [peɪdʒ] - .
[16] Page 20 .
[-] 页 - .

[16] 第 20 页。

[-] [si:] [nu:] [jɔ:k] [ɪ'vændʒəlɪst] , [dʒu:n] , - .
[17] See New York Evangelist , June , 1897 .
[-] 看 新的 约克 福音传道者 , 六月 , - .

[17] 参见《纽约福音传道者报》，1897 年 6 月。

[-] [peɪdʒ] - .
[18] Page 37 .
[-] 页 - .

[18] 第 37 页。

[-] [ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [sə'vænə] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['hɔfmən] , [peɪdʒ] - .
[19] The Health Officer of Savannah , quoted by Mr . Hoffman , page 62 .
[-] 这 健康 官 的 萨凡纳 , 引 经过 先生 . 霍夫曼 , 页 - .

[19] 萨凡纳卫生官员，霍夫曼先生引述，第 62 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[20] Page 63 .
[-] 页 - .

[20] 第 63 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[21] Page 33 .
[-] 页 - .

[21] 第 33 页。

[-] [em] . [dʒiː] . ['mʌlhəl] , [ef] . [es] . [es] . , [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[22] M . G . Mulhall , F . S . S . , in North American Review , July , 1897 .
[-] M . G . 穆尔霍尔 , F . S . S . , 在 北 美国人 审查 , 七月 , - .

[22] MG Mulhall，FSS，《北美评论》，1897 年 7 月。

[-] [tenθ] ['sensəs] , ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [piː] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
[23] Tenth Census , Vol . XI , p . xxxviii .
[-] 第十 人口普查 , 沃尔 . 十一 , p . 38 .

[23] 第十次人口普查，第十一卷，第 xxxviii 页。

[-] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][es] . ['bɪlɪŋz] - ['kɑːments] [ə'pɑːn] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]
[24] Dr . John S . Billings ' comments upon Vital Statistics of the Tenth
[-] 博士 . 约翰 S . 比林斯 - 评论 之上 必不可少的 统计数据 的 这 第十
['sensəs] , ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [piː] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
Census , Vol . XI , p . xxxviii .
人口普查 , 沃尔 . 十一 , p . 38 .

[24] 约翰·S·比林斯博士对第十次人口普查的生命统计数据的评论，第十一卷，第 xxxviii 页。

[-] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
[25] Pages 53 and 54 .
[-] 页 - 和 - .

[25] 第 53 页和第 54 页。

[-] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , - , [peɪdʒ]['sɛvən]
[26] Report of the Health Officer of the District of Columbia , 1896 , page 7
[-] 报告 的 这 健康 官 的 这 区 的 哥伦比亚 , - , 页 7
.
:
.

[26] 哥伦比亚特区卫生官员报告，1896 年，第 7 页。

[-] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
[27] Pages 53 and 55 .
[-] 页 - 和 - .

[27] 第 53 页和第 55 页。

[-] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [noʊ] . - , [meɪ] , - , [peɪdʒ] - .
[28] Bulletin of the Department of Labor , No . 10 , May , 1897 , page 286 .
[-] 公告 的 这 部门 的 劳动 , 不 . - , 可能 , - , 页 - .

[28] 劳工部公报，第 10 号，1897 年 5 月，第 286 页。

[-] ['sɜːrdʒən] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [rɪ'pɔːrt] , - , ['teɪbl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
[29] Surgeon General's Report , 1896 , Table XII .
[-] 外科医生 将军的 报告 , - , 桌子 十二 .

[29] 1896 年卫生总监报告，表 XII。

[-] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs][ə; eɪ] . ['wɔːkər] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [dʒʊ'laɪ] , - .
[30] Dr . Francis A . Walker , in the Forum , July , 1891 .
[-] 博士 . 弗朗西斯 一个 . 沃克 , 在 这 论坛 , 七月 , - .

[30] Francis A. Walker 博士，《论坛报》，1891 年 7 月。

[-] [peɪdʒ] - .
[31] Page 148 .
[-] 页 - .

[31] 第 148 页。

[-] “ [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ʌv; əv]
[32] “ The Effects of Emancipation upon the Mental and Physical Health of
[-] “ 这 效果 的 解放 之上 这 精神的 和 身体的 健康 的
[ðə; ði]['niːgroʊ] ,
the Negro ,
这 黑人 ,

[32] “解放对黑人身心健康的影响，

” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlər] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['iːstərn] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['gəuldzbɔːrəu] , [en] .
” by Dr . J . F . Miller , Superintendent Eastern Hospital , Goldsboro , N .
” 经过 博士 . J . F . 磨坊主 , 校长 东 医院 , 戈尔兹伯勒 , N .
[siː] . , [peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .
C . , page 2 .
C . , 页 2 .

”作者：JF Miller 博士，东部医院院长，北卡罗来纳州戈尔兹伯勒，第 2 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [peɪdʒ][sɪks] .
[33] Ibid . , page 6 .
[-] 同上 . , 页 6 .

[33] 同上，第 6 页。

[-] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒən] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi] , ['ɔːgəst] , - , [peɪdʒ] - .
[34] Report of Surgeon General of the Army , August , 1896 , page 89 .
[-] 报告 的 外科医生 一般的 的 这 军队 , 八月 , - , 页 - .

[34] 陆军军医总监报告，1896 年 8 月，第 89 页。

[-] [el] . [em] . , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][æt'læntə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bʊlətɪn] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [peɪdʒ] - .
[35] L . M . Hershaw , Esq . , in Atlanta University Bulletin , No . 2 . page 16 .
[-] L . M . 赫肖 , 先生 . , 在 亚特兰大 大学 公告 , 不 . 2 . 页 - .

[35] LM Hershaw 先生，《亚特兰大大学公报》，第 2 期，第 16 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[36] Page 176 .
[-] 页 - .

[36] 第 176 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[37] Page 149 .
[-] 页 - .

[37] 第 149 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[38] Page 158 .
[-] 页 - .

[38] 第 158 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[39] Page 176 .
[-] 页 - .

[39] 第 176 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[40] Page 188 .
[-] 页 - .

[40] 第 188 页。

[-] “ [plæn'teɪʃ(ə)n]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] , ” [baɪ] ['fɪlɪp] [ə; eɪ] . [bruːs] , ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd]
[41] “ Plantation Negro as a Freeman , ” by Phillip A . Bruce , pages 53 and
[-] “ 种植园 黑人 作为 一个 弗里曼 , ” 经过 菲利普 一个 . 布鲁斯 , 页面 - 和
- .
54 .
- .

[41] 菲利普·A·布鲁斯著《种植园黑人成为自由人》，第 53 和 54 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[42] Page 185 .
[-] 页 - .

[42] 第 185 页。

[-] ['æpəl,tənz] ['pɑ:pjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] , [mɑ:rtʃ] , - .
[43] Appleton's Popular Science Monthly , March , 1897 .
[-] 阿普尔顿的 受欢迎的 科学 月度 , 行进 , - .

[43] Appleton's Popular Science Monthly，1897 年 3 月。

[-] [ə; eɪ] . [di:] ['kɑ:trə'fædʒɪz] -
[44] A . De Quatrefages '
[-] 一个 . 德 四重奏 -

[44] A. De Quatrefages'

“ ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] , ” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
“ Human Species , ” chapter XXX .
“ 人类 物种 , ” 章 XXX .

“人类物种”，第三十章。

[-] [prɑ:f] . [en] . [es] . ['ʃeɪlɝ] , [ə'ri:nə] , [dɪ'sembər] , - .
[45] Prof . N . S . Shaler , Arena , December , 1890 .
[-] 教授 . N . S . 页岩 , 竞技场 , 十二月 , - .

[45] NS Shaler 教授，Arena，1890 年 12 月。

[-] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
[46] Wm .
[-] 威廉 .

[46] 威廉

['mæθju:z] , [əl] .
Matthews , LL .
马修斯 , 二 .

马修斯，LL。

[di:] . , [ɑ:n]['ni:groʊ] ['ɪntəlekt] , [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , [dʒʊ'laɪ] , - .
D . , on Negro Intellect , North American Review , July , 1889 .
D . , 在 黑人 智力 , 北 美国人 审查 , 七月 , - .

D.，《论黑人智力》，《北美评论》，1889 年 7 月。

[-] ['bendʒəmɪn] [kɪdz] “ ['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [peɪdʒ] - .
[47] Benjamin Kidd's “ Social Evolution , ” page 295 .
[-] 本杰明 基德的 “ 社会的 进化 , ” 页 - .

[47] 本杰明·基德的《社会进化》，第 295 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[48] Page 95 .
[-] 页 - .

[48] 第 95 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[49] Page 216 .
[-] 页 - .

[49] 第 216 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[50] Page 218 .
[-] 页 - .

[50] 第 218 页。

[-] “ [ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]
[51] “ The Prosperity of the South Dependent upon the Elevation of the Negro
[-] “ 这 繁荣 的 这 南 依赖 之上 这 海拔 的 这 黑人
,
,
,

[51] “南方的繁荣依赖于黑人的地位提升，

” [el] . [eɪtʃ] . [bler] , ['peɪdʒɪz] - - - .
” L . H . 布莱尔 , 页面 - - - .

LH Blair，第 55-58 页。

[-] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [peɪdʒ] - .
[52] Report of Metropolitan Police Department for the year 1896 , page 11 .
[-] 报告 的 大都会 警察 部门 为了 这 年 - , 页 - .

[52] 1896 年大都会警察局报告，第 11 页。

[-] ['fredrɪk] ['dʌgləs] -
[53] Frederick Douglass '
[-] 弗雷德里克 道格拉斯 -

[53] 弗雷德里克·道格拉斯

“ ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , ” [peɪdʒ][eɪt] .
“ Lessons of the Hour , ” page 8 .
“ 课程 的 这 小时 , ” 页 8 .

“时代的教训”，第 8 页。

[-] “ ['sekʃuəl] [kraɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ni:grəuz] , ” [baɪ][ˌdi:'ɑ:r"es] .
[54] “ Sexual Crimes among the Southern Negroes , ” by Drs .
[-] “ 性 犯罪 之中 这 南方 黑人 , ” 经过 医生们 .

[54] “南方黑人中的性犯罪”，作者：博士们。

['hʌntər] [mə'gwaɪr][ænd; ənd][dʒi:] . [fræŋk] - , [peɪdʒ][eɪt] .
Hunter McGuire and G . Frank Lydstron , page 8 .
猎人 麦奎尔 和 G . 坦率 - , 页 8 .

Hunter McGuire 和 G. Frank Lydstron，第 8 页。

[-] [peɪdʒ] - .
[55] Page 307 .
[-] 页 - .

[55] 第 307 页。

[-] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [peɪdʒ] - .
[56] The Literary Digest , July 24 , 1897 , page 361 .
[-] 这 文学 消化 , 七月 - , - , 页 - .

[56] 《文学文摘》，1897 年 7 月 24 日，第 361 页。

[-] “ [reɪs] [treɪts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] , ” [baɪ] ['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] , [peɪdʒ] - .
[57] “ Race Traits and Tendencies , ” by Frederick L . Hoffman , page 95 .
[-] “ 种族 特征 和 倾向 , ” 经过 弗雷德里克 L . 霍夫曼 , 页 - .

[57] Frederick L. Hoffman 著《种族特征和倾向》，第 95 页。

[-] “ ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] , ” [baɪ] ['fredrɪk] [el] . ['hɔfmən] , [ə'ri:nə] , ['eɪprəl] ,
[58] “ Vital Statistics of the Negro , ” by Frederick L . Hoffman , Arena , April ,
[-] “ 必不可少的 统计数据 的 这 黑人 , ” 经过 弗雷德里克 L . 霍夫曼 , 竞技场 , 四月 ,
- .
1892 .
- .

[58] Frederick L. Hoffman 的《黑人的生命统计》，Arena，1892 年 4 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神